

St. Martin Sea Life

La vie sous-marine de Saint-Martin

Activity Book • Livre d'activités



St. Martin Sea Life

La vie sous-marine de Saint-Martin

Activity Book • Livre d'activités

Mark Yokoyama
Jenn Yerkes

Featuring illustrations by • Avec des illustrations de : Paulina Hernández
Additional illustrations • Illustrations additionnelles : Jenn Yerkes

This book belongs to:
Ce livre appartient à :

2026 • Les Fruits de Mer
ISBN: 9798174086562



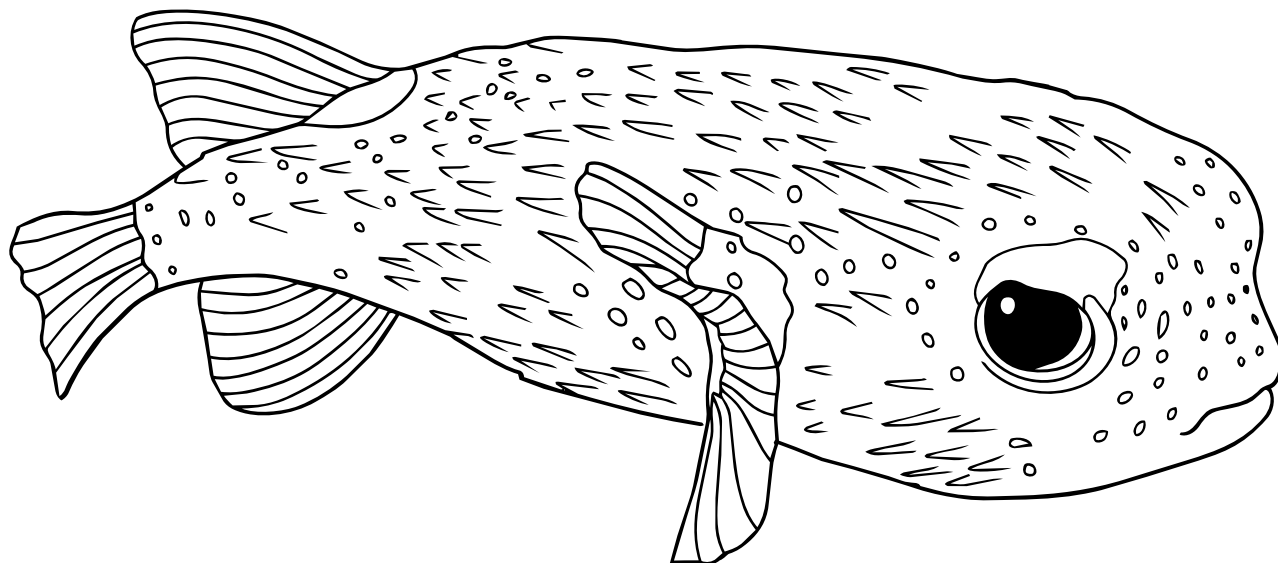
St. Martin Seas

The sea is vast. It surrounds St. Martin. The people of St. Martin have depended on it for food since prehistoric times. We still use it today. We eat its fish and seafood. We swim, sail and snorkel in it. We listen to its waves and look into its beautiful blue water.

The sea around St. Martin is full of life. There are thousands of different living things. There are microscopic animals and 40-ton whales. There is life floating on the surface and creatures thousands of meters deep on the sea floor.

In the sea, there are many places where groups of animals and plants live together. They provide for each other and keep the local system in balance. In each of these special habitats, the animals and plants depend on each other for survival.

Sandy beaches, seagrass beds, mangrove wetlands, coral reefs and the open ocean are all very different from each other. Each one is full of animals that are specially adapted to live there. All of these habitats can be found in the sea around St. Martin. In this book, we will explore all of them and learn about some of the animals, plants and algae that live in each one.



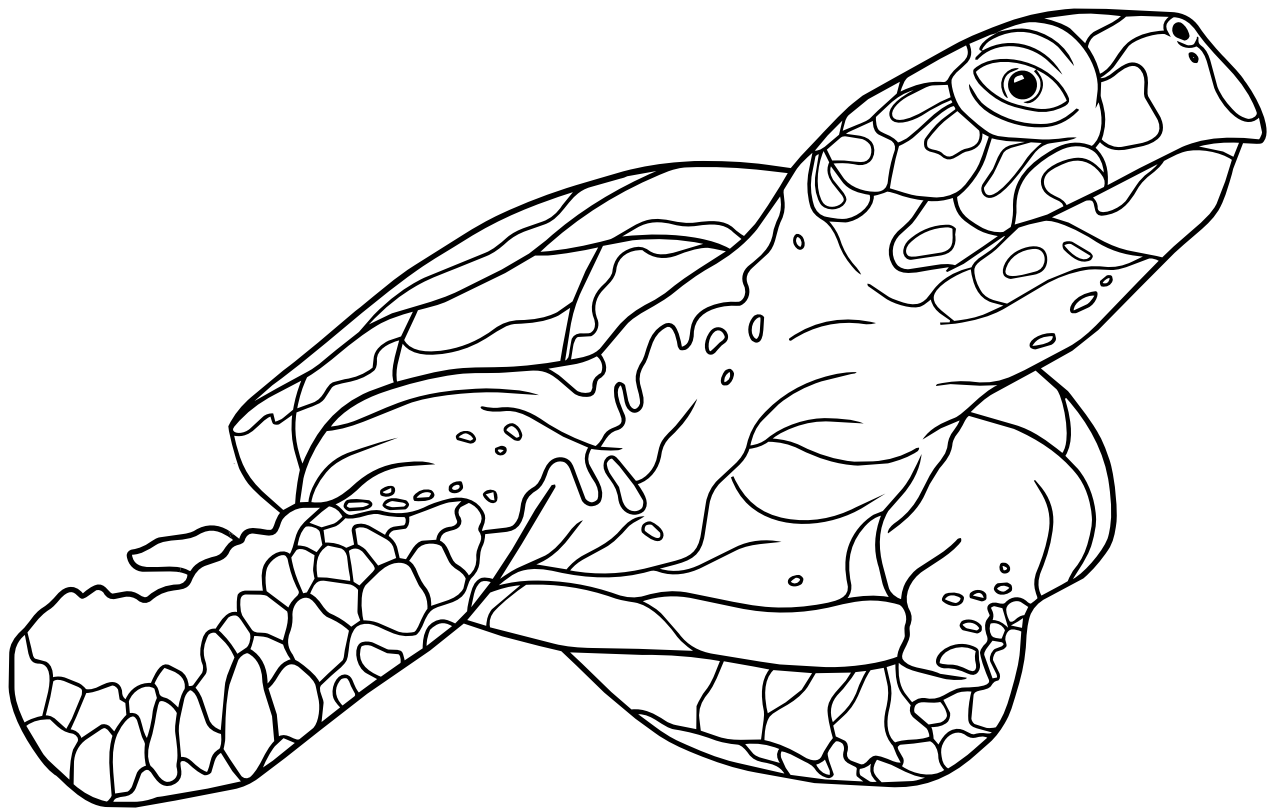
La mer autour de Saint-Martin

La mer est vaste. Elle entoure l'île de Saint-Martin. Les habitants en dépendent pour se nourrir depuis la préhistoire. Nous en dépendons encore aujourd'hui. Nous mangeons ses poissons et ses fruits de mer. Nous y nageons, naviguons et découvrons les fonds marins en plongée. Nous écoutons ses vagues et contemplons ses belles eaux bleues.

La mer autour de Saint-Martin est pleine de vie. Il existe des milliers d'êtres vivants différents. On y trouve des animaux microscopiques et des baleines de 40 tonnes. Il y a des organismes flottant à la surface et des créatures vivant sur le fond marin.

Dans la mer, il existe des habitats variés où des groupes d'animaux et de plantes vivent ensemble. Ils subviennent aux besoins des uns et des autres et maintiennent l'équilibre de l'ensemble. Dans chacun de ces habitats, les animaux et les plantes dépendent les uns des autres pour leur survie.

Les plages de sable, les herbiers marins, les mangroves, les récifs coralliens et l'océan du large sont des habitats tous très différents. Chacun regorge d'organismes spécialement adaptés pour y vivre. Tous ces habitats sont présents autour de Saint-Martin. Dans ce livre, nous explorerons ces milieux et découvrirons certains animaux, plantes et algues qui y vivent.



Sandy Shallows

The sea is full of life. But if you look into the sea at the beach, you might only see sand. Where is all the life? They can be hard to find, but there are many things living in sandy sea areas. They keep the sand and the water clean.

In places with rocks or reefs, there are many places to hide. Where the sea floor is sandy, the only place to hide is under the sand. That's where many of the animals live. Animals like clams, crabs and worms bury themselves in the sand. Some animals also have light colors so they blend in to the sand.

Where is the food in sandy areas? Most seaweed is attached to rocks. In the sand, there's nothing for it to hold on to. But there are tiny animals and plants floating in the water. These are called plankton. Some things that live in sandy areas eat this floating food. There are also bits of food mixed in with the sand. Some animals eat this. Some even eat the sand, digest the food that is in the sand, and poop the clean sand out. Sea cucumbers eat this way.

There are also animals that hunt in sandy areas. Stingrays dig into the sand to eat crabs and other animals buried there.

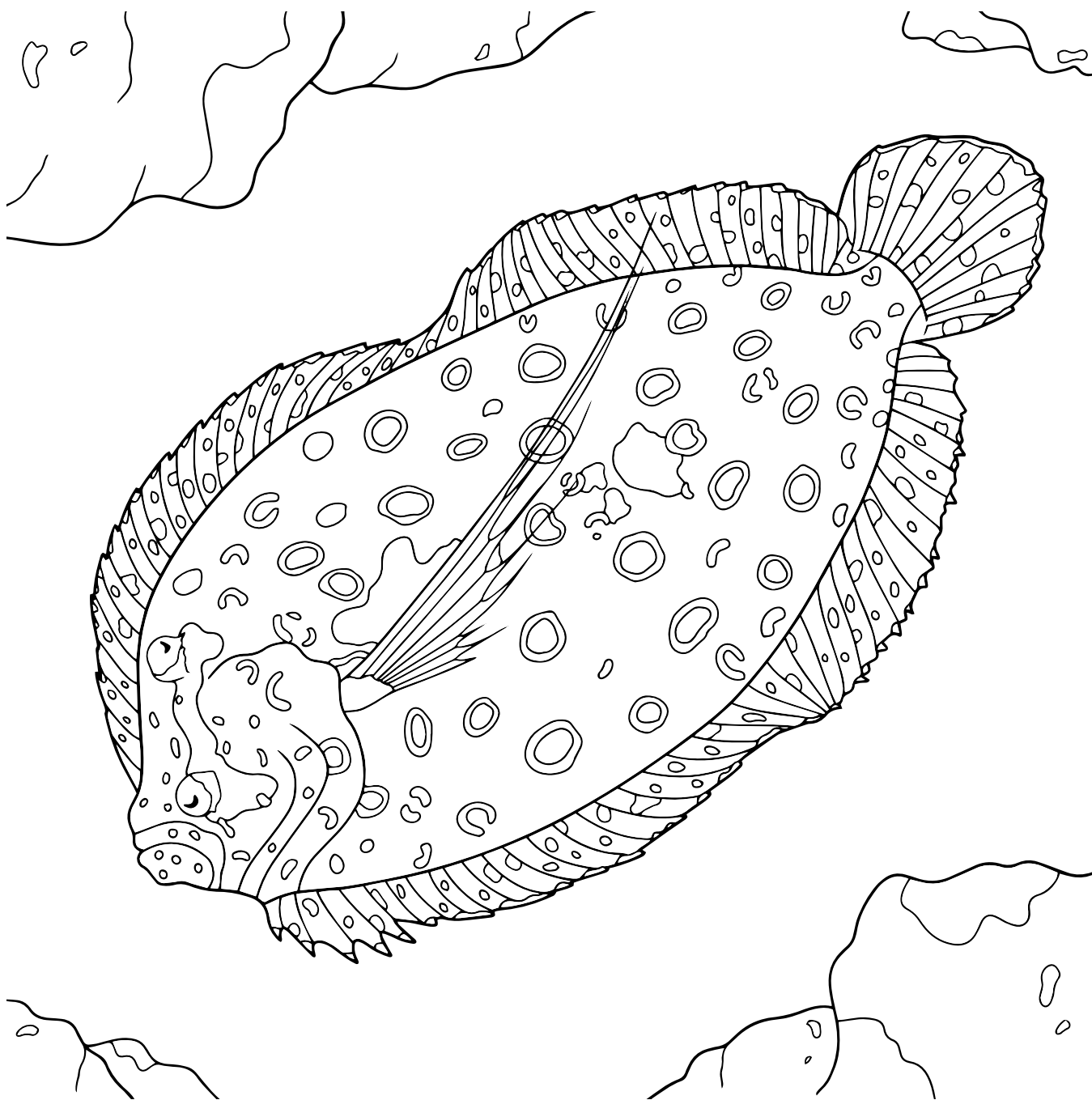
Les fonds sableux peu profonds

La mer est pleine de vie. Si tu regardes la mer depuis la plage, tu ne verras peut-être que du sable. Où se cache toute cette vie sous-marine ? De nombreux animaux vivent dans ces zones sableuses. Ils contribuent à garder le sable et l'eau propres. Ils peuvent être parfois difficiles à voir.

Dans les rochers ou les récifs coralliens, il y a de nombreux endroits où se cacher. Sur les fonds sableux, la seule cachette est sous le sable. C'est là que vivent de nombreux animaux. Les animaux comme les palourdes, les crabes et les vers s'enfouissent dans le sable. Certains animaux ont des couleurs claires pour se camoufler sur le sable.

Où trouver sa nourriture dans ces zones sableuses ? La plupart des algues sont attachées aux rochers. Dans le sable, il n'y a rien sur quoi s'accrocher. Il existe de minuscules animaux et végétaux qui flottent dans l'eau. C'est ce qu'on appelle le plancton. Certains animaux vivant dans les zones sableuses mangent ce plancton flottant. Il y a aussi des morceaux de nourriture mélangés au sable. D'autres animaux s'en nourrissent. Certains animaux mangent directement le sable. Ils digèrent la nourriture qui y est mélangée et rejettent « du sable propre ». Les concombres de mer se nourrissent de cette façon.

Il y a aussi des animaux qui chassent dans ces zones sableuses. Les raies fouillent dans le sable à la recherche de crabes et d'autres animaux qui y sont enfouis.

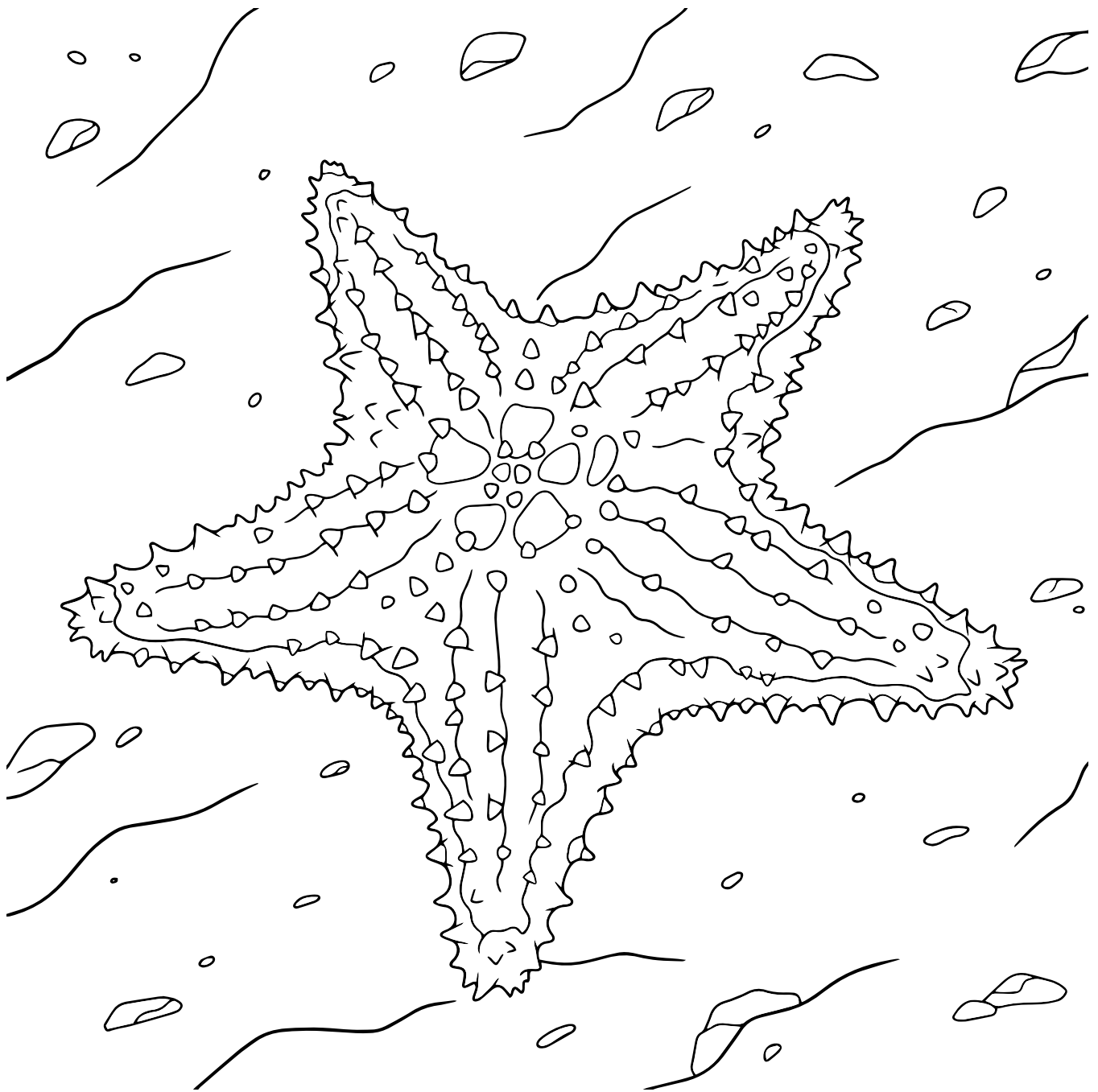


Peacock Flounder

This fish is a master of camouflage. It can change its color to match whatever it is swimming over. It is often found in sandy areas.

Carrelet-paon

Ce poisson est un maître du camouflage. Il peut changer de couleur afin de correspondre au fond sur lequel il nage. Il est fréquemment observé dans les zones sableuses.



Cushion Sea Star

This starfish makes a pile of sand, and pushes its stomach out of its mouth and around the sand. Any small animals in the sand are digested by its stomach.

Étoile coussin

Cette étoile de mer fait un tas de sable, et pousse son estomac hors de sa bouche tout autour du sable. Tous les petits animaux cachés dans le sable sont digérés par son estomac.

Word Search

Look for what you'd see
in our sandy shallows!

English:

CLAM	LIZARD FISH
CRAB	SEA CUCUMBER
FLOUNDER	STARFISH
FLYING GURNARD	STINGRAY
JAWFISH	WORM

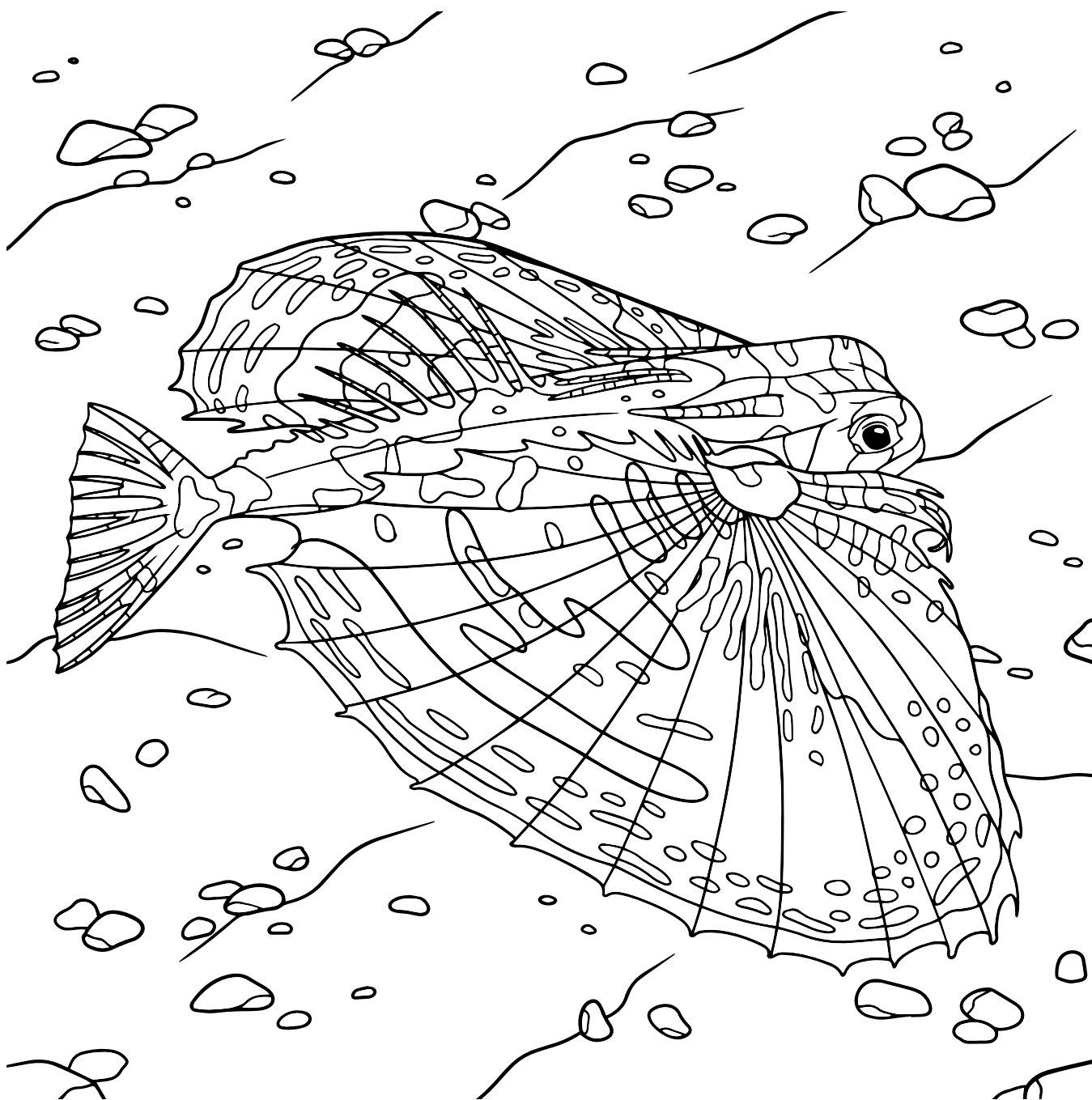
Mots Mêlés

Recherche ce que tu verrais
dans nos fonds sableux !

Français :

PALOURDE	POISSON-LEZARD
CRABE	CONCOMBRE DE MER
CARRELET	ETOILE DE MER
GRONDIN VOLANT	RAIE
MARIONNETTE	VER

X P O M C C Z S Q T C F U U O
Q A H B O S X T U G R L F U I
P L Z S N E J I S R A Y N S P
F O H L C T A N S O B I K O O
L U N I O O W G E N E N S I I
O R D Z M I F R A D S G E L S
U D K A B L I A C I T G U I S
N E N R R E S Y U N C U P S O
D V C D E D H Y C V A R P T N
E E R F D E F J U O R N E A L
R R A I E M B J M L R A J R E
R C B S M E S R B A E R P F Z
A L I H E R O F E N L D Z I A
I A Q P R W M U R T E Z P S R
E M M A R I O N N E T T E H D



Flying Gurnard

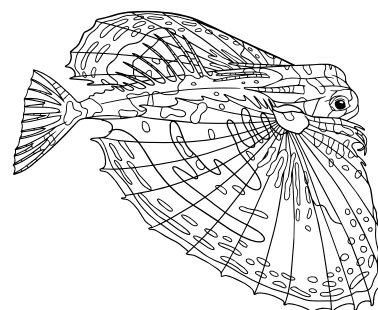
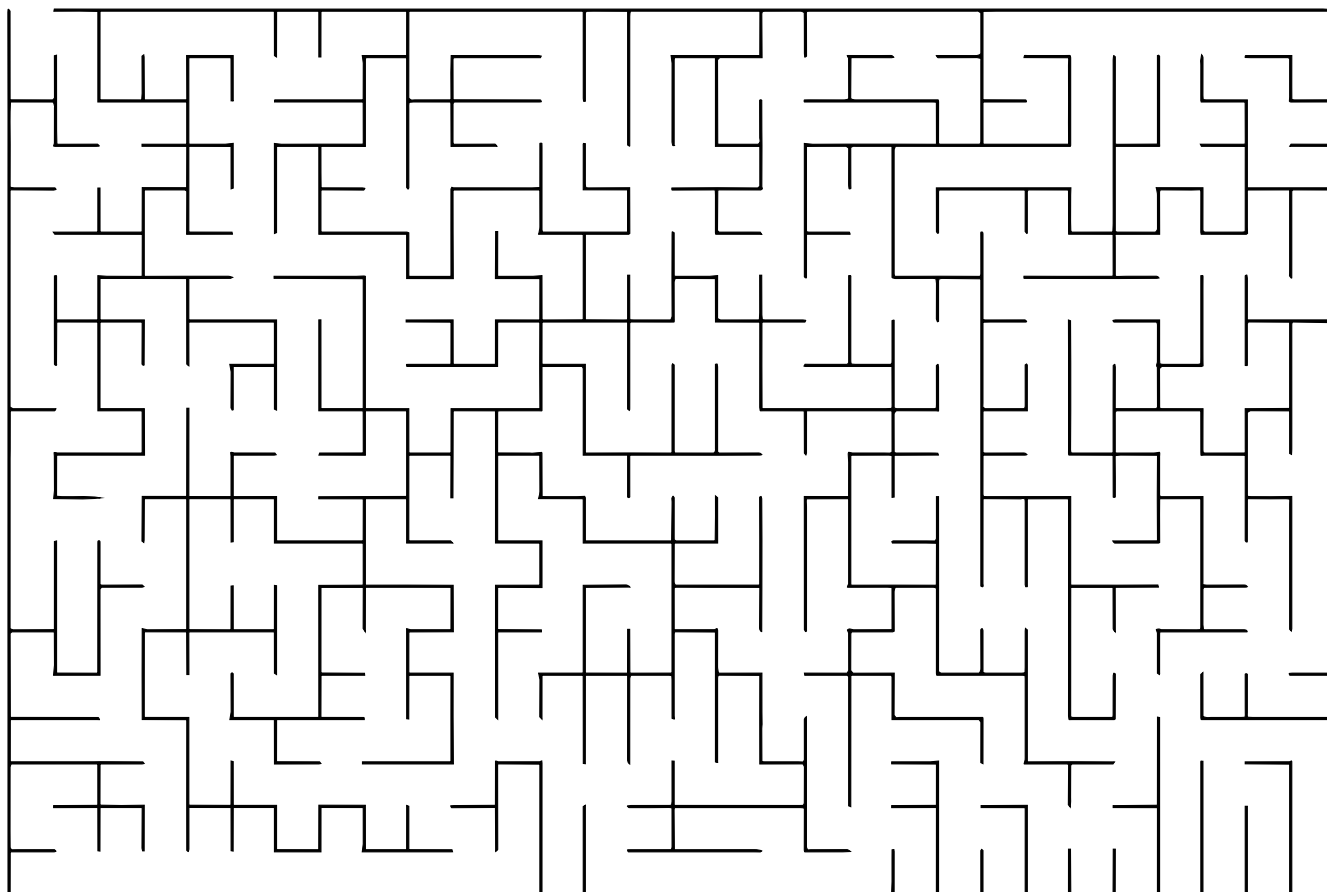
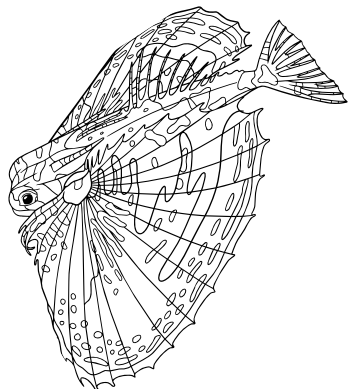
This fish has long fins that it can fan out like wings. These colorful fins surprise predators, giving it a chance to escape. It eats crabs and clams out of the sand.

Grondin volant

Ce poisson a de longues nageoires. Il peut les déployer comme des ailes. Ces nageoires très colorées surprennent les prédateurs et lui permettent de s'échapper. Il mange des crabes et des palourdes présents dans le sable.

FLYING GURNARD MAZE

Help this Flying Gurnard find a mate!



LABYRINTHE DU GRONDIN VOLANT

Aide ce Grondin volant à trouver un partenaire !



Blue Crab

This crab lives in sandy shallow seas. It can also go into ponds. It hunts small animals like worms. It also eats algae, plants and dead animals. It grows from egg to adult in about a year.

Crabe cirique bleu

Ce crabe vit dans des fonds marins sableux peu profonds. Il vit aussi dans les étangs. Il chasse de petits animaux comme des vers. Il se nourrit aussi d'algues, d'herbes marines et d'animaux morts. Il passe de l'œuf au stade adulte en un an environ.

Blue Crab Adventure!

Imagine you're a Blue Crab for a day! What would it be like to have claws? What would you see around you on the sand? Or above you in the water? What would you do? Write a story about it. Have fun!

Aventure : Crabe cirique bleu !

Imagine que tu deviennes un Crabe cirique bleu pour une journée ! Qu'est-ce que ça te ferait d'avoir des pinces ? Que verrais-tu autour de toi sur le sable ? Ou au-dessus de toi dans l'eau ? Que ferais-tu ? Écris-en une histoire. Amuse-toi bien !

Your story title:

Titre de ton histoire :

Author (your name!):

Auteur (ton nom !): _____

This image shows a full page of blank handwriting practice paper. It features a series of horizontal lines across the page. Each set consists of a solid top line, a dashed middle line, and a solid bottom line, providing a guide for letter height and placement. The paper is white with black lines and has small square tabs at the corners for binding.



Southern Stingray

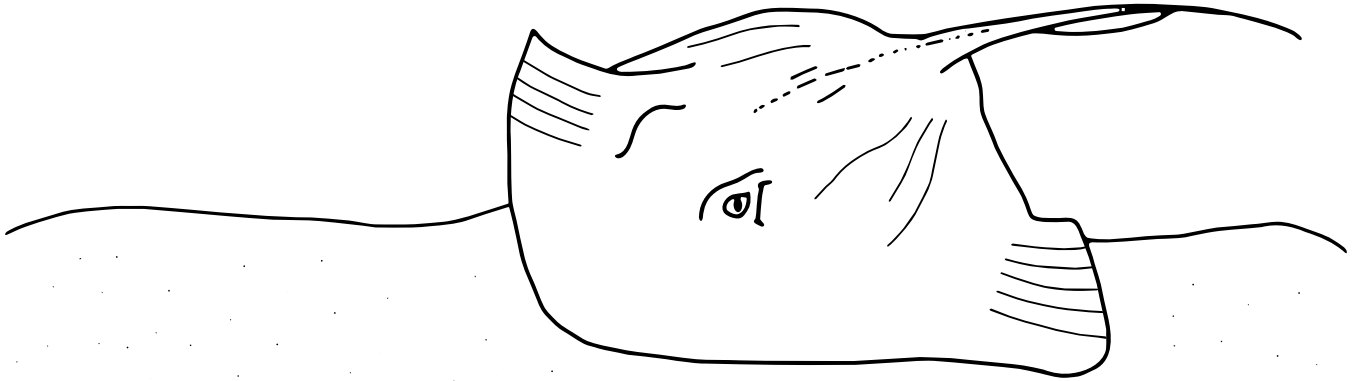
This ray eats crabs and other animals that hide under the sand. It flaps its fins to blow the sand away to find them. This can help uncover things for other fish to eat, too.

Raie pastenague américaine

Cette raie mange des crabes et d'autres animaux qui se cachent sous le sable. Elle agite ses nageoires pour remuer le sable afin de trouver ses proies. Cela peut aussi révéler des proies que d'autres poissons peuvent manger.

Draw what's missing!

This ray is looking for things to eat in the sand.
What do you think is hiding under there? Draw and color it!



Dessine ce qui manque !

Cette raie cherche de quoi se nourrir dans le sable.
Selon toi, que se cache-t-il dessous ? Dessine-le et colorie-le !

Mangrove Forests

St. Martin has mangrove forests around some of its ponds, and in places where ponds connect to the sea. Mangroves protect both the sea and the land. They are full of life above and below the water.

There are a few kinds of trees in a mangrove forest. All of them are adapted to live in wet and salty places. The Red Mangrove can grow in the water. It has above-ground roots that branch out like tripod legs to keep it steady. The Black Mangrove grows at the edge of the water. It grows roots that stick up into the air so the tree can breathe. The White Mangrove lives near water, but not in it.

Mangroves protect the sea by keeping it clean. When rains wash dirt and leaves down from the land, they get trapped in the mangrove roots instead of flowing out to sea. Also, oysters and anemones cling to mangrove roots and filter food from the water. This is how mangroves keep the sea clean and clear. Corals and seagrasses need clear seas to survive.

The dirt and leaves that get trapped in mangrove roots provide food for many creatures. Crabs, snails, worms and many other animals eat this food. These small animals are food for other animals, like fish and birds. Many fish and lobsters hide among the mangrove roots when they are young. There are things for them to eat, and they are safe from bigger fish that would eat them. When they get bigger, they leave the mangroves and go out to the reef.

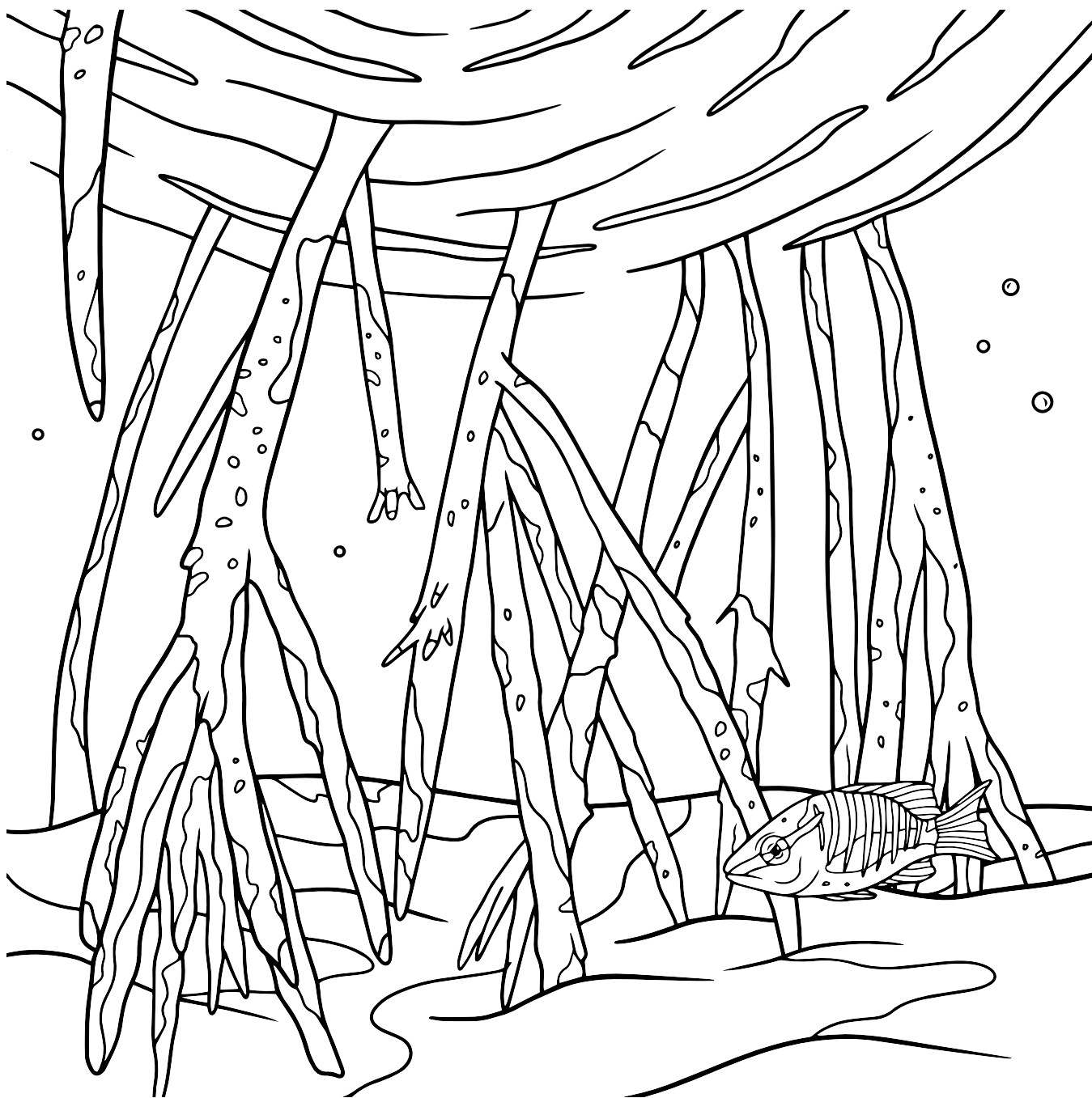
Les mangroves

À Saint-Martin des mangroves bordent certains étangs et chenaux reliant la mer. Les mangroves protègent à la fois la mer et la terre. Elles sont pleines de vie dans et au-dessus de l'eau.

Il y a plusieurs espèces d'arbres dans une mangrove, appelés palétuviers. Ils sont adaptés à vivre dans des zones humides et salées. Le Palétuvier rouge peut pousser directement dans l'eau. Il a des racines échasses qui se ramifient comme des trépieds pour maintenir l'arbre. Le Palétuvier noir pousse au bord de l'eau. Il produit des racines qui sortent du sol pour puiser l'air. Le Palétuvier blanc vit près de l'eau, mais pas dans l'eau.

Les mangroves contribuent à garder des eaux claires. La terre et les feuilles sont emportées par la pluie. Ces débris sont piégés par les racines des palétuviers et ne s'écoulent pas vers la mer. Les huîtres et les anémones se fixent aux racines des palétuviers et filtrent la nourriture dans l'eau. C'est ainsi que les mangroves maintiennent la mer propre et claire. Les coraux et les herbiers marins ont besoin d'une mer claire pour survivre.

La terre et les feuilles piégées dans les racines de palétuviers fournissent de la nourriture à de nombreuses créatures. Les crabes, les coquillages, les vers et de nombreux autres animaux mangent cette nourriture. Ces petits animaux servent à leur tour de nourriture à d'autres animaux, comme les poissons ou les oiseaux. De nombreux jeunes poissons et langoustes se cachent dans ces racines. Ils y trouvent de la nourriture. Ils y sont aussi à l'abri des prédateurs, comme les gros poissons. En grandissant, ils quittent les mangroves vers les récifs coralliens.



Red Mangrove

This mangrove has branching roots that are often in the water. Swimming animals like fish can hide between the roots. Oysters, anemones and seaweeds attach to the roots and grow on them.

Palétuvier rouge

Ce palétuvier a des racines ramifiées en échasse. Elles sont souvent dans l'eau. Des animaux nageurs comme les poissons peuvent se cacher entre les racines. Des huîtres, anémones et algues se fixent à ces racines et poussent dessus.



Mangrove Upside-down Jellyfish

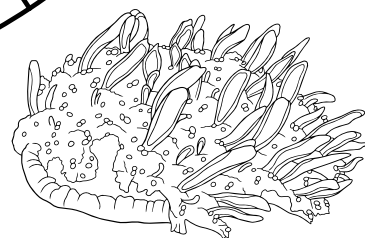
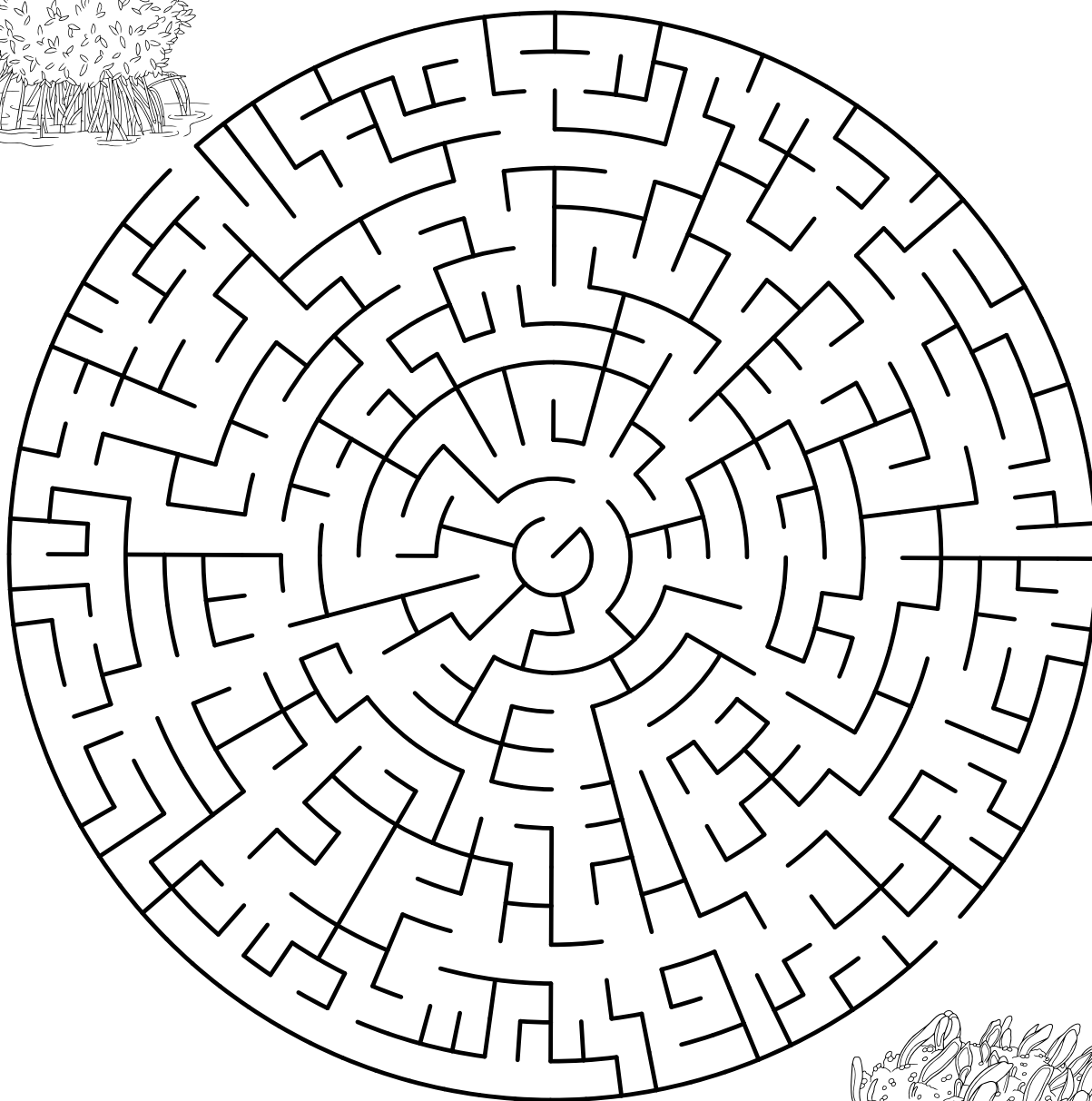
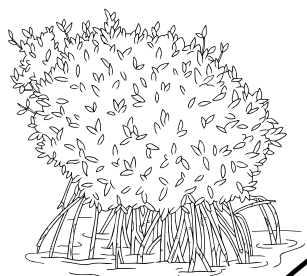
This jellyfish has tiny algae that live inside it. Its algae make food from sunlight, like plants do. It lies upside down on the sea floor. That's so its algae can get the sunlight they need!

Cassiopée de mangrove

Cette méduse a de petites algues qui vivent dans son corps. Ses algues produisent de la nourriture à partir de la lumière du soleil, tout comme les plantes. Elle se pose à l'envers sur le fond marin. Cela permet à ses algues de capter la lumière du soleil dont elles ont besoin !

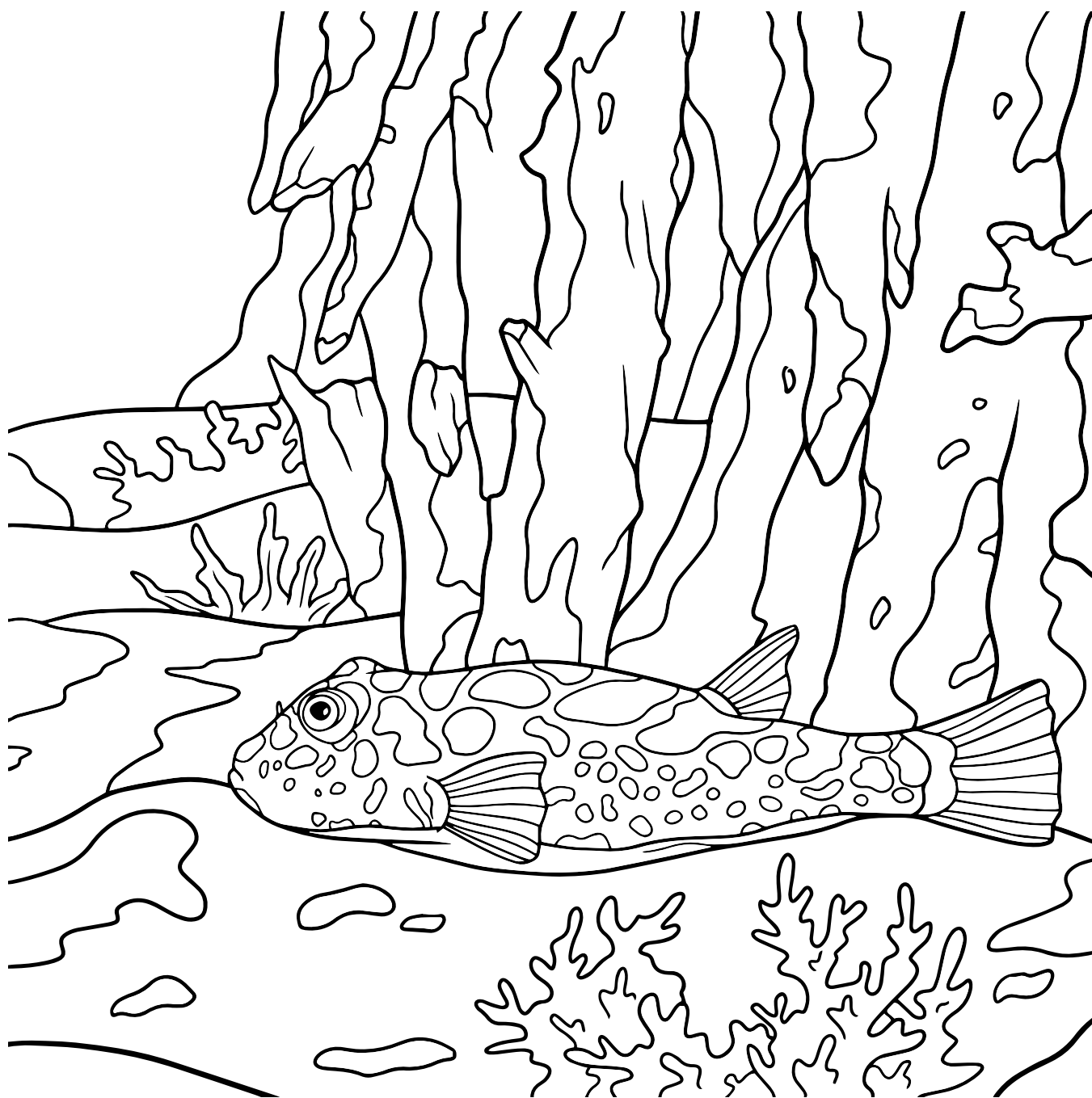
MANGROVE UPSIDE-DOWN JELLYFISH MAZE

This jellyfish gets its food from the "garden" of algae in its body. The algae need sunlight to make food. That's why it lives upside down, so its "garden" can face the sun. Help it swim to a good sunny spot near the Red Mangrove!



LABYRINTHE DE LA CASSIOPÉE DE MANGROVE

Cette méduse tire sa nourriture du « jardin » d'algues dans son corps. Ces algues ont besoin de lumière du soleil pour produire la nourriture. Donc, elle vit à l'envers. Cela expose son « jardin » au soleil. Aide-la à nager vers une zone ensoleillée près du Palétuvier rouge !



Checkered Puffer

This is one of the most common fish in mangrove areas. It stays safe by hiding in mangrove roots. It has strong teeth for crushing snail and crab shells.

Tétronodon réticulé

Ce poisson est très fréquent dans les mangroves. Il se cache entre les racines des palétuviers pour rester en sécurité. Il a des dents puissantes. Elles lui permettent de broyer les coquillages ou les carapaces de crabe.

WHOSE BABIES NEED MANGROVES?

Many baby sea animals need our mangroves. They hide in underwater mangrove roots. They find food there, too. We must protect our mangroves if we want them to thrive. On this page, there are 12 baby sea animals that need our mangroves. Find and circle them!

Schoolmaster

Pagre jaune

Nassau Grouper

Mérou de Nassau

Humpback Whale

Baleine à bosse

Sailor's Grunt

Gorette grise

Antillean Crested Hummingbird

Colibri huppé

Little Woodslave

Petit gecko du Banc d'Anguilla

Caribbean Spiny Lobster

Langouste royale

Sugarbird

Sucrier

Barracuda

Barracuda

Mangrove Cuckoo

Coulicou manioc

Rainbow Parrotfish

Poisson-perroquet arc-en-ciel

Mangrove Snapper

Pagre gris

Checkered Puffer

Tétronodon réticulé

Pot-snapper

Pagre mahogany

Mangrove Buckeye Butterfly

Papillon ocellé de mangrove

Fisherman Bat

Chauve-souris pêcheuse

Doctorfish

Chirurgien rayé

St. Martin Ground Lizard

Lézard de terre de Saint-Martin

French Grunt

Gorette jaune

Yellowtail Snapper

Vivaneau queue jaune

Soualiga Spider

Araignée Soualiga

QUELS BÉBÉS ONT BESOIN DE MANGROVES ?

De nombreux bébés animaux marins ont besoin de nos mangroves. Ils se cachent parmi leurs racines sous l'eau. Ils y trouvent aussi de la nourriture. Nous devons protéger nos mangroves si nous voulons qu'ils prospèrent. Sur cette page, il y a 12 bébés animaux marins qui ont besoin de nos mangroves. Trouve-les et entoure-les !

Seagrass Beds

In the sea, most of the things that look like plants are seaweeds, also called algae. Most seaweeds are connected to rocks or corals. They aren't found in sandy areas where they have nothing to hold on to.

Seagrasses are different. They are plants, related to grasses and other plants we see on land. Seagrasses have long leaves called blades. They make flowers. They also have roots.

Seagrass roots are very important. They grow down into the sand to hold the seagrass in place. Seagrass doesn't need a rock or coral to cling to. Seagrasses can grow by sending out roots and sprouting new shoots. A large area of seagrass is called a seagrass bed or seagrass meadow.

Many small fish live in the seagrass because they can hide among the leaves. Crabs, shrimp, clams and snails often live among the roots of the seagrass. There are even small animals and algae that grow on the seagrass itself.

Seagrass beds provide more than just shelter. Animals like turtles, fish and sea urchins eat living seagrass leaves. Crabs and other animals eat dead seagrass leaves and roots as they decay. These small creatures can also eat other tiny bits of food that get stuck around seagrass. Seagrass also produces oxygen that animals need to breathe.

Les herbiers marins

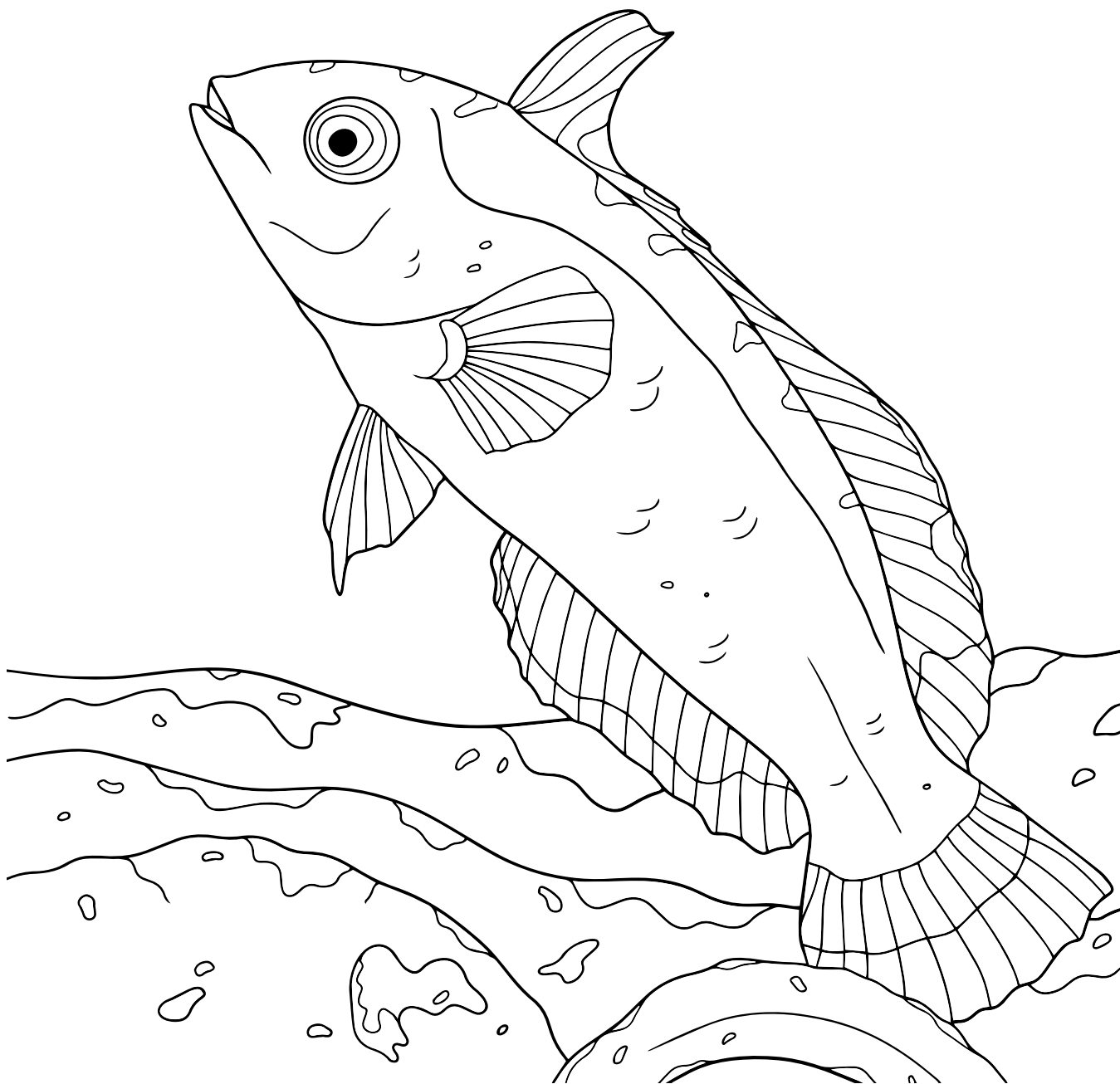
Dans la mer, la plupart des êtres vivants qui ressemblent à des plantes sont des algues. Les algues vivent pour la plupart fixées sur des rochers ou sur les récifs. Elles ne se trouvent donc pas dans les fonds sableux où elles n'ont rien à quoi s'accrocher.

Les herbiers marins sont différents. Ce sont des plantes marines qui ressemblent à des graminées et à d'autres plantes que nous voyons sur terre. Ils ont de longues feuilles appelées limbes. Ils ont des racines et des fleurs.

Les racines des herbiers marins sont très importantes. Elles poussent dans le sable pour maintenir les herbiers en place. Les herbiers marins n'ont pas besoin d'un rocher ou d'un corail auquel s'accrocher. Les herbiers marins peuvent s'étendre en développant des racines et en faisant germer de nouvelles pousses. Une grande zone de ces herbiers est appelée une prairie sous-marine.

De nombreux petits poissons vivent dans les herbiers où ils peuvent se cacher entre les feuilles. Les crabes, crevettes, palourdes, oursins, et les escargots de mer vivent parmi les racines des herbiers. Il existe même des petits animaux et des algues qui poussent directement sur les feuilles des herbiers.

Les herbiers offrent plus qu'un simple abri. Des animaux comme certains poissons, tortues marines et oursins mangent leurs feuilles vivantes. D'autres, les crabes par exemple, mangent les feuilles et les racines mortes des herbiers en décomposition. Ces petits animaux mangent aussi d'autres morceaux de nourriture présents autour des herbiers. Les herbiers marins produisent aussi de l'oxygène dont les animaux ont besoin pour respirer.

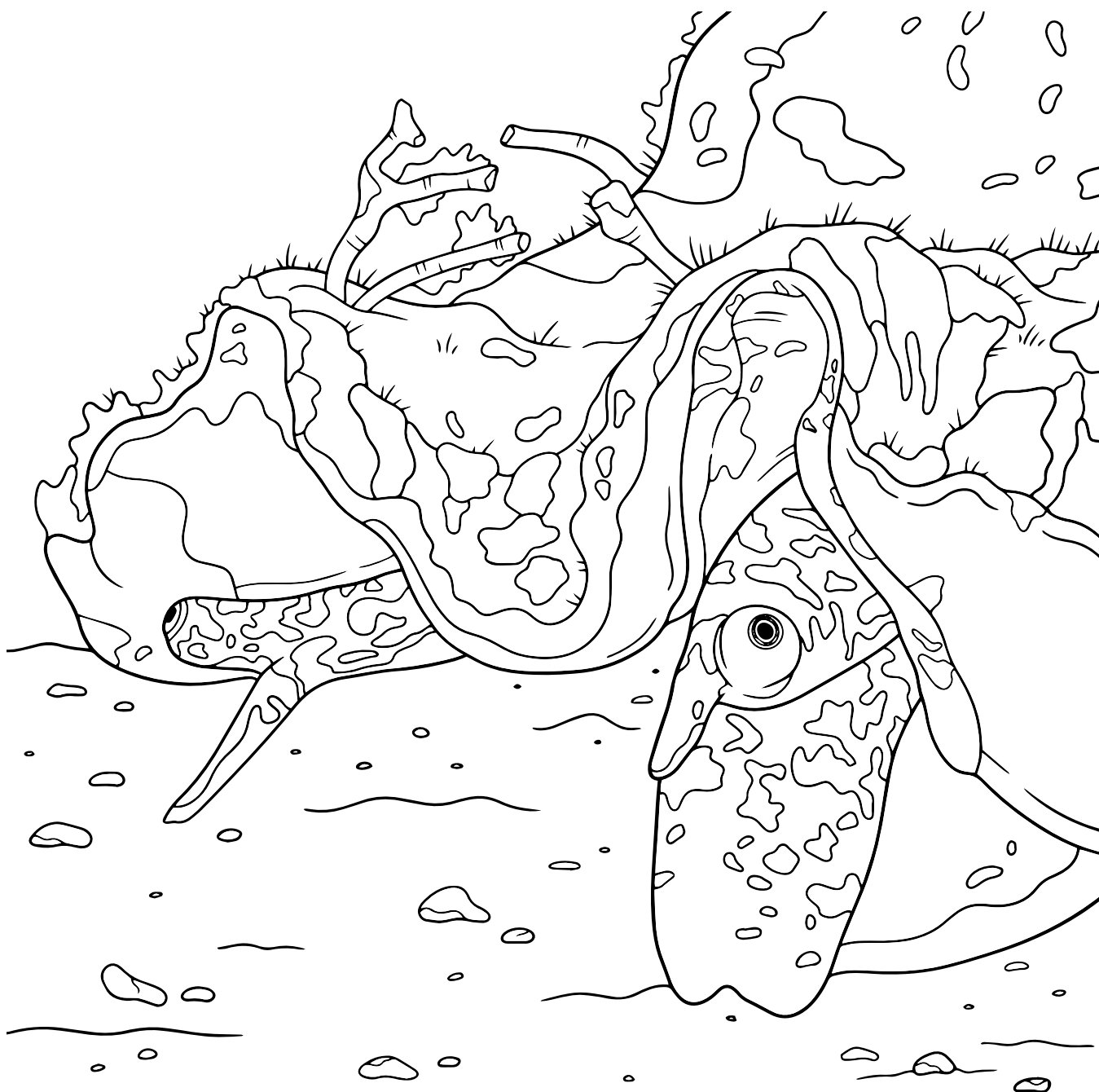


Green Razorfish

This fish blends in perfectly in a Turtle Grass bed. It even moves its body like it is a blade of grass swaying with the waves.

Razon vert

Ce poisson se camoufle parfaitement dans les feuilles d'Herbe à tortue. Il bouge son corps comme une feuille en se balançant avec les vagues.



Queen Conch

The Queen Conch lives in seagrass beds. It eats seagrass, algae and bits of dead algae trapped in the seagrass. It can grow up to two kilograms and live 30 years or more.

Lambi

Le Lambi vit dans les herbiers marins. Il se nourrit d'herbes, d'algues et de morceaux d'algues mortes piégés dans les herbiers. Il peut peser jusqu'à deux kilogrammes et vivre 30 ans ou plus.

Our Culture & the Sea

Our culture has many links to the sea. Like blowing the conch shell, and foods like conch and dumplings, fried jacks and crab backs. Also fishing, making fish pots, events like Fish Day, and much more!

Write about a tradition linked to the sea that you experienced or heard about. What was it like? What does it mean to you?

Notre culture et la mer

Notre culture a de nombreux liens avec la mer. Par exemple, la conque à lambi, et des mets comme le lambi et dombré, les carangues frites et le crabe farci. Mais aussi la pêche, la fabrication des nasses, des événements comme le « Fish Day », et bien plus encore ! Écris sur une tradition liée à la mer que tu as vécue ou entendue. Comment c'était ? Qu'est-ce que cela signifie pour toi ?

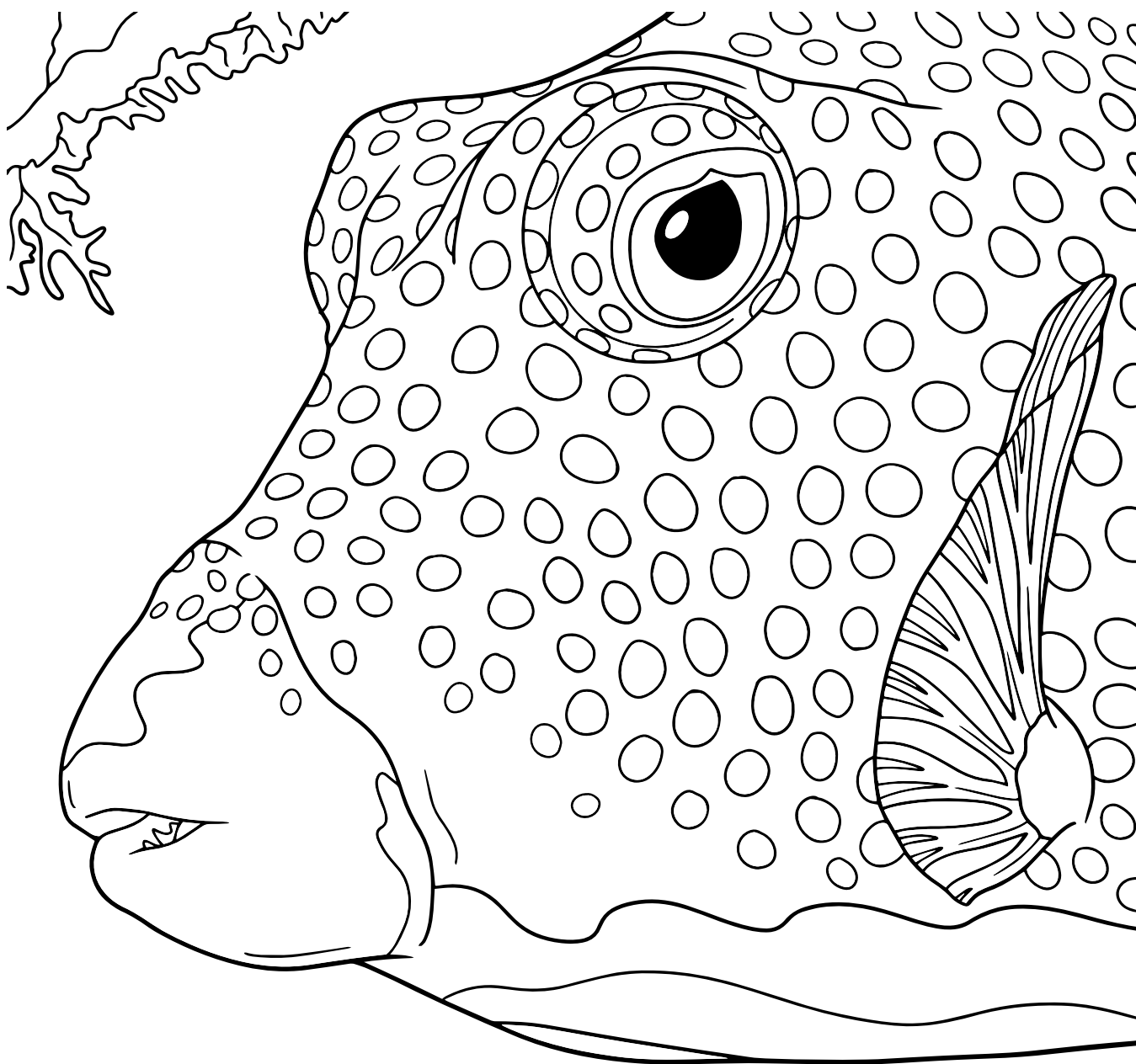
Your story title:

Titre de ton histoire :

Author (your name!):

Auteur (ton nom !):

[illegible]



Spotted Trunkfish

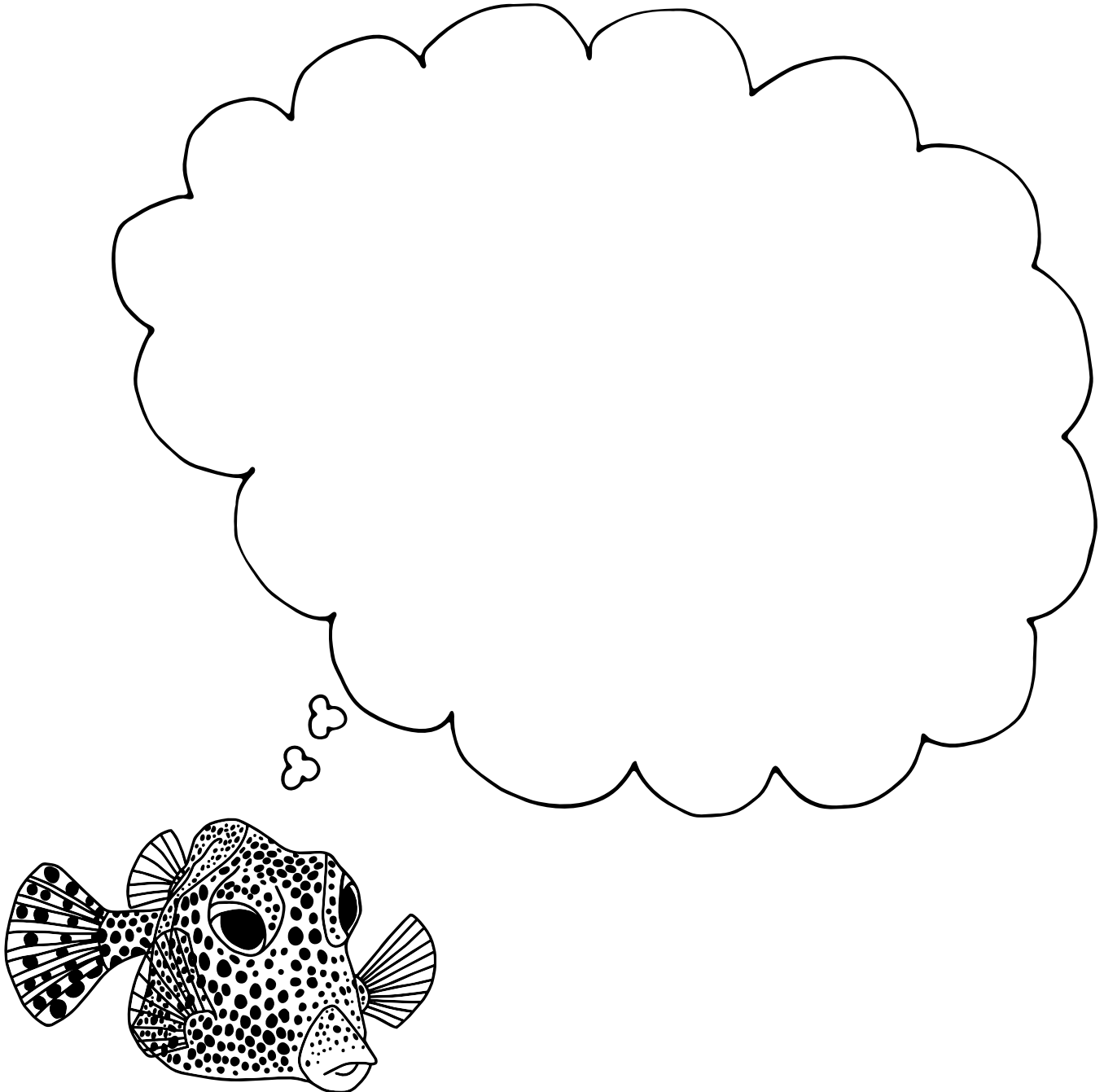
This fish eats all kinds of small creatures. It blows water from its mouth to move sand away so it can find food underneath. It also eats seagrass sometimes.

Poisson coffre zinga

Ce poisson mange toutes sortes de petites créatures. Il souffle de l'eau par sa bouche pour déplacer le sable et trouver des proies en-dessous. Il mange aussi parfois des herbes marines.

Draw what's missing!

What would this Spotted Trunkfish dream about?
Imagine it. Then draw and color it!



Dessine ce qui manque !

De quoi rêverait ce Poisson coffre zinga ?
Imagine-le. Puis dessine-le et colorie-le !



Caribbean Reef Squid

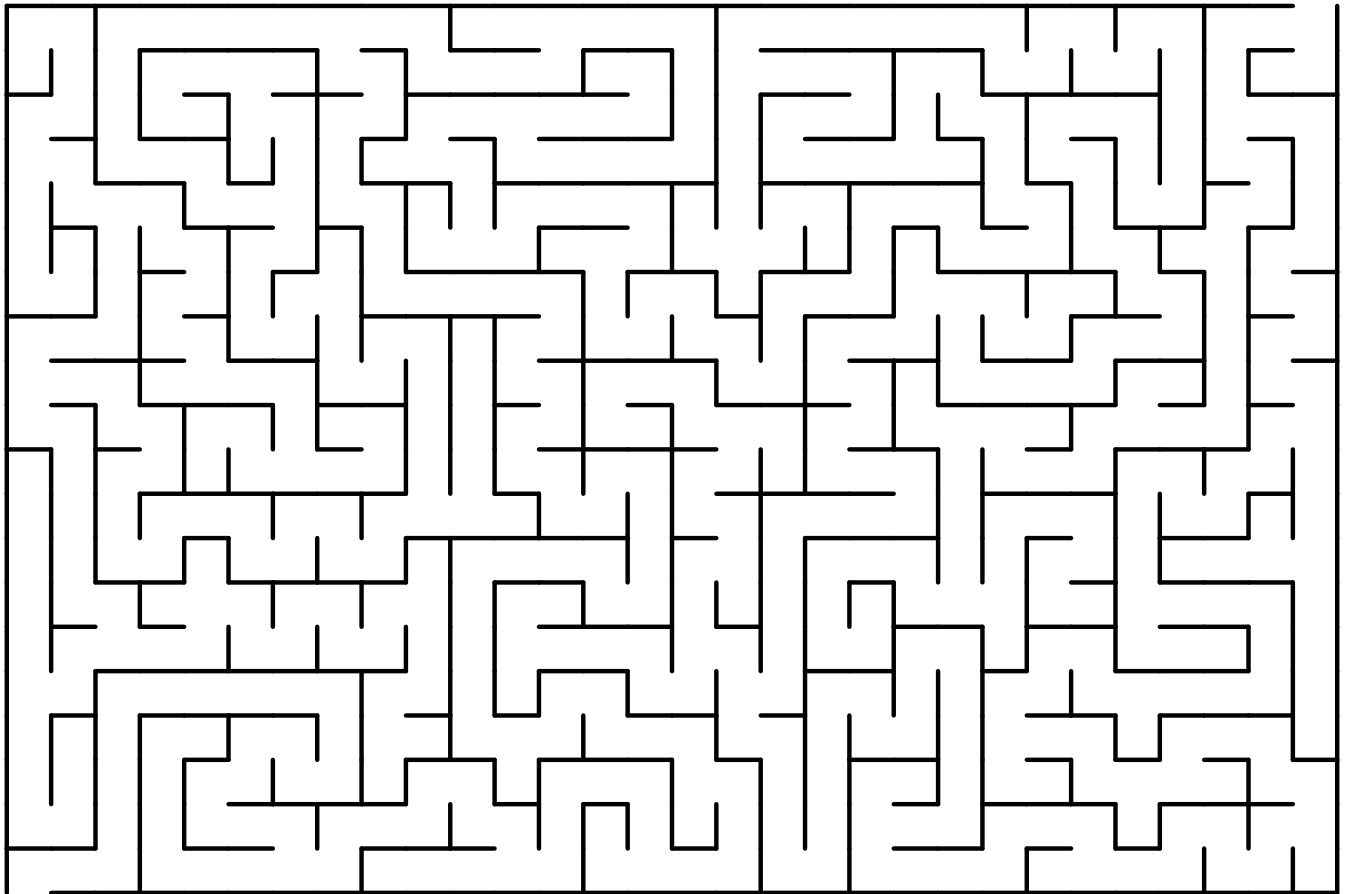
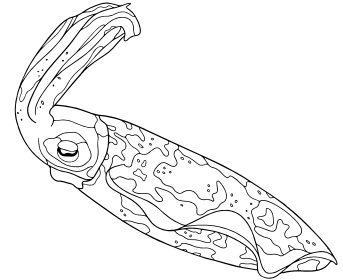
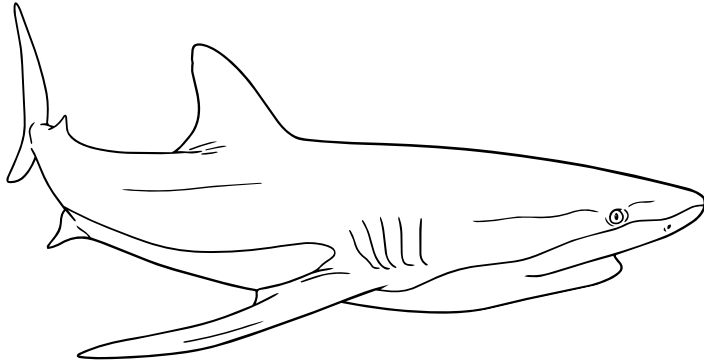
Baby reef squid often live in very shallow seagrass beds. Adults hunt for fish, crabs and other foods on reefs and in deeper seagrass meadows.

Calmar de récif des Caraïbes

Les jeunes calmars de récif vivent souvent dans des herbiers très peu profonds. Les adultes chassent les poissons, les crabes et autres proies dans les récifs et herbiers plus profonds.

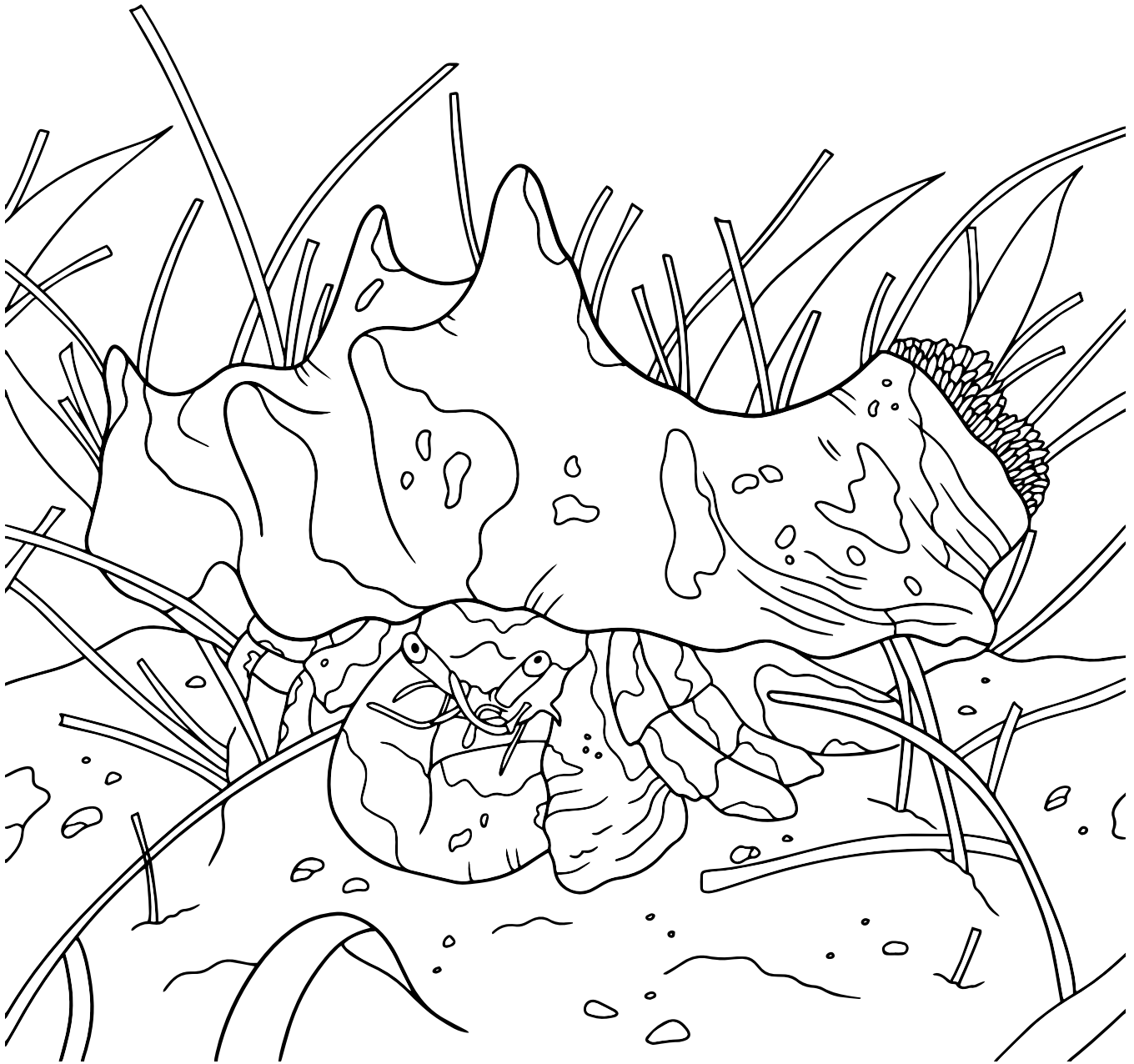
CARIBBEAN REEF SQUID MAZE

This squid has lots of predators. But it also has some cool ways to escape them! It can change its color and pattern to blend in so predators can't see it. It can jet propel itself away. It can also squirt ink! This confuses predators and hides its getaway. Help this squid escape from a hungry shark!



LABYRINTHE DU CALMAR DE RÉCIF DES CARAÏBES

Ce calmar a de nombreux prédateurs. Mais il a aussi des atouts géniaux pour leur échapper ! Il peut changer de couleur et de motif. Cela lui permet de se fondre dans son environnement, afin que les prédateurs ne puissent pas le voir. Il peut se propulser à toute vitesse. Il peut aussi projeter de l'encre ! Cela confond les prédateurs et cache sa fuite. Aide ce calmar à échapper à un requin affamé !



Giant Hermit Crab

This hermit crab grows big enough to live in a Queen Conch shell. Sometimes it eats the conch and then takes its shell. This one has a sea anemone attached to its conch shell.

Bernard l'ermite géant des Lambis

Ce bernard-l'ermite est assez grand pour vivre dans une coquille de Lambi. Il peut parfois manger le Lambi puis prendre sa coquille. Celui-ci a une anémone de mer attachée à sa coquille.

Word Search

Look for what you'd see
in our seagrass beds!

English:

BARRACUDA
GREEN TURTLE
HERMIT CRAB
QUEEN CONCH

SEAGRASS
SQUID
TRUNKFISH
ZOANTHID

Mots Mêlés

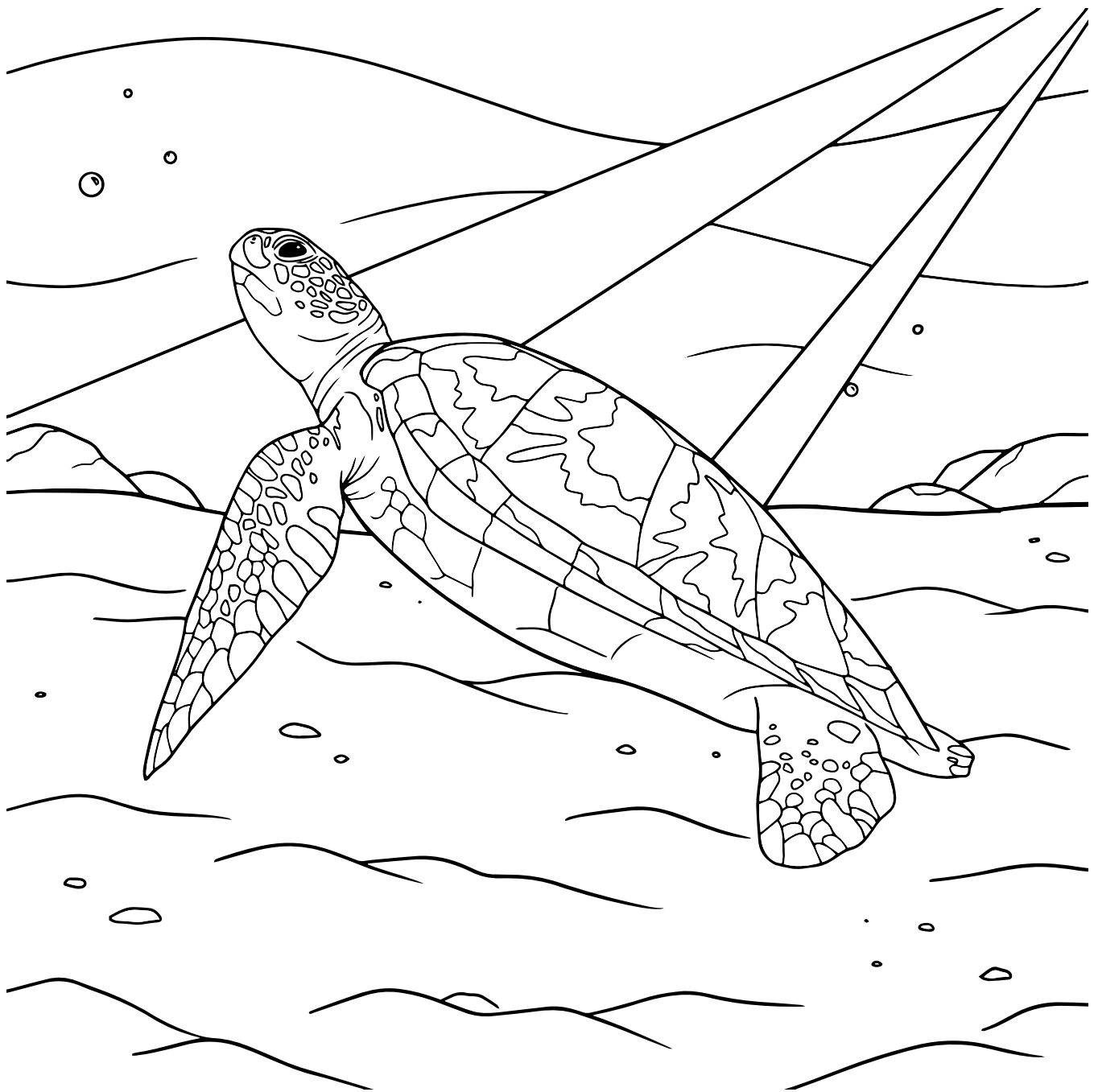
Recherche ce que tu verrais
dans nos herbiers marins !

Français :

BARRACUDA
TORTUE VERTE
BERNARD L'ERMITE
LAMBI

HERBES MARINES
CALMAR
POISSON COFFRE
ZOANTHAIRE

M F P J H S V B T G M K P H Z
K J K Z E Q F E T R S R O C O
R C R W R U F R O E I H I G A
V E O K B I T N I E S T S X N
B R M I E D O A Z N I R S Q T
A A L M S U R R O T V U O U H
R S A Z M H T D A U H N N E A
R E M O A V U L N R C K C E I
A A B W R P E E T T A F O N R
C G I W I Z V R H L L I F C E
U R D T N B E M I E M S F O D
D A P I E G R I D T A H R N R
A S S T S D T T R W R F E C Z
Y S R V T Z E E L E B H I H M
V H E R M I T C R A B D D B E



Green Turtle

Small Green Turtles live out in the ocean and eat many things. As they get bigger, they come to seagrass meadows and mostly eat seagrass and algae.

Tortue verte

Les jeunes Tortues vertes vivent au large et mangent de nombreux animaux marins. En grandissant, elles viennent dans les herbiers et se nourrissent surtout d'herbes marines et d'algues.

Green Turtle Adventure!

Imagine you're a Green Turtle for a day! What would it be like to have flippers? And a shell? Where would you swim? What would you see around you in the ocean? Write a story about it. Have fun!

Aventure : Tortue verte !

Imagine que tu deviennes une Tortue verte pour une journée ! Qu'est-ce que ça te ferait d'avoir des nageoires ? Et une carapace ? Où nagerais-tu ? Que verrais-tu autour de toi dans l'océan ? Écris-en une histoire. Amuse-toi bien !

Your story title:

Titre de ton histoire :

Author (your name!):

Auteur (ton nom !):

[illegible]

Coral Reefs

St. Martin is surrounded by clear, warm water. There are lots of areas less than 50 meters deep, which is pretty shallow and sunny compared to other parts of the ocean. These are perfect conditions for coral reefs, and there are many coral reefs in the seas around St. Martin.

Coral reefs are made by animals and algae. The most important reef-building animals are hard corals. They are also called stony corals. They are tiny animals that live together in colonies. They build hard skeletons that are like stones. Coral reefs are mostly made of these skeletons. Some algae create hard structures on and between corals. These help hold a reef together.

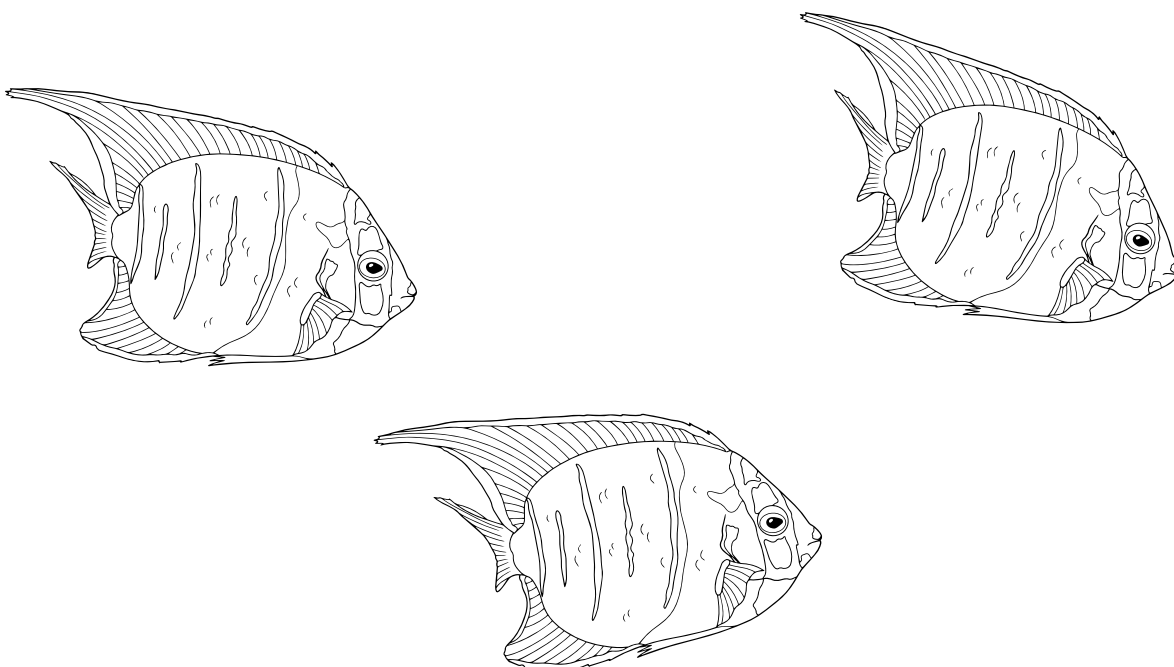
Lots of other animals and seaweeds grow on reefs created by coral skeletons. Every surface of a coral reef is alive. Some parts, like seaweed, get energy from sunlight. Others, like sponges and oysters, get energy by eating tiny bits of food floating in the water. Corals themselves actually do both of these things.

Coral reefs are full of places to hide, and they are full of things to eat. This makes them the perfect home for many fish and other animals. All kinds of creatures live on reefs: crabs, snails, fish, octopuses and many more. Coral reefs are only a tiny part of the ocean, but they are the richest and most diverse habitat in the sea.

Coral reefs are also very important to people. We eat fish and lobsters that live on the reef. Fishing has been an important source of food on St. Martin since prehistoric times.

Reefs also protect the island. In a storm, big waves hit the reef before they get to shore. After hitting the reef, they are weaker and do less damage when they hit the land. This helps protect houses and people, too.

Coral reefs are also amazing and beautiful places to discover. Taking people diving and snorkeling on reefs provides money and jobs on St. Martin. One study found that coral reefs contribute over \$50 million to the economy of this island each year.



Les récifs coralliens

L'île de Saint-Martin est entourée par des eaux claires et chaudes. Ses fonds marins sont peu profonds, moins de 50 mètres. Ils sont donc plus ensoleillés que les zones plus profondes de l'océan. Cela est favorable au développement des récifs coralliens, et il existe de nombreux récifs coralliens ici.

Les récifs coralliens sont formés par les animaux et les algues. Les animaux constructeurs de récifs les plus importants sont les coraux durs. Ce sont de petits animaux qui vivent ensemble en colonies. Ils construisent des squelettes durs qui ressemblent à des rochers. Les récifs coralliens sont principalement constitués de ces squelettes. Certaines algues créent des structures dures sur et entre les coraux. Cela aide à consolider le récif.

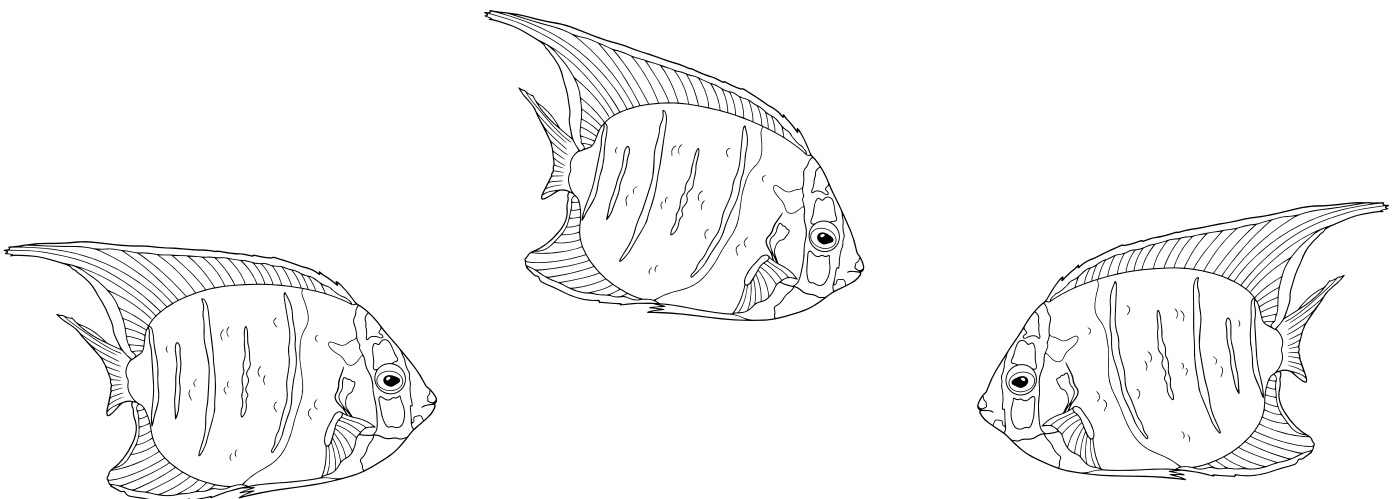
De nombreux autres animaux et algues sont présents sur les récifs. Les algues puisent leur énergie à partir de la lumière du soleil. Des animaux comme les éponges ou les huîtres se nourrissent de petits morceaux de nourriture flottant dans l'eau. Les coraux utilisent ces deux moyens pour vivre.

Les récifs coralliens regorgent d'endroits où se cacher et où se nourrir. Ils sont ainsi un habitat idéal pour de nombreux poissons et autres animaux. Beaucoup de créatures vivent sur les récifs : des crabes, des escargots de mer, des poissons, des poulpes et bien d'autres. Les récifs coralliens ne recouvrent qu'une infime partie du milieu marin, mais ils constituent l'habitat le plus diversifié des océans.

Les récifs coralliens sont aussi très importants pour les gens. Nous mangeons des poissons et des langoustes qui vivent sur le récif. La pêche représente une importante source de nourriture à Saint-Martin depuis la préhistoire.

Les récifs protègent également l'île. Lors d'une tempête ou un cyclone, les vagues et la houle sont atténuées par les récifs avant d'atteindre les côtes. La houle est ainsi plus faible et cause moins de dégâts sur le rivage, protégeant les gens et les maisons.

Les récifs coralliens sont aussi des endroits étonnants et magnifiques à découvrir. Les activités de découverte de ces milieux, comme le snorkeling et la plongée, fournissent des emplois et de l'argent à Saint-Martin. Une étude a révélé que les récifs coralliens contribuent chaque année à plus de 50 millions de dollars à l'économie de l'île.



Corals

Coral reefs are mostly made of hard coral skeletons. Hard corals are tiny animals that grow in colonies. Each colony is made of many polyps. Each polyp is an individual animal, but in a colony, the polyps are all connected to each other. Usually the polyps are very small, smaller than a grain of rice.

Each polyp is a soft tube with tentacles at the end. The tentacles have stinging cells that help the coral catch food. The food is mostly plankton, little animals and algae that float in the water.

Corals also have another way to get energy. They have tiny algae cells inside them. Corals protect these cells and give them nutrients they need. The algae cells turn sunlight into food for the coral. This is why reef corals need sunny places with clear water.

Coral colonies build skeletons. The polyps live on the outside of the skeleton. Even though each coral polyp is tiny, the skeletons made by a whole colony can be huge. Colonies of some corals can be several meters wide and tall. A large coral colony can be hundreds of years old.

Soft corals are related to hard corals. Soft corals don't build hard skeletons like hard corals do. Soft coral colonies create flexible structures. Many soft corals around St. Martin look like giant fans, feathers or fuzzy plants. They move back and forth with the currents of the water.

Coraux et gorgones

Les récifs coralliens sont principalement constitués de squelettes de coraux durs. Ces coraux durs sont des petits animaux qui poussent en colonies. Chaque colonie est composée de nombreux polypes. Chaque polype est un animal individuel, mais dans une colonie, les polypes sont tous connectés les uns aux autres. Les polypes sont généralement très petits, plus petits qu'un grain de riz.

Un polype est formé d'un tube souple terminé par des tentacules. Les tentacules ont des cellules urticantes qui aident le corail à attraper de la nourriture. Cette nourriture est composée surtout de plancton, c'est-à-dire de petits animaux et algues qui flottent dans l'eau.

Les coraux ont un autre moyen d'obtenir de l'énergie. Ils ont dans leurs tissus de très petites cellules algales. Les coraux protègent ces cellules. Ils leur fournissent les nutriments dont elles ont besoin. Les cellules algales transforment la lumière du soleil en nourriture pour les coraux. C'est pourquoi les coraux ont besoin d'endroits ensoleillés aux eaux claires.

Les colonies de coraux durs créent des squelettes. Les polypes vivent à l'extérieur des squelettes. Même si chaque polype corallien est petit, les squelettes produits par une colonie entière peuvent être énormes. Ils peuvent mesurer jusqu'à plusieurs mètres de largeur et de hauteur. Une grande colonie de corail peut être âgée de plusieurs centaines d'années.

Les gorgones sont apparentées aux coraux durs. Les gorgones ne créent pas de squelettes durs comme le font les coraux durs. Les gorgones créent des structures souples. De nombreuses gorgones autour de Saint-Martin ressemblent à des éventails géants, à des plumes ou à des plantes duveteuses. Elles ondulent d'avant en arrière au gré des courants.

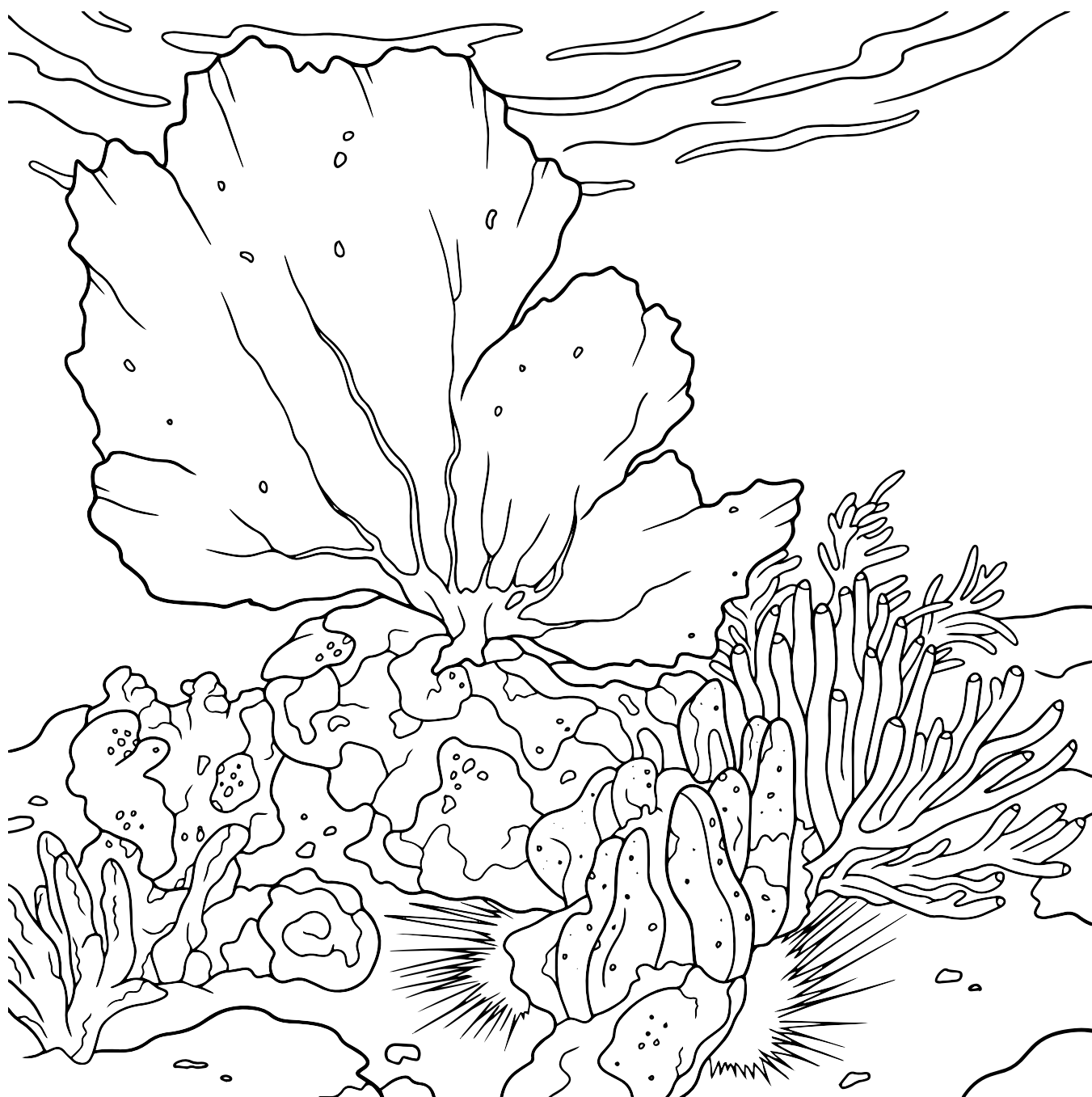


Elkhorn Coral

This coral grows in branching colonies up to four meters wide and two meters tall. It is one of the fastest-growing corals. It lives in very shallow water, usually five meters or less.

Corail corne d'élan

Ce corail forme des colonies ramifiées mesurant jusqu'à quatre mètres de large et deux mètres de haut. C'est l'un des coraux à la croissance la plus rapide. Il vit dans des eaux très peu profondes, généralement cinq mètres ou moins.



Venus Sea Fan

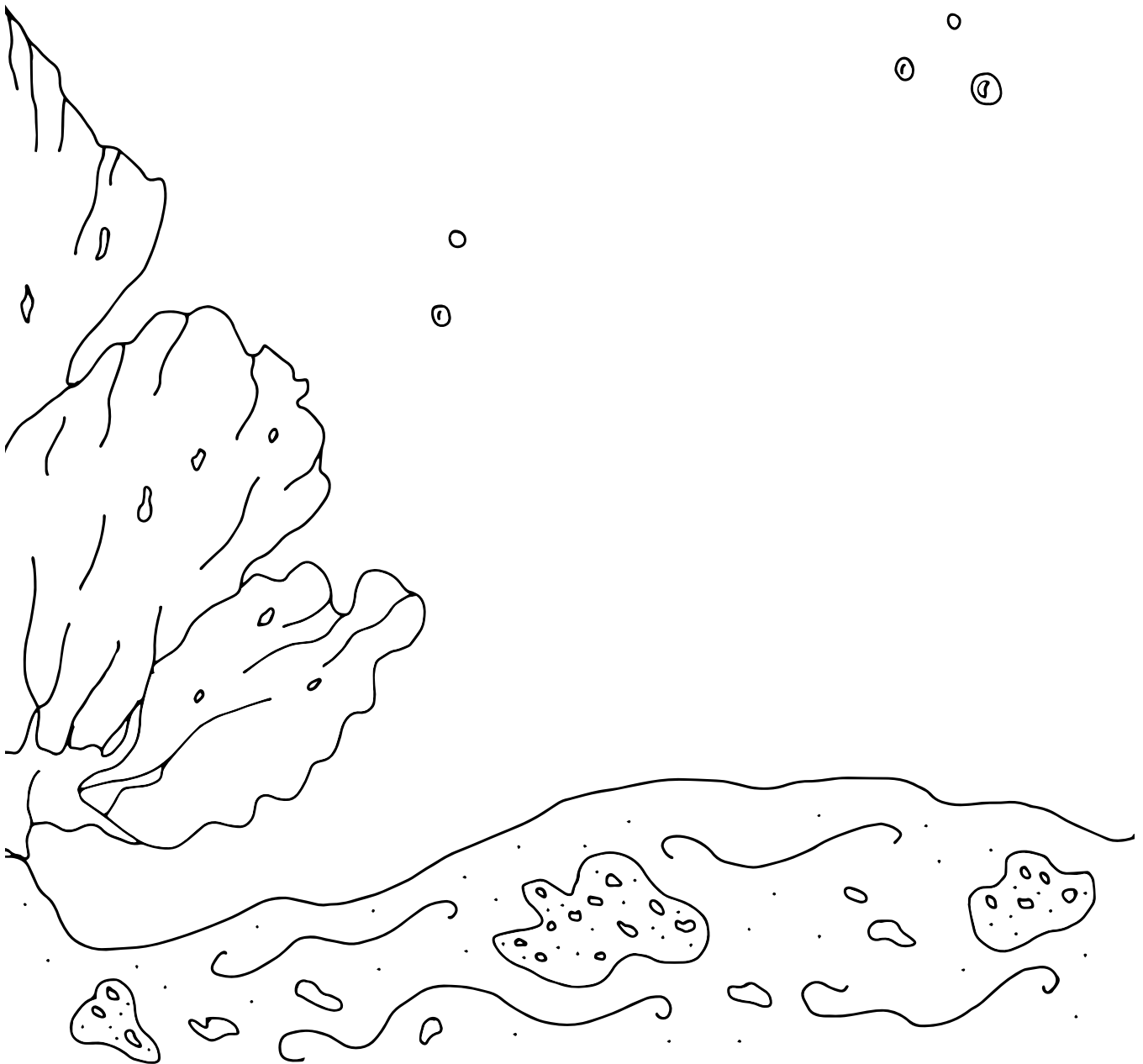
Sea fans are very common on St. Martin's reefs. They usually live in shallow waters, ten meters deep or less, so they can get lots of sunlight. They can grow more than a meter tall.

Éventail de mer de Vénus

Les éventails de mer sont très communs sur les récifs de Saint-Martin. Ils sont généralement présents dans des eaux peu profondes, jusqu'à dix mètres de profondeur, afin de recevoir les rayons du soleil. Ils peuvent atteindre plus d'un mètre de hauteur.

Draw what's missing!

Many fish and sea creatures hide behind sea fans. Some hide there from their predators. Others hide there to hunt, so they can pop out and ambush their prey. Imagine what might be going on around this sea fan. Then draw and color it!



Dessine ce qui manque !

De nombreux poissons et créatures marines se cachent derrière les éventails de mer. Certains s'y cachent des prédateurs. D'autres s'y cachent pour chasser. Cela leur permet de tendre une embuscade à leurs proies. Imagine ce qui peut se passer autour de cet éventail de mer. Puis dessine-le et colorie-le !

On the Reef

Hard corals provide the structure of a reef, but there are many different seaweeds and animals that grow on reefs. By attaching to the reef, they can have a permanent home in the swirling currents of the ocean.

Seaweeds, also called algae, are similar to plants. Most of them are anchored to the reef and grow upward. Algae compete with corals for sunlight. They also grow faster than corals. On a healthy reef, fish and other animals eat enough algae to keep it from taking over the coral.

Sponges are very simple animals that live on reefs. They filter tiny food, like bacteria, from water. They pull water in from their sides, and filter out the food. Then they push the water out of their tops.

Anemones, zoanthids and fire corals are all related to corals. They all have stinging cells that they use to catch plankton from the water. Tube worms build hard tubes in the reef where they live. They have feathery structures called radioles. These catch food particles from the water, and the worms also use them to breathe, like gills.

When you see a reef, almost every part of it is alive. All of these algae and animals have a role in a healthy reef ecosystem.

Sur le récif corallien

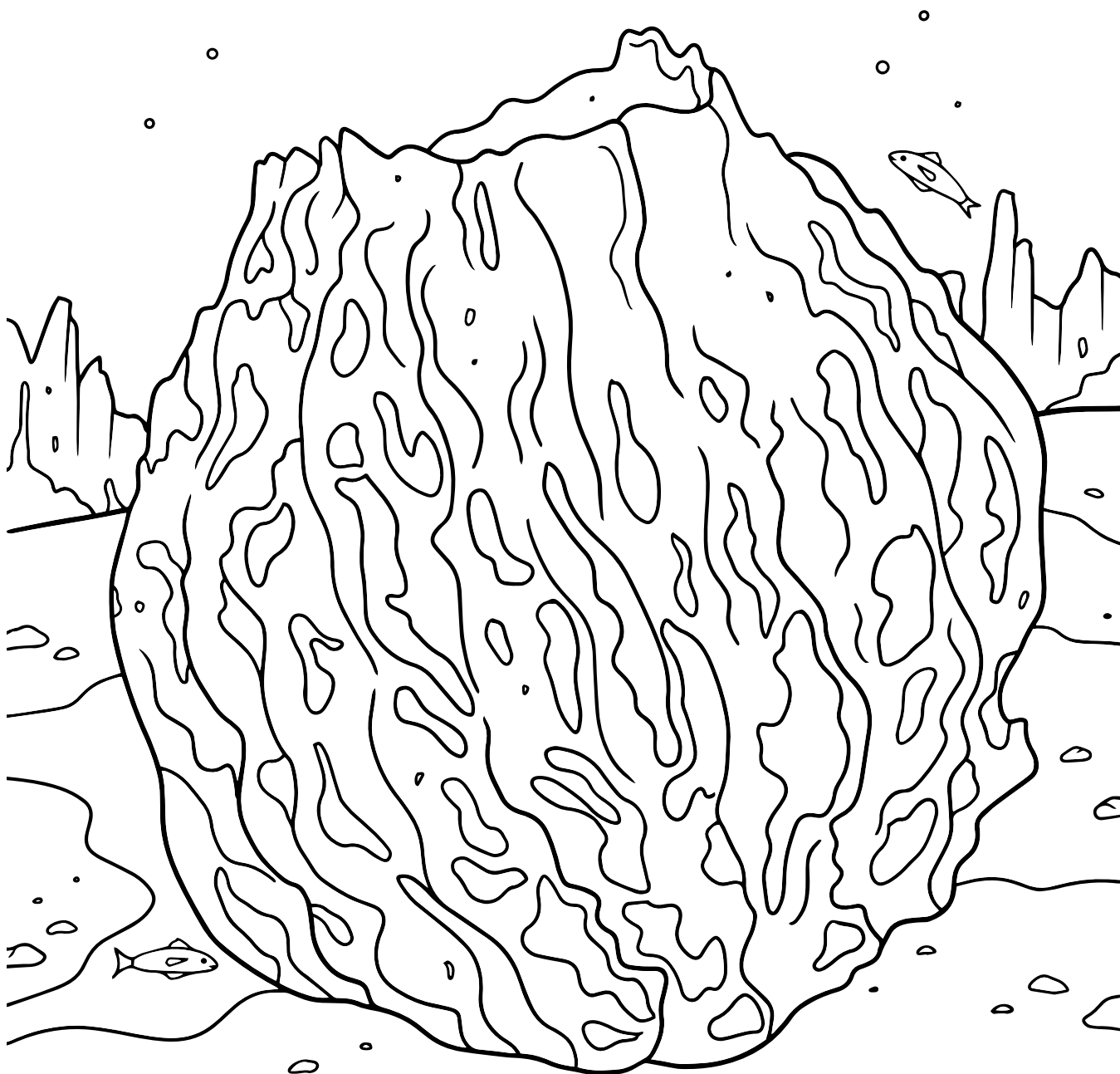
Les coraux durs créent la structure des récifs. Mais les récifs servent aussi de support à de nombreux animaux et algues. En s'attachant au récif, ils bénéficient d'un habitat permanent dans les courants tourbillonnants de l'océan.

Les algues peuvent ressembler à des plantes. Pour la plupart, elles sont ancrées au récif et grandissent vers le haut. Les algues sont en compétition avec les coraux pour la lumière du soleil. Elles prolifèrent aussi plus rapidement que les coraux. Dans un récif en bonne santé, les poissons et autres animaux consomment suffisamment d'algues pour les empêcher d'envahir les coraux.

Les éponges sont des animaux très simples qui vivent fixés sur les récifs. Les éponges filtrent de très petits morceaux de nourriture, comme des bactéries, de l'eau. Elles absorbent l'eau par leurs côtés et en filtrent la nourriture. Ensuite, elles poussent l'eau vers leur sommet.

Les anémones, les zoanthaires et les coraux de feu sont apparentés aux coraux. Ils ont tous des cellules urticantes. Ils les utilisent pour attraper le plancton présent dans l'eau. Les vers tubicoles créent des tubes durs dans le récif dans lesquels ils vivent. Ils ont des structures plumeuses appelées radioles qui captent les particules de nourriture présentes dans l'eau. Ces vers les utilisent aussi pour respirer, comme des branchies.

Presque toutes les parties d'un récif sont vivantes. Toutes ces algues et animaux jouent un rôle essentiel dans un écosystème récifal en bonne santé.

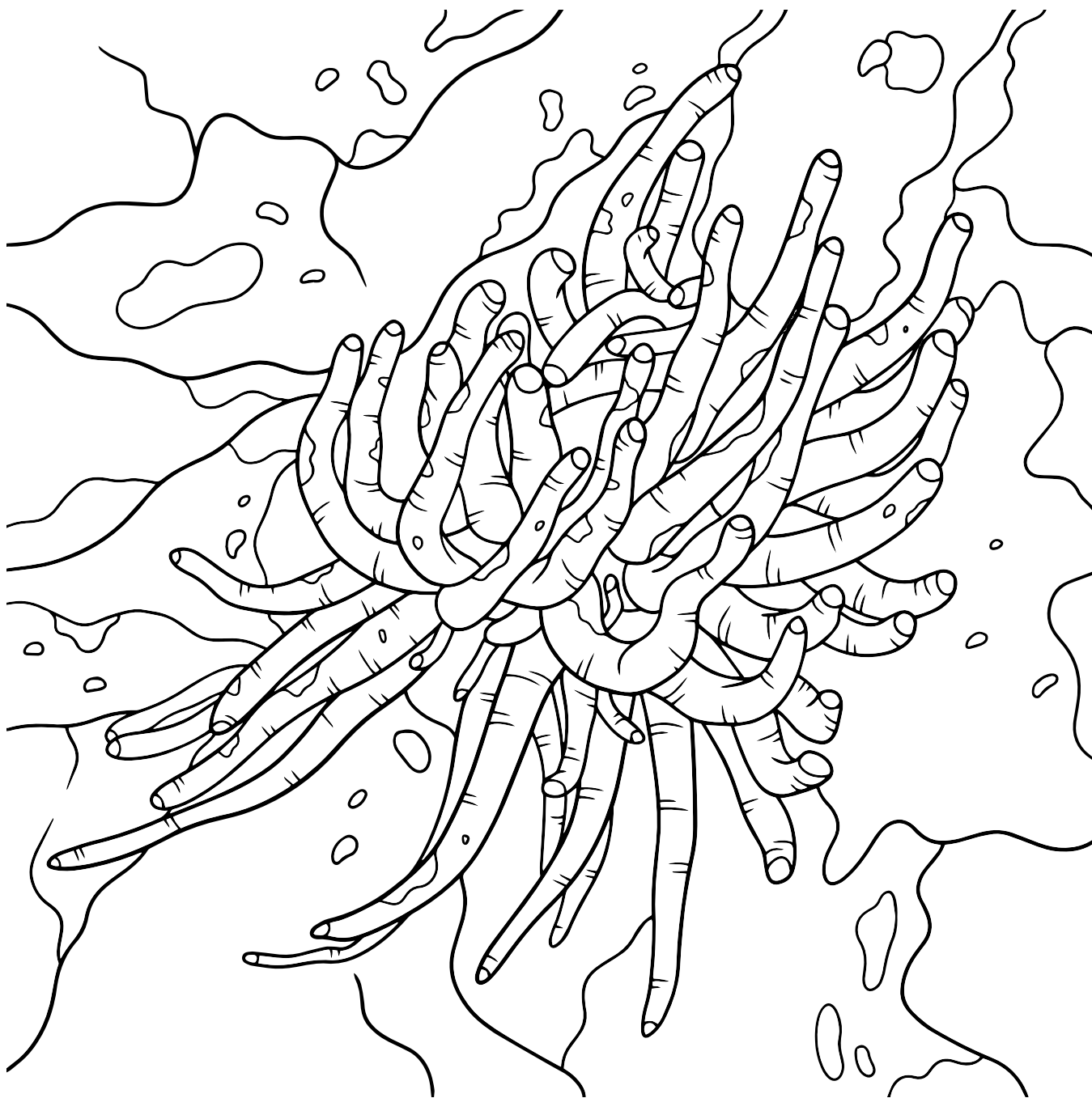


Giant Barrel Sponge

These sponges can be bigger than a person and hundreds of years old. Small animals like shrimp hide on and around them.

Éponge tonneau géante

Ces éponges peuvent être plus grandes qu'une personne. Elles peuvent aussi être âgées de plusieurs centaines d'années. De petits animaux comme des crevettes se cachent dedans et autour de ces éponges.



Giant Anemone

This anemone has tentacles with stinging cells like a coral polyp, but it is much bigger. It can eat things like fish and shrimp.

Anémone géante

Cette anémone a des tentacules avec des cellules urticantes comme un polype de corail, mais elle est beaucoup plus grande. Elle se nourrit de poissons et de crevettes.

GIANT ANEMONE MAZE

Giant Anemones can be homes! They give shelter to some small fish, shrimp, and crabs like the Arrow Crab. Their tentacles don't sting or hurt them. Instead, they protect them. Help this Arrow Crab find a good Giant Anemone to live in!



LABYRINTHE DE L'ANÉMONE GÉANTE

Les Anémones géantes peuvent servir d'abri ! Elles offrent un abri à certains petits poissons, crevettes, et crabes comme l'Araignée nez pointu. Leurs tentacules ne les piquent pas et ne leur font pas mal. Au contraire, ils les protègent. Aide ce crabe Araignée nez pointu à trouver une bonne Anémone géante où vivre !

Reef Creatures

Many animals living on reefs can move around by swimming or crawling. They could leave the reef, but most of them stay on it. It is their home, and they are adapted to life there.

The coral reef provides shelter for these animals. Shelter is hard to find in the open sandy areas around a reef. There are shrimp and crabs that almost always live by anemones for protection. There are brittle stars and basket stars that usually spend their days hiding inside sponges.

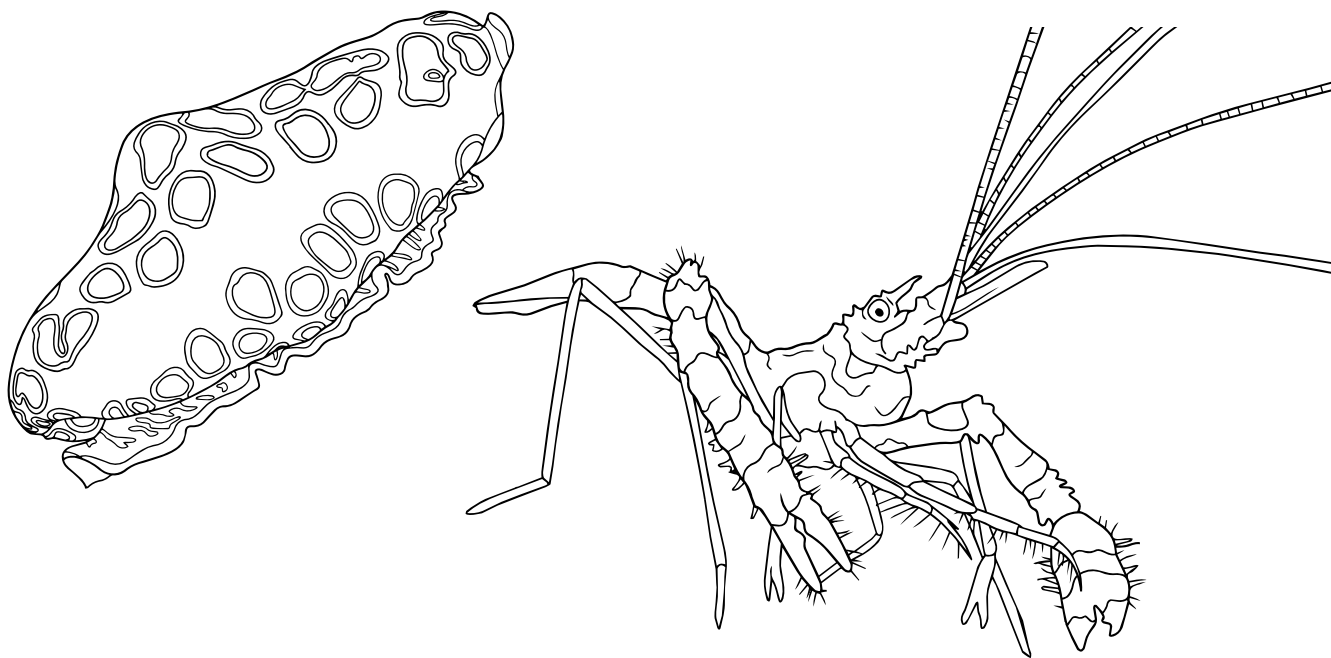
These animals don't have to wait for food to flow to them in the current. They can go find food. If a lot of algae is growing somewhere and smothering the coral, they can go over and eat it. Animals that eat food bits trapped in the sand around a reef are then eaten by reef animals, passing on those nutrients.

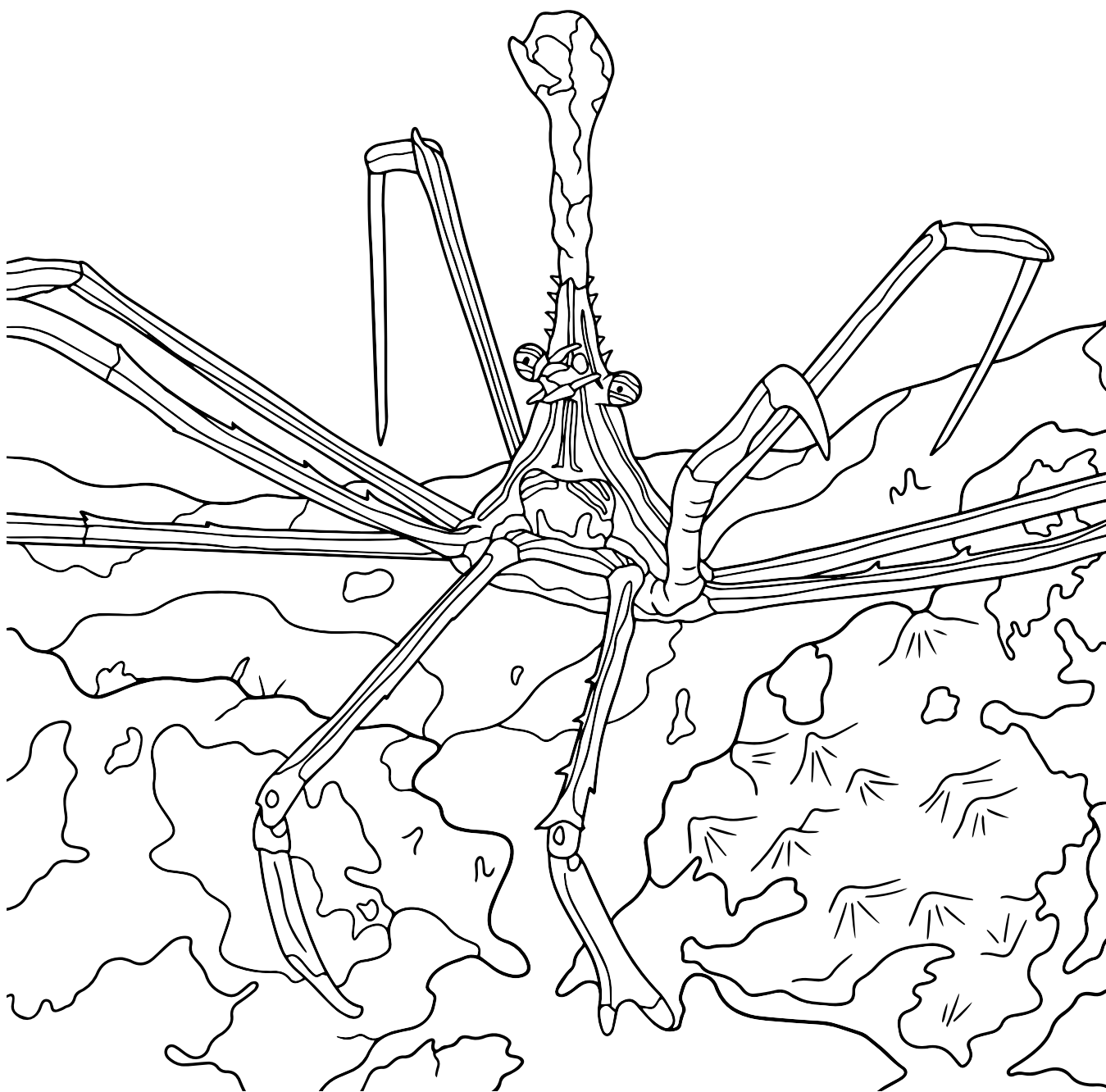
Les créatures du récif

De nombreux animaux vivant sur les récifs sont mobiles. Ils peuvent se déplacer en nageant ou en rampant. Ils pourraient donc quitter le récif, mais la plupart y restent. Ils y trouvent un habitat et ils sont adaptés pour y vivre.

Le récif corallien offre un abri à ces animaux. Il est difficile de trouver un abri dans les zones sableuses autour du récif. Il existe des crevettes et des crabes qui vivent presque toujours près d'anémones pour se protéger. Il existe des ophiures qui s'abritent dans des éponges.

Ces animaux n'ont pas à attendre que la nourriture soit transportée par les courants. Ils vont directement chercher leur nourriture. Si les algues prolifèrent quelque part, ils peuvent se déplacer pour les manger. Les animaux qui mangent des morceaux de nourriture piégés dans le sable autour d'un récif sont eux-mêmes mangés par des animaux de récif. Les nutriments sont ainsi transmis.



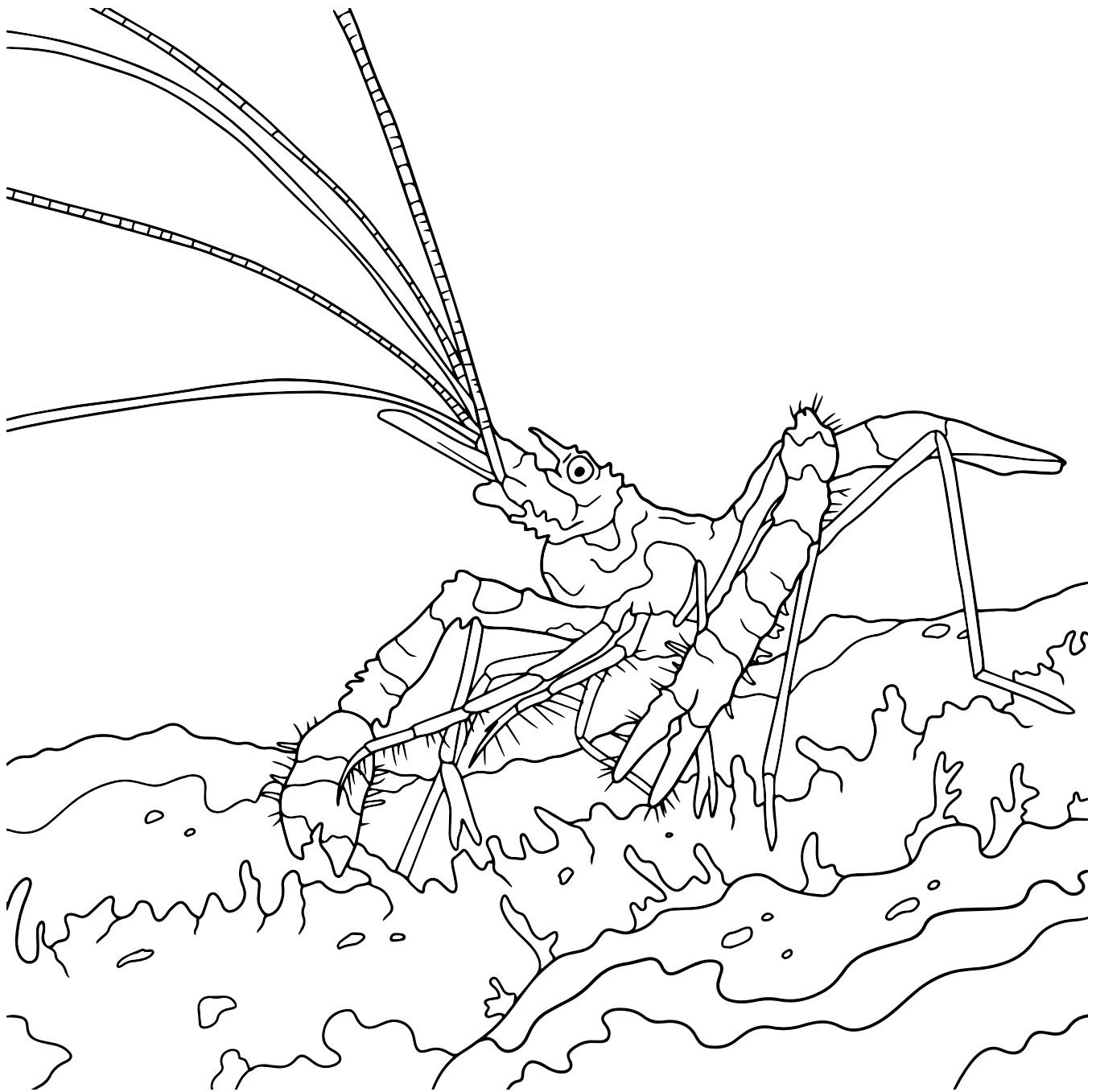


Arrow Crab

This long-legged crab lives on the reef. It eats small creatures like feather duster worms.

Araignée nez pointu

Ce crabe aux longues pattes vit sur le récif. Il mange de petits animaux comme les vers sabelles.



Banded Cleaner Shrimp

This shrimp has bright colors that are easy to see. It attracts fish. It uses its three pairs of claws to pick parasites off the fish. This is what the shrimp eats.

Grande crevette nettoyeuse

Cette crevette a des couleurs vives qui sont faciles à repérer. Elle attire les poissons. Elle utilise ses trois paires de pinces pour éliminer les parasites des poissons. Elle se nourrit de ces parasites.

What Do They Eat?

The sea around our island is full of hungry sea animals. Of course, different animals eat different things.

Your mission is to match these sea animals with the food they eat! Draw a line from the animal on the left side, to its food on the right.

Animals *Animaux*

Banded Cleaner Shrimp
Grande crevette nettoyeuse }

Redband Parrotfish
Perroquet à bandes rouges }

Hawksbill Turtle
Tortue imbriquée }

Moon Jellyfish
Méduse aurélie }

Dushi Sea Slug
Flabelline dushia }

Caribbean Reef Octopus
Chatrou de nuit }

Flamingo Tongue
Monnaie Caraïbe à ocelles }

Mangrove Upside-down Jellyfish
Cassiopée de mangrove }

Food *Nourriture*

{ Nutrients produced by the algae in its body, and plankton
Nutriments produits par les algues dans son corps, et plancton

{ Sea fans and other soft corals
Éventails de mer et autres gorgones

{ Lobsters, shrimp and crabs
Langoustes, crevettes et crabes

{ Parasites from the bodies of fish
Parasites provenant du corps des poissons

{ Sponges
Éponges

{ Plankton
Plancton

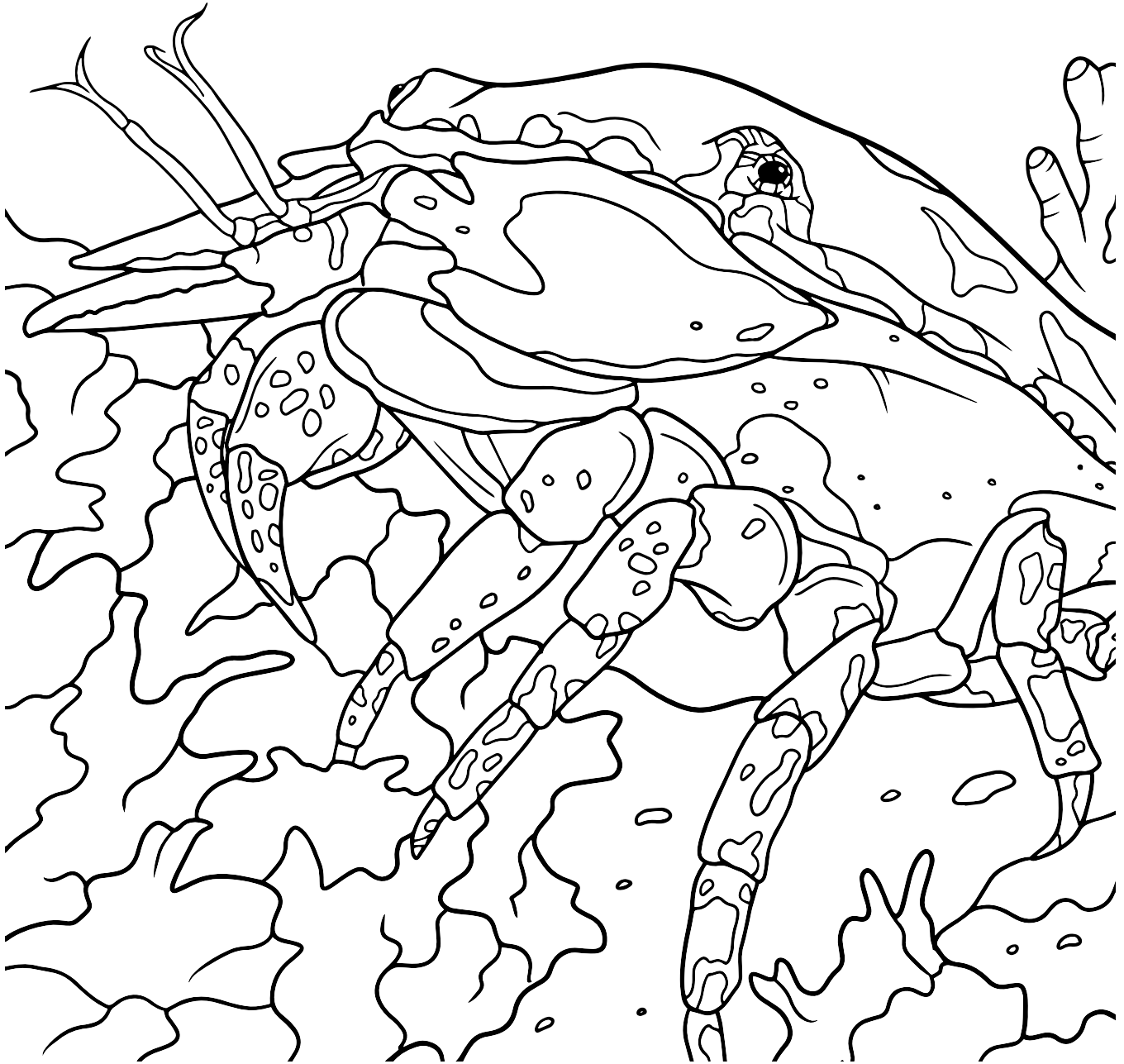
{ Hydroids
Hydraires

{ Algae that grows on the reef
Algues qui prolifèrent sur le récif

Que mangent-ils ?

La mer autour de notre île regorge d'animaux marins qui ont faim. Bien sûr, les animaux n'ont pas tous la même alimentation.

Ta mission est de relier ces animaux marins avec la nourriture qu'ils mangent ! Trace une ligne de l'animal sur le côté gauche vers sa nourriture sur la droite.



Slipper Lobster

The Slipper Lobster hides on the reef during the day. It goes out at night to find food on the sea floor.

Grande cigale de mer

La Grande cigale de mer se cache sur le récif pendant la journée. Elle sort la nuit pour chercher de la nourriture sur le fond marin.

Slipper Lobster Adventure!

Like Nurse Sharks, Queen Conchs and Spiny Lobsters, the Slipper Lobster is active at night. Imagine you're a Slipper Lobster, out for a night walk! What would happen in the moonlit sea? Write a story about it. Have fun!

Aventure : Grande cigale de mer !

Comme le Requin nourrice, le Lambi et la Langouste royale, la Grande cigale de mer est active la nuit. Imagine que tu es une Grande cigale de mer, partie en promenade la nuit ! Que se passerait-il dans la mer éclairée par la lune ? Écris-en une histoire. Amuse-toi bien !

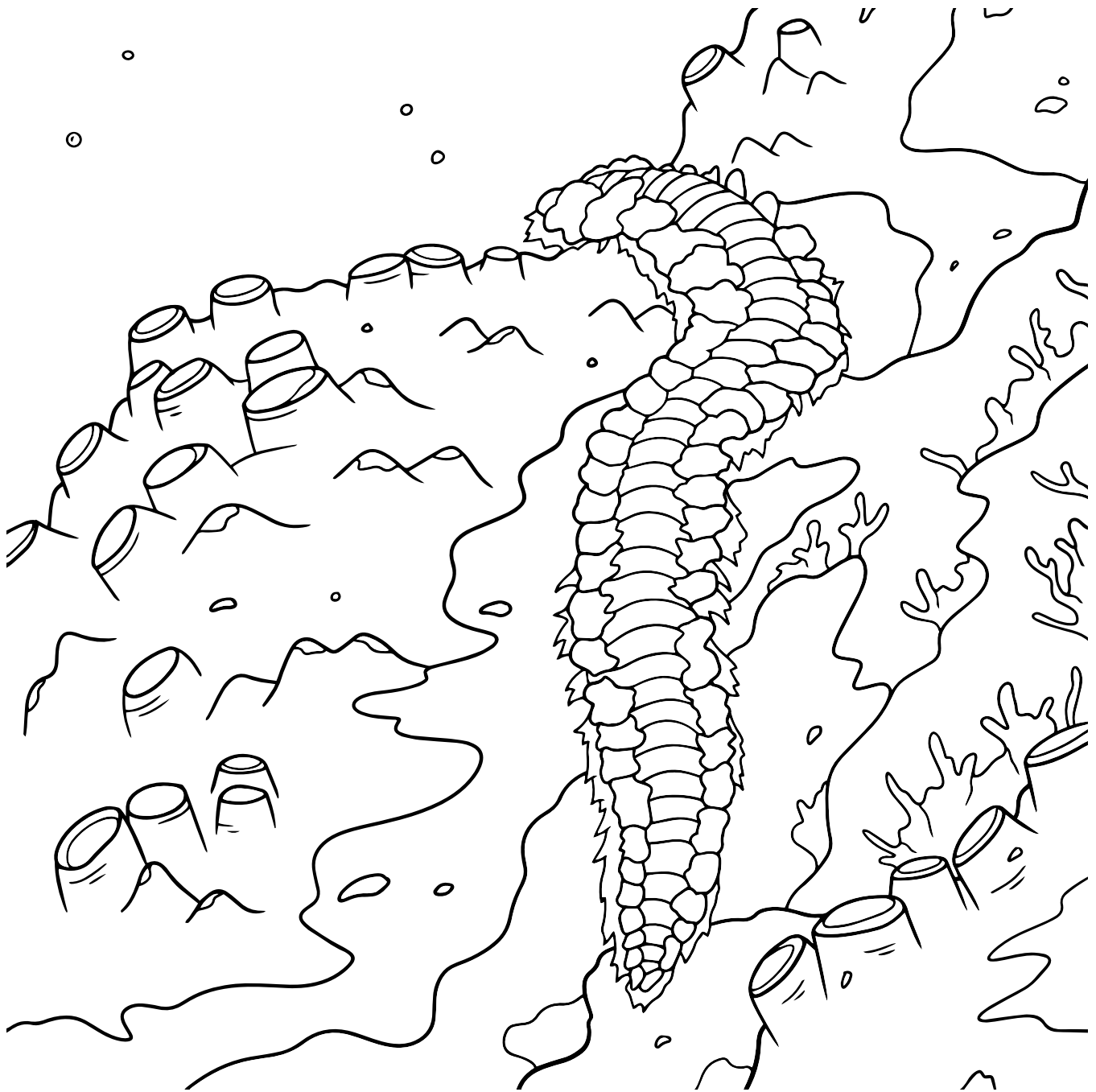
Your story title:

Titre de ton histoire :

Author (your name!):

Auteur (ton nom !):

[illegible]



Bearded Fireworm

This fireworm crawls around the reef eating corals, anemones and other small animals. For protection, it has fluffy bristles that are hollow and filled with venom.

Ver de feu

Ce ver de feu parcourt le récif. Il se nourrit de coraux, d'anémones et d'autres petits animaux. Pour se protéger, il a des soies souples et creuses qui contiennent du venin.

WHO'S NOCTURNAL?

The Bearded Fireworm is nocturnal. That means it is active at night. Many of our sea animals are nocturnal. There are 7 of them on this page. Find and circle them!

Caribbean Reef Octopus

Chatrou de nuit

Tadpoles

Têtards

Sea Grape

Raisinier bord de mer

Fish Hawk

Balbuzard pêcheur

Slipper Lobster

Grande cigale de mer

Queen Triggerfish

Baliste royal

Sponge Brittle Star

Ophiure des éponges

Laughing Gull

Mouette atricille

Manatee Grass

Herbe à lamantin

Bearded Fireworm

Ver de feu

Queen Angelfish

Poisson-ange royal

Red Mangrove

Palétuvier rouge

Nurse Shark

Requin nourrice

Turtle Grass

Herbe à tortue

Queen Conch

Lambi

Mangrove Upside-down Jellyfish

Cassiopée de mangrove

Brown Pelican

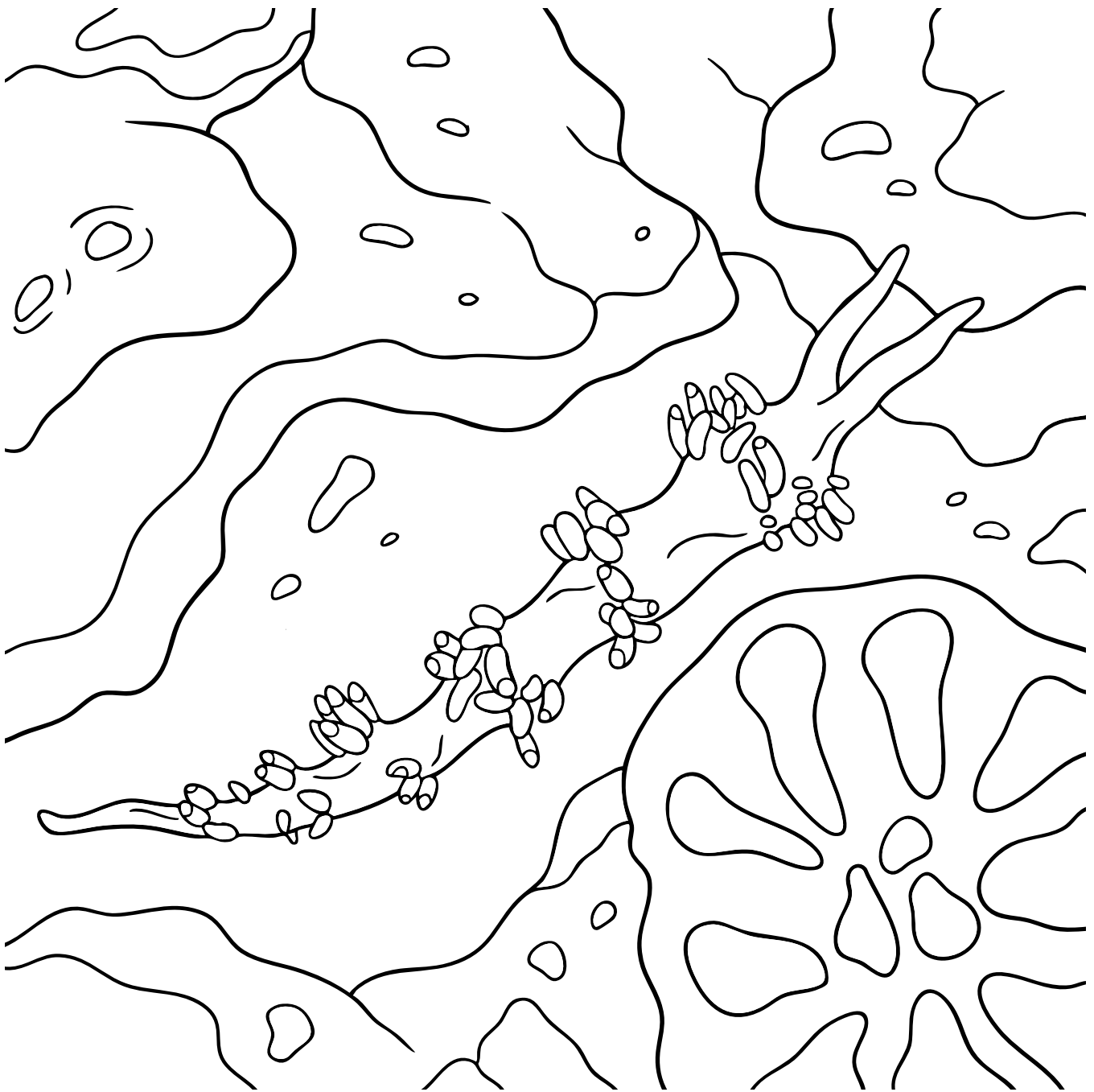
Pélican brun

Spiny Lobster

Langouste royale

QUI EST NOCTURNE ?

Le Ver de feu est nocturne. Cela signifie qu'il est actif la nuit. Beaucoup de nos animaux marins sont nocturnes. Il y en a 7 sur cette page. Trouve-les et entoure-les !



Dushi Sea Slug

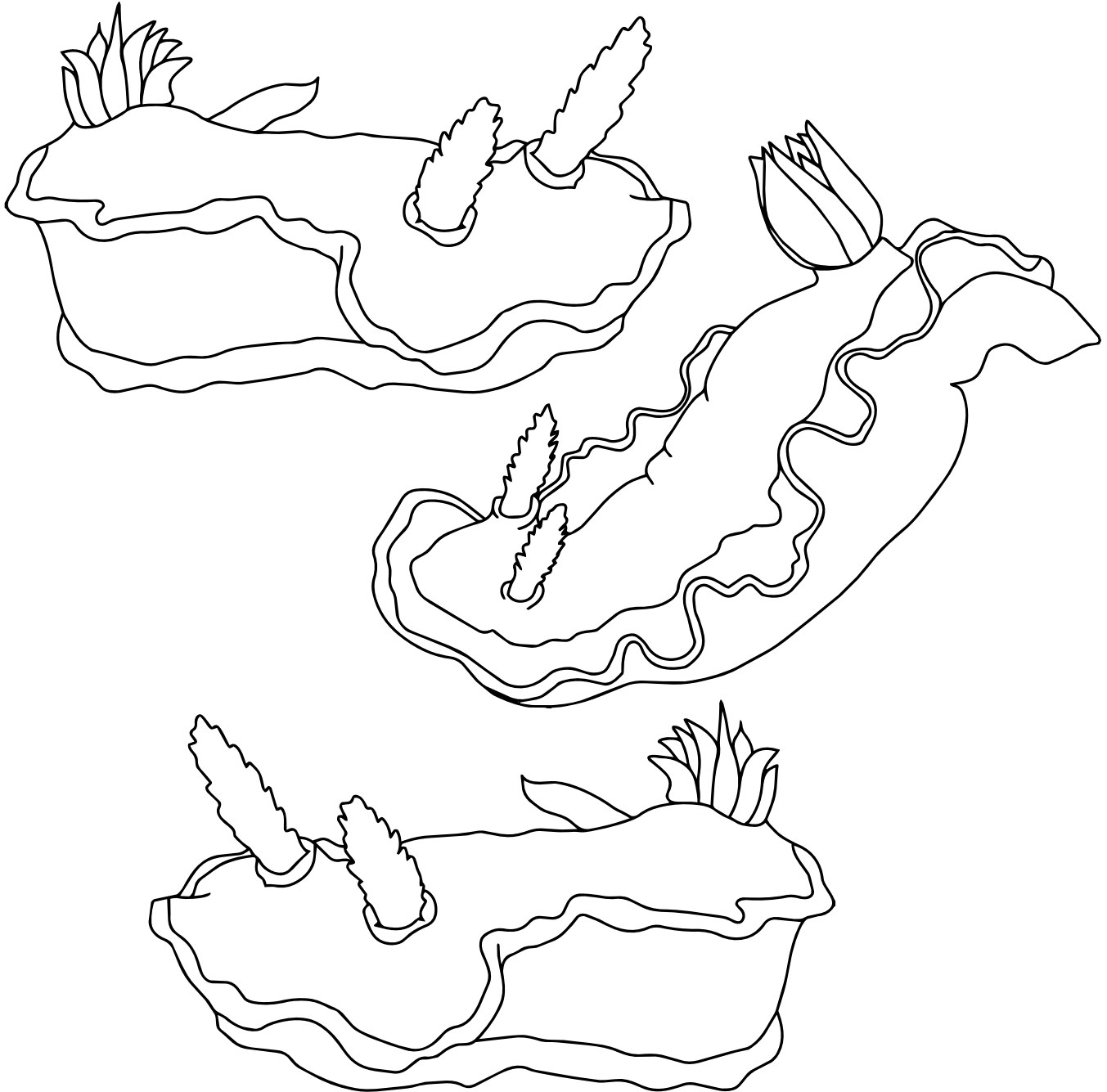
This tiny sea slug has red growths called cerata. It eats things with stinging cells, like hydroids. It absorbs their stinging cells and moves them to the tips of its cerata for protection.

Flabelline dushia

Cette petite limace de mer a des excroissances rouges appelées cérates. Elle se nourrit d'animaux qui ont des cellules urticantes, comme les hydraires. Elle absorbe leurs cellules urticantes. Puis, elle les déplace vers les extrémités de ses cérates pour se protéger.

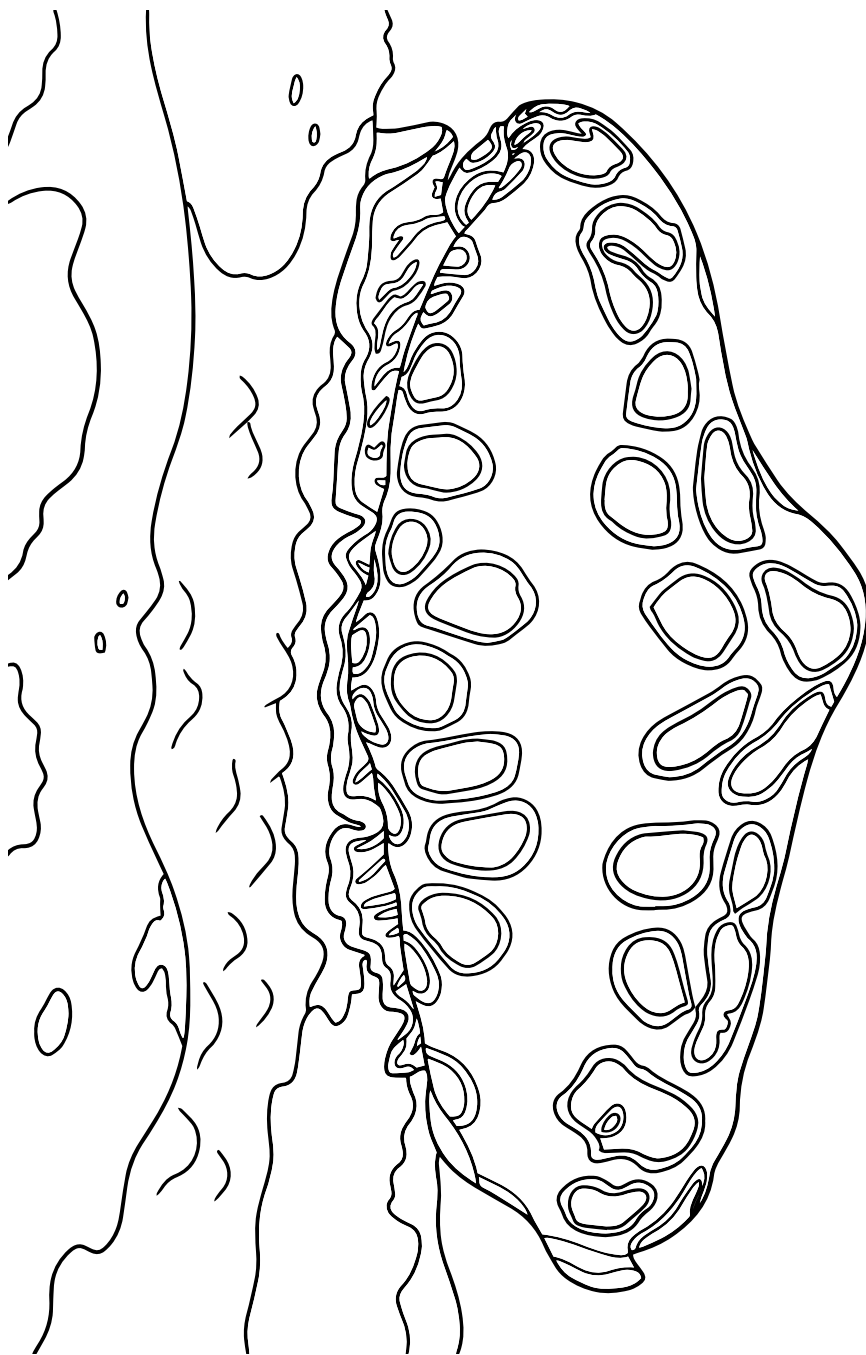
Draw what's missing!

Many of our sea slugs have bright patterns.
Imagine some awesome patterns for these sea slugs.
Then draw and color them!



Dessine ce qui manque !

Beaucoup de nos limaces de mer ont des motifs vifs.
Imagine de motifs géniaux pour ces limaces de mer.
Ensuite, dessine-les et colorie-les !



Flamingo Tongue

This snail eats soft corals. It has a plain white or pink shell. The beautiful pattern is on its mantle, living tissue that is stretched over the shell.

Monnaie Caraïbe à ocelles

Cet escargot de mer se nourrit de gorgones. Il a une coquille unie blanche ou rosée. Les jolis motifs sont sur son manteau. Ce manteau est un tissu vivant qui s'étend pour recouvrir la coquille.

Word Search

Look for some of
our reef creatures!

English:

BRITTLE STAR	SEA SLUG
FIREWORM	SLIPPER LOBSTER
FLAMINGO TONGUE	SPONGE
OCTOPUS	URCHIN

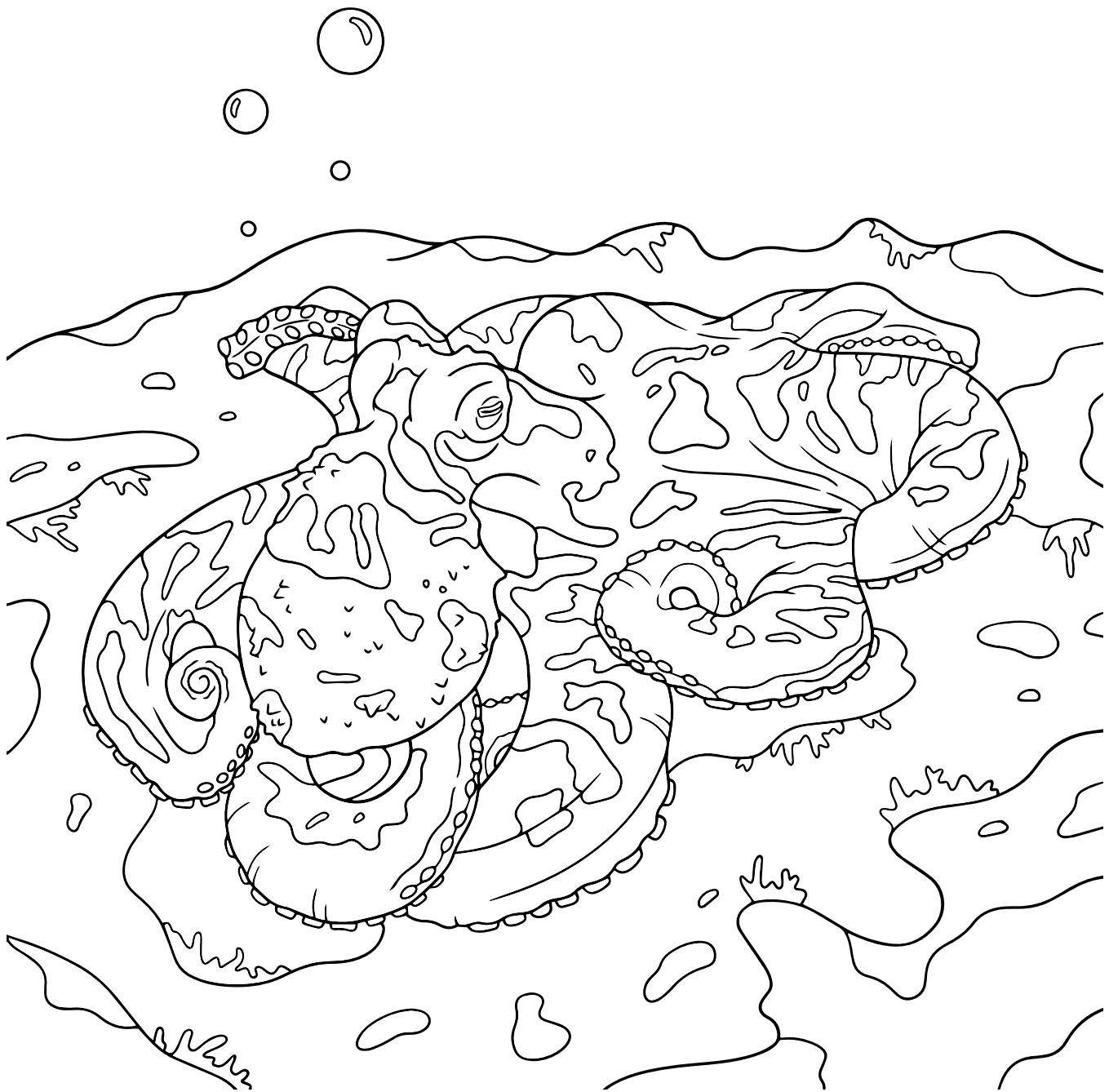
Mots Mêlés

Recherche quelques-unes
de nos créatures du récif !

Français :

OPHIURE	LIMACE DE MER
VER DE FEU	CIGALE DE MER
MONNAIE CARAIBE	EPONGE
PIEUVRE	OURSIN

N H M D O P H I U R E F Y V P
G E O S M I K V F D R L H F Z
W S N L B E W W I B X A Z T M
P X N I R U P R R Y Z M O I W
C T A P I V L M E H S I C A Z
I O I P T R I V W L E N T O A
G U E E T E M E O E A G O U D
A R C R L Y A R R P S O P R O
L C A L E S C D M O L T U S C
E H R O S X E E Z N U O S I S
D I A B T V D F D G G N V N P
E N I S A G E E O E Y G Z E O
M M B T R B M U O D M U M L N
E W E E J L E J R E G E G X G
R M C R E L R G T J E A M J E



Caribbean Reef Octopus

This octopus hunts for shrimp, crabs and lobster on the reef at night. It can change color and pattern to blend in to the things around it.

Chatrou de nuit

Cette pieuvre chasse des crevettes, des crabes et des langoustes sur le récif la nuit. Elle peut changer de couleur et de motif pour se camoufler dans le fond qui l'entoure.

Caribbean Reef Octopus Cinquain!

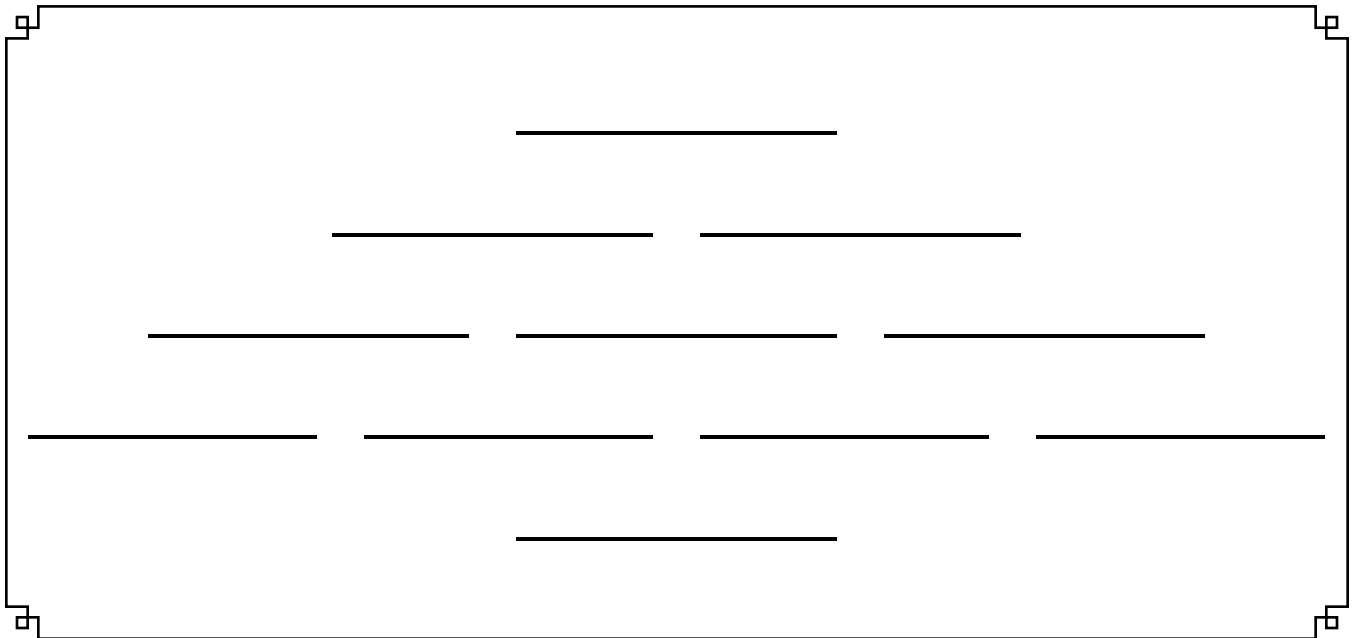
Cinquains are poems that have 5 lines. There are many ways to create cinquains. Try this one! Start with one word that's related to this octopus. It could be "arms" or "night" or something else!

Here's how to set it up:

Line 1 = 1 word
Line 2 = 2 words
Line 3 = 3 words
Line 4 = 4 words
Line 5 = 1 word

Here's an example:

eight
exploring arms
coiling, touching, clutching
hunting in the night
octopus



Cinquain de Chatrou de nuit !

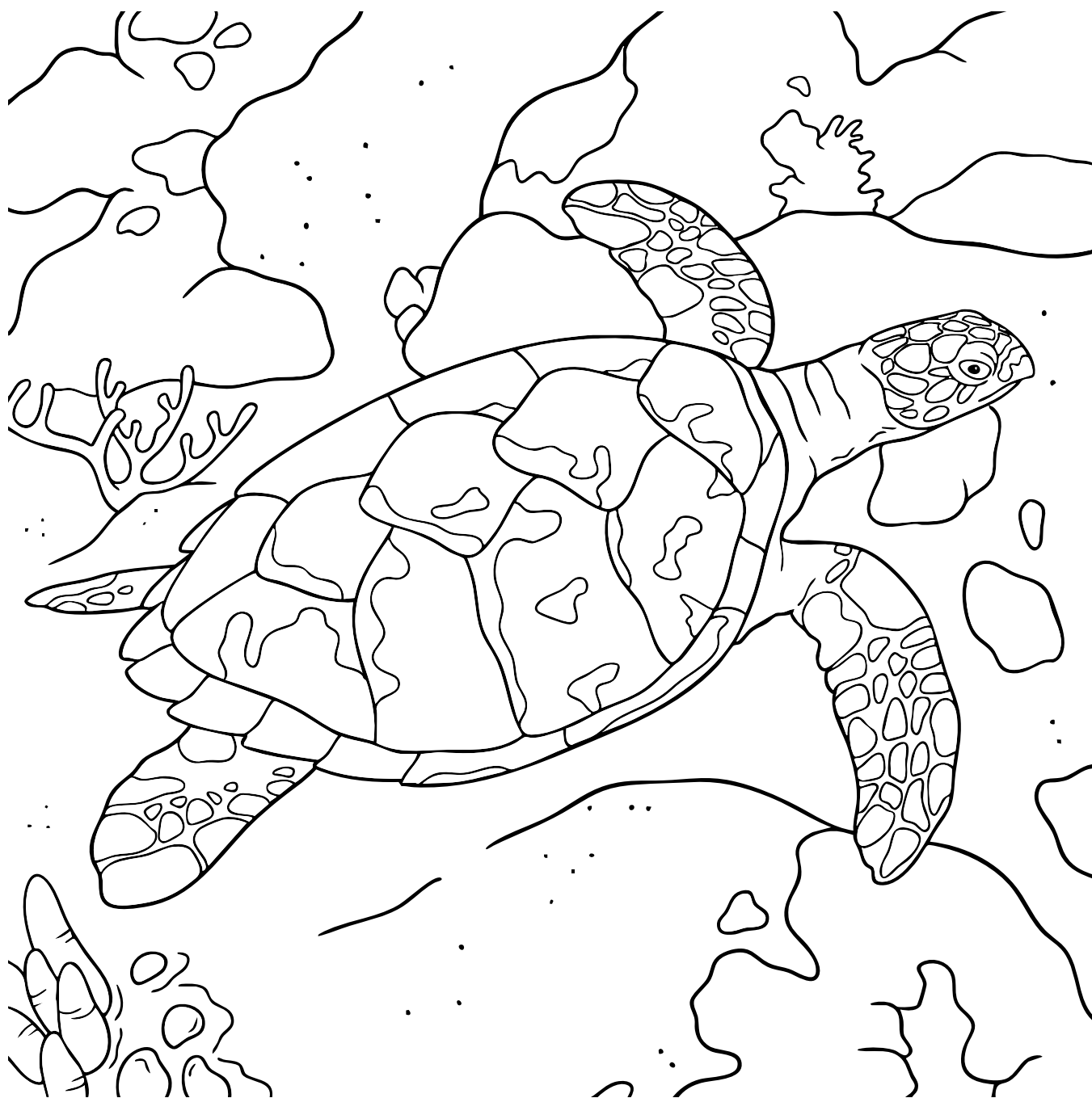
Les cinquains sont des poèmes de 5 lignes. Il existe de nombreuses façons de créer des cinquains. Essaie celle-ci ! Commence par un seul mot lié à cette pieuvre. Cela pourrait être « bras », « nuit », ou autre chose !

Voici comment faire :

Ligne 1 = 1 mot
Ligne 2 = 2 mots
Ligne 3 = 3 mots
Ligne 4 = 4 mots
Ligne 5 = 1 mot

Voici un exemple :

huit
bras explorateurs
s'enroulant, touchant, agrippant
chassant dans la nuit
pieuvre



Hawksbill Turtle

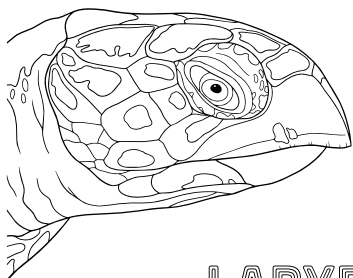
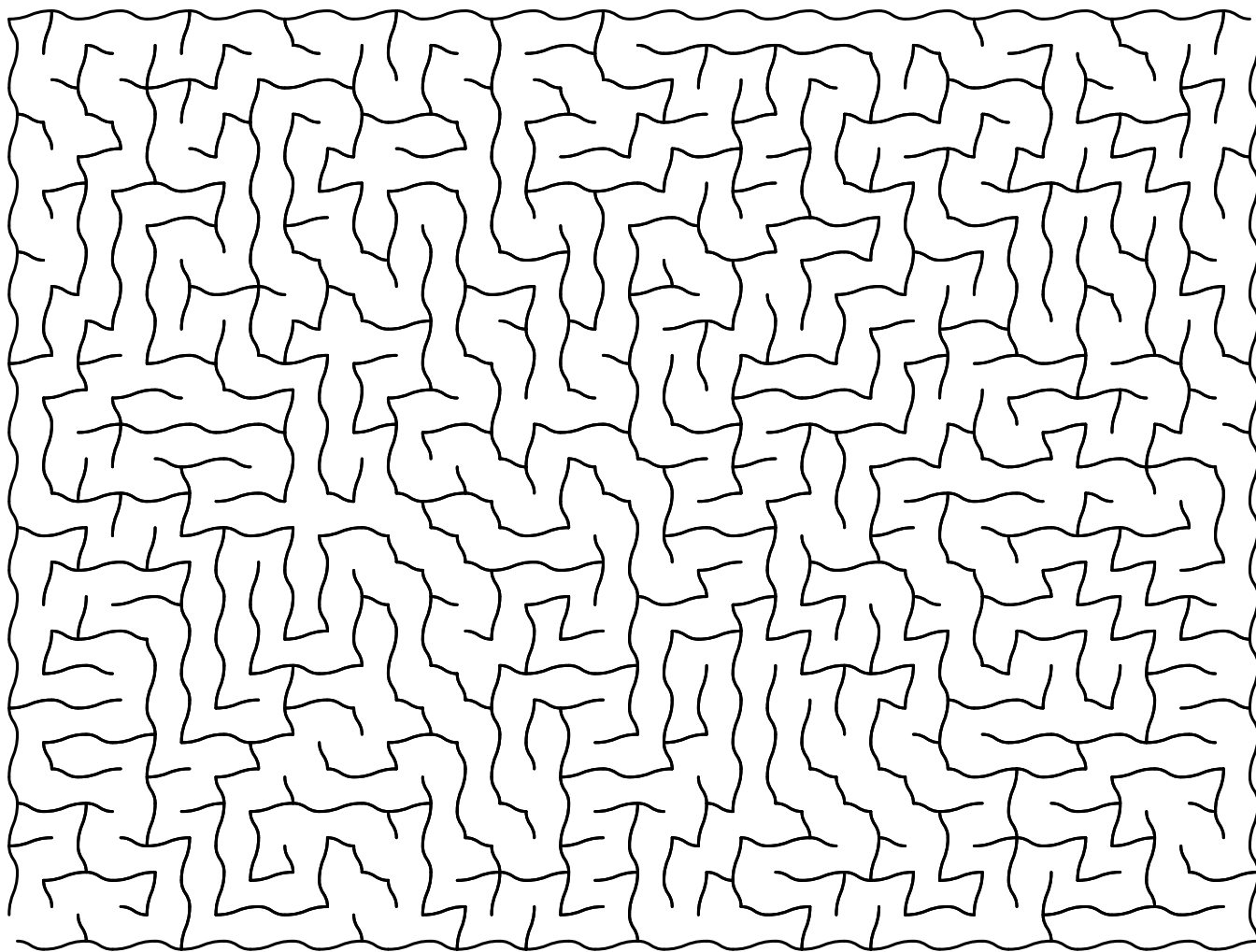
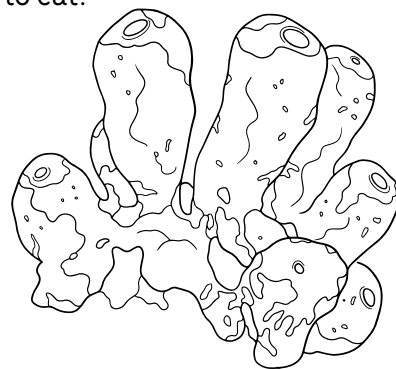
This sea turtle is usually found on reefs because it mostly eats sponges. It has a sharp beak that it uses to tear open sponges, which are very hard to eat.

Tortue imbriquée

Cette tortue marine se trouve généralement sur les récifs. C'est parce qu'elle se nourrit surtout d'éponges. Elle a un bec pointu qu'elle utilise pour déchirer les éponges, qui sont difficiles à manger.

HAWKSBILL TURTLE MAZE

Help this Hawksbill Turtle find a tasty sponge to eat!



LABYRINTHE DE LA TORTUE IMBRIQUÉE

Aide cette Tortue imbriquée à trouver une délicieuse éponge à manger !

Fish on the Reef

There are hundreds of different kinds of fish on the reefs around St. Martin. They depend on the reef and the reef depends on them.

Some fish live inside the reef itself. There are blennies that live in tubes in coral skeletons, sticking just their heads out to catch food. Some fish eat coral, pulling the polyps from the reef with their mouths.

Many other fish eat algae or animals found on the reef. Corals depend on algae-grazing fish. Without these fish, algae would smother the coral.

The reef is home to many fish that eat other fish. Sharks are speedy hunters. Scorpionfish blend in to the reef, striking when another fish accidentally gets too close. Moray eels have a long, thin body so they can wind through small spaces in reefs to hunt.

Some fish even feed themselves by cleaning other fish. These cleaners eat parasites and dead skin from larger fish. Even though the larger fish are often hunters, the small cleaner fish can clean them without being eaten. They even clean in and around the mouths of bigger fish.

Les poissons du récif

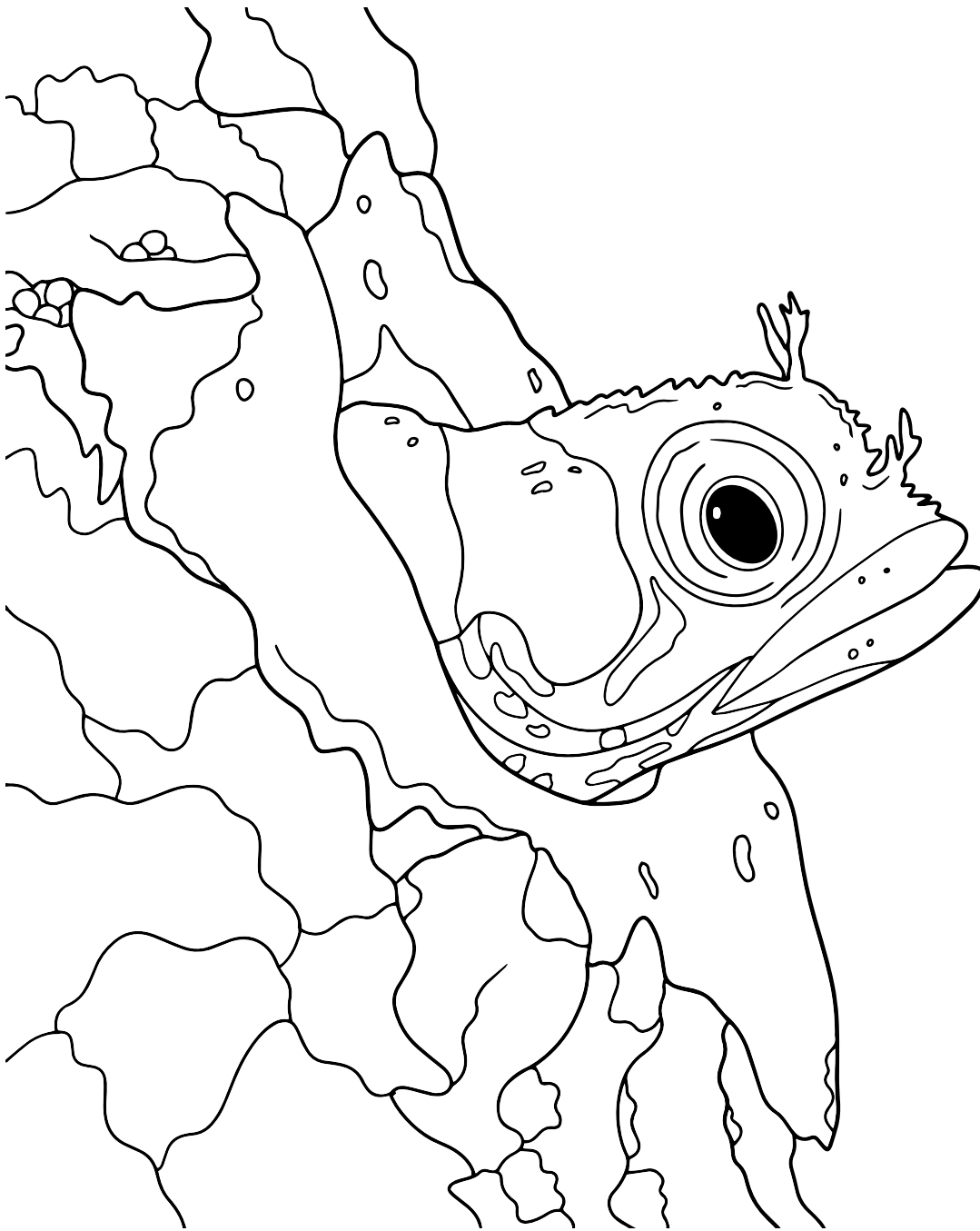
Il existe des centaines de types différentes de poissons sur les récifs autour de Saint-Martin. Ils dépendent des récifs et les récifs en dépendent.

Certains poissons vivent à l'intérieur même du récif. Il existe des blennies qui occupent des trous présents dans les squelettes de coraux, et qui sortent juste leur tête pour attraper de la nourriture. Certains poissons mangent du corail, tirant les polypes du récif avec leur bouche.

De nombreux autres poissons mangent des algues ou des animaux présents sur le récif. Les coraux dépendent des poissons qui mangent des algues. Sans ces poissons, les algues étoufferaient le corail.

De nombreux poissons de récif mangent d'autres poissons. Les requins sont des chasseurs rapides. Les rascasses se dissimulent dans le récif. Elles chassent à l'affût lorsqu'un autre poisson s'approche d'elles. Les murènes ont un corps long et mince. Cela leur permet de se faufiler dans les petits espaces des récifs pour trouver leurs proies.

Certains poissons se nourrissent en nettoyant d'autres poissons. Ces nettoyeurs mangent les parasites et les peaux mortes des plus gros poissons. Ces plus gros poissons sont souvent des prédateurs. Mais les petits poissons nettoyeurs peuvent les nettoyer sans être mangés. Ils peuvent donc même nettoyer, sans danger, la bouche des plus gros poissons.

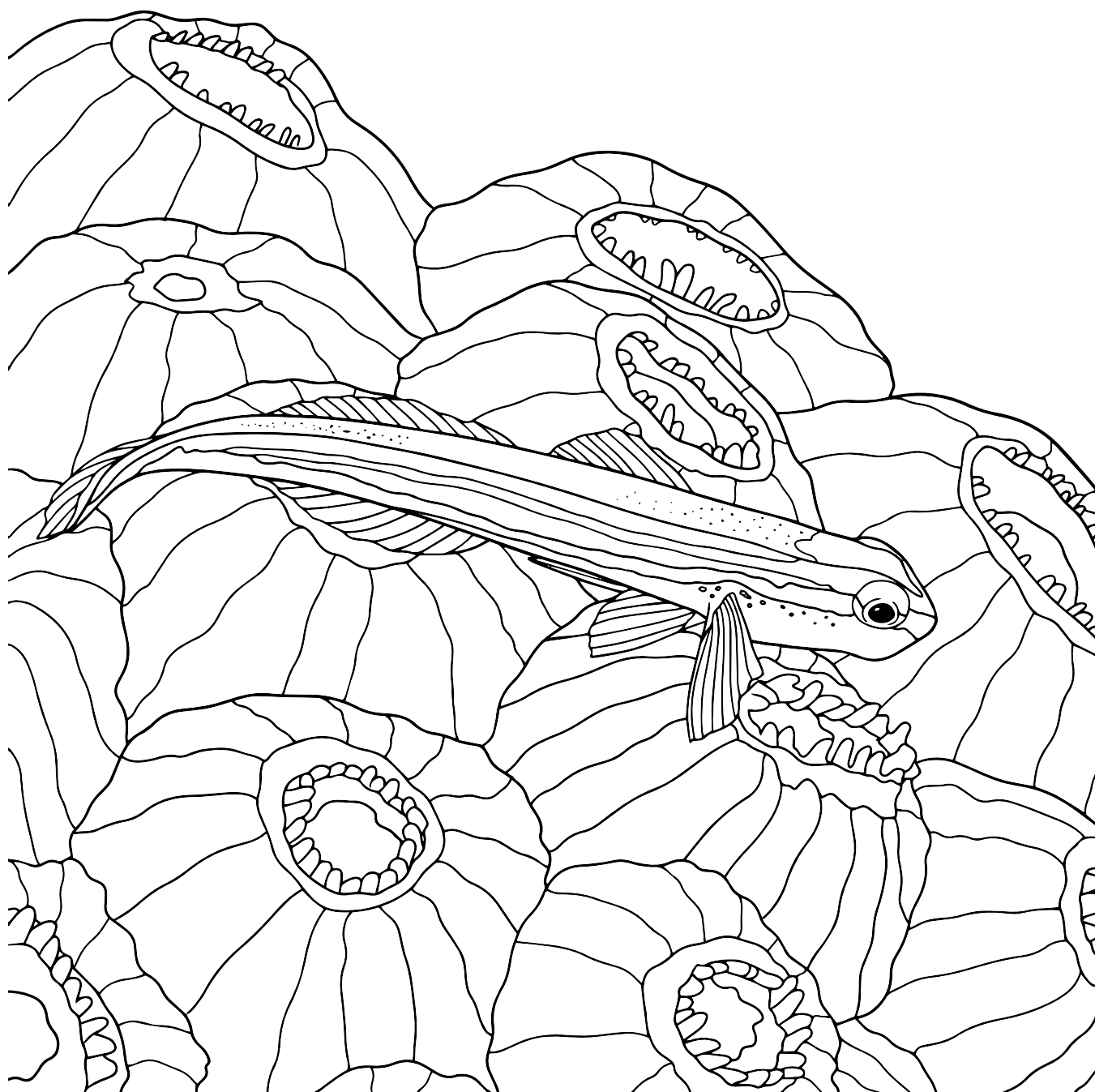


Spinghead Blenny

This tiny fish lives in corals, usually in tubes made by worms like the Christmas Tree Worm. It sticks its head out of its tube to catch food that flows by in the water.

Blennie à tête épineuse

Ce petit poisson vit dans les coraux. Il vit généralement dans des tubes fabriqués par des vers comme le Spirobranche-arbre de Noël. Il sort la tête de son tube pour attraper la nourriture présente dans l'eau.



Sharknose Goby

This fish cleans other fish, eating dead skin and parasites from them. It can even clean in and around the mouths of bigger fish without being eaten by them.

Gobie nez de requin

Ce poisson nettoie d'autres poissons. Il se nourrit de leurs peaux mortes et de leurs parasites. Il peut même nettoyer autour et à l'intérieur de la bouche sans crainte d'être mangé par les plus gros poissons.

Word Search

Look for some fish that the
Sharknose Goby cleans!

English:

CLOWN WRASSE
BLUE TANG
DAMSELFISH
GRUNT

GRAYSBY
SOLDIERFISH
SQUIRRELFISH
GOATFISH

Mots Mêlés

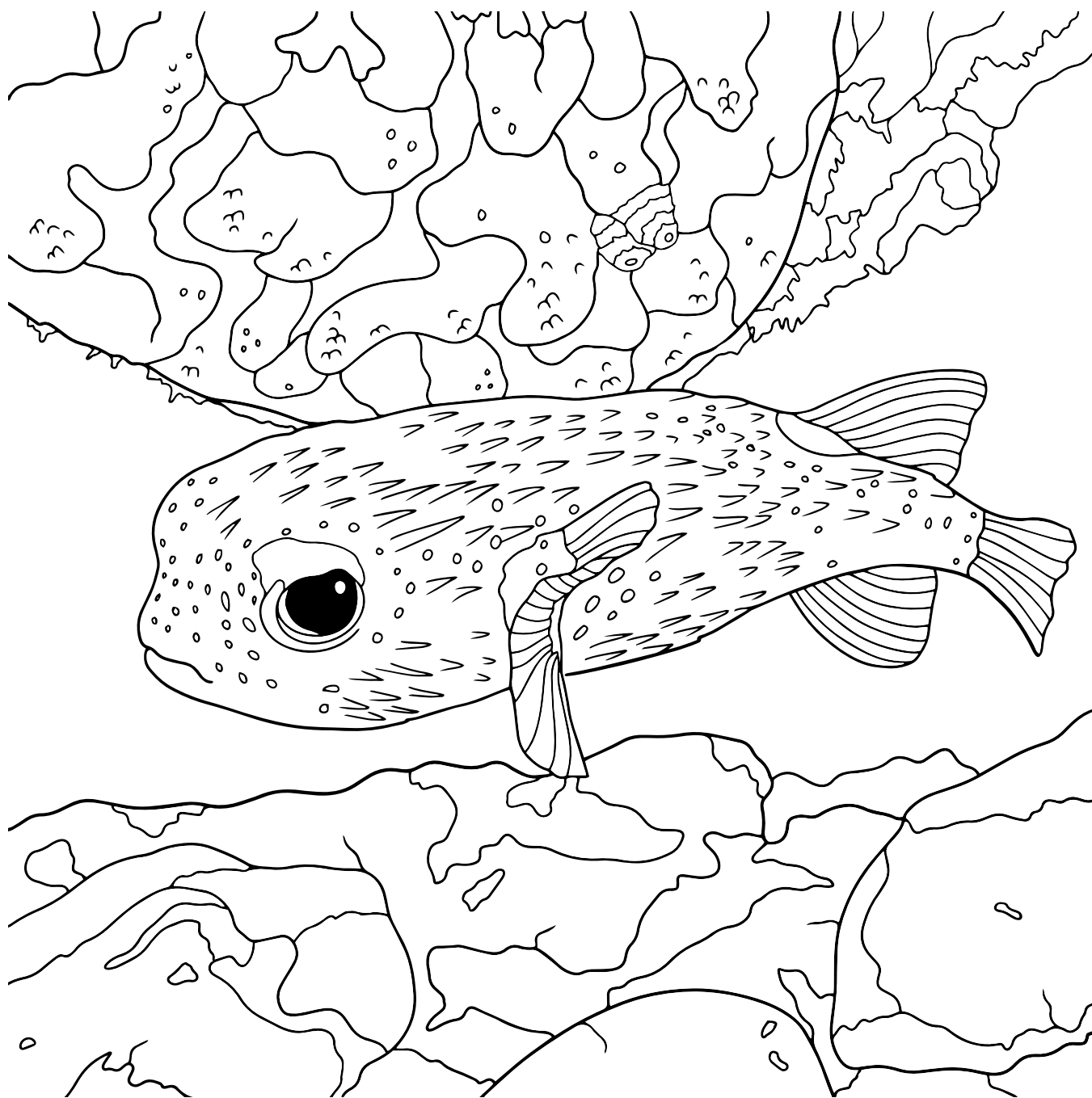
Recherche des poissons que
le Gobie nez de requin nettoie !

Français :

GIRELLE CLOWN
CHIRURGIEN BLEU
DEMOISELLE
GORETTE

GRIVE
MOMBIN
CARDINAL BLANC
BARBARIN

G O R E T T E K H B X D G C N
K B F D A M S E L F I S H A R
S G D O D S K L W D T X S R X
C O I S A A J M O M B I N D D
L Q L R Q R W T A G E D U I E
O B K D E U N W X R D E F N M
W A G N I L I K M U K G W A O
N R R F Z E L R P N O R P L I
W B A D K E R E R T J I V B S
R A Y C N A R F C E K V F L E
A R S J B W Y D I L L E K A L
S I B G T H F P W S O F D N L
S N Y G O A T F I S H W I C E
E R B L U E T A N G R P N S T
C H I R U R G I E N B L E U H



Porcupinefish

This fish eats snails, clams and crabs. If it is in danger, it can swallow water to expand like a balloon. It swells into a big ball with spines sticking out in all directions. This makes it very hard for predators to bite or swallow.

Grand poisson porc-épic

Ce poisson mange des escargots, des palourdes et des crabes. S'il se sent en danger, il peut avaler de l'eau pour se gonfler comme un ballon. Il devient une grosse boule avec des épines dépassant dans toutes les directions. Les prédateurs ont alors du mal à le mordre ou à l'avaler.

How Do They Defend Themselves?

There are many dangers in the ocean. But our sea animals have many ways to protect themselves!

Your mission is to match the sea animals with their method of self-defense! Draw a line from the animal on the left side, to its defense on the right.

Animals Animaux

Porcupinefish
Grand poisson porc-épic }

Queen Conch
Lambi }

Bearded Fireworm
Ver de feu }

Blue Crab
Crabe cirique bleu }

Caribbean Reef Squid
Calmar de récif des Caraïbes }

Flying Gurnard
Grandin volant }

Southern Stingray
Raie pastenague américaine }

Moon Jellyfish
Méduse aurélie }

Defense Défense

{ Squirts ink and jets away
Projette de l'encre et se propulse au loin

{ Uses the venomous barb in its long tail
Utilise le dard venimeux de sa longue queue

{ Fans out its fin "wings" to surprise predators
Surprend les prédateurs en déployant ses nageoires « ailes »

{ Withdraws into its hard shell
Se rétracte dans sa coquille dure

{ Stings with its tentacles
Pique avec ses tentacules

{ Uses its powerful claws
Utilise ses puissantes pinces

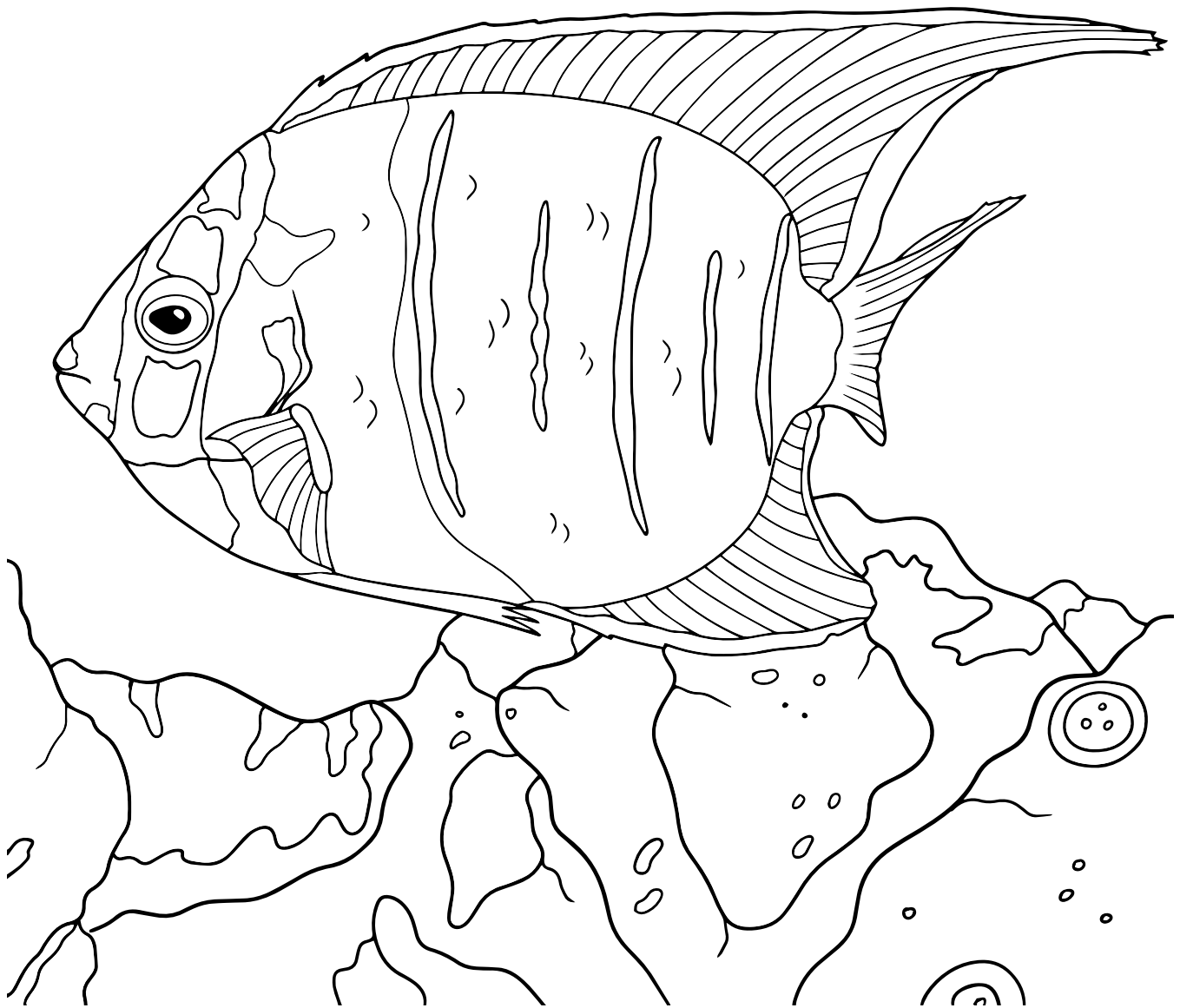
{ Deploys fluffy bristles full of venom
Déploie des soies souples remplis de venin

{ Swallows water to swell into a big spiked ball
Avale de l'eau pour devenir une grosse boule hérissée

Comment se défendent-ils ?

Il existe de nombreuses menaces dans l'océan. Mais nos animaux marins ont plusieurs façons de se protéger !

Ta mission est de relier les animaux marins avec leurs méthodes de défense ! Trace une ligne de l'animal sur le côté gauche vers sa défense sur la droite.



Queen Angelfish

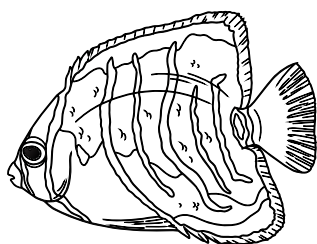
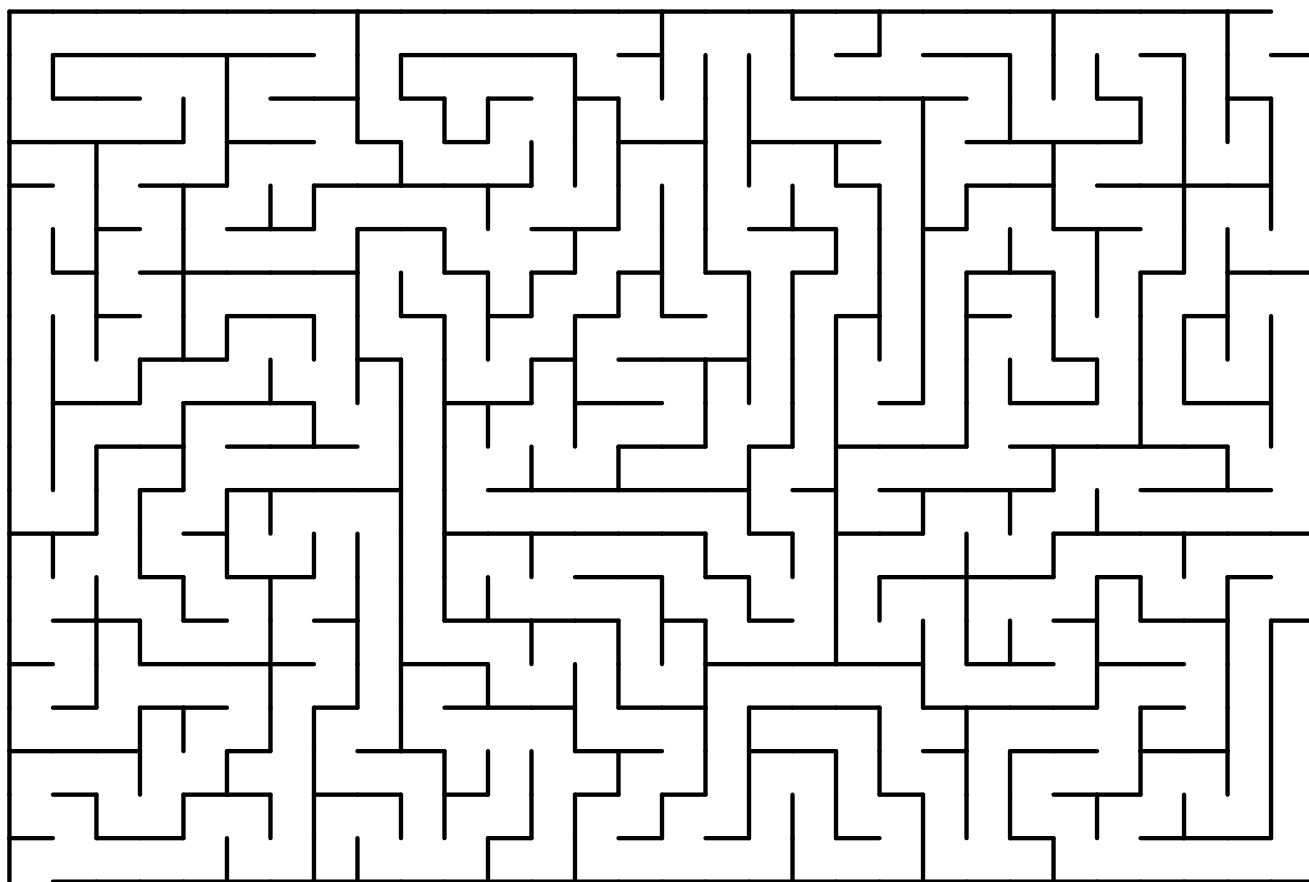
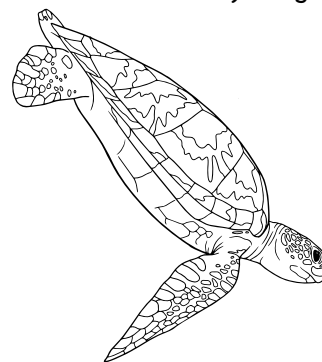
When it is small, this colorful fish eats parasites from bigger fish. As an adult, it eats sponges that grow on the reef.

Poisson-ange royal

Lorsqu'il est petit, ce poisson coloré se nourrit de parasites des plus gros poissons. À l'âge adulte, il mange des éponges sur le récif.

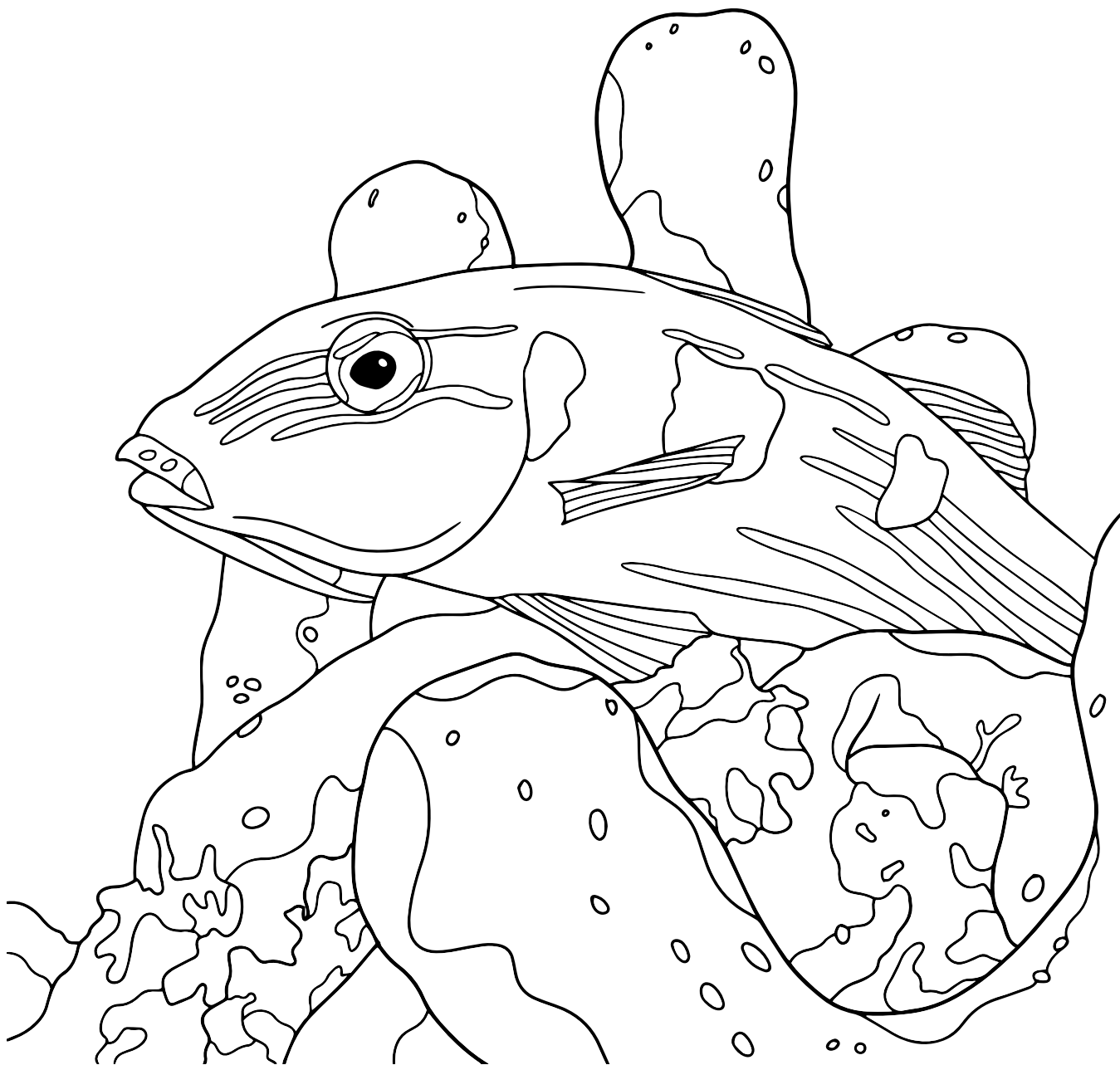
QUEEN ANGELFISH MAZE

Fish can't clean themselves. They need help from cleaner fish or cleaner shrimp. When Queen Angelfish are young, they clean bigger fish. They also clean Green Turtles! Help this Green Turtle find a young Queen Angelfish to clean it!



LABYRINTHE DU POISSON-ANGE ROYAL

Les poissons ne peuvent pas se nettoyer. Ils ont besoin de l'aide de poissons nettoyeurs ou de crevettes nettoyeuses. Lorsque les Poissons-anges royaux sont jeunes, ils nettoient les poissons plus gros. Ils nettoient aussi les Tortues vertes ! Aide cette Tortue verte à trouver un jeune Poisson-ange royal pour la nettoyer !



Spotted Goatfish

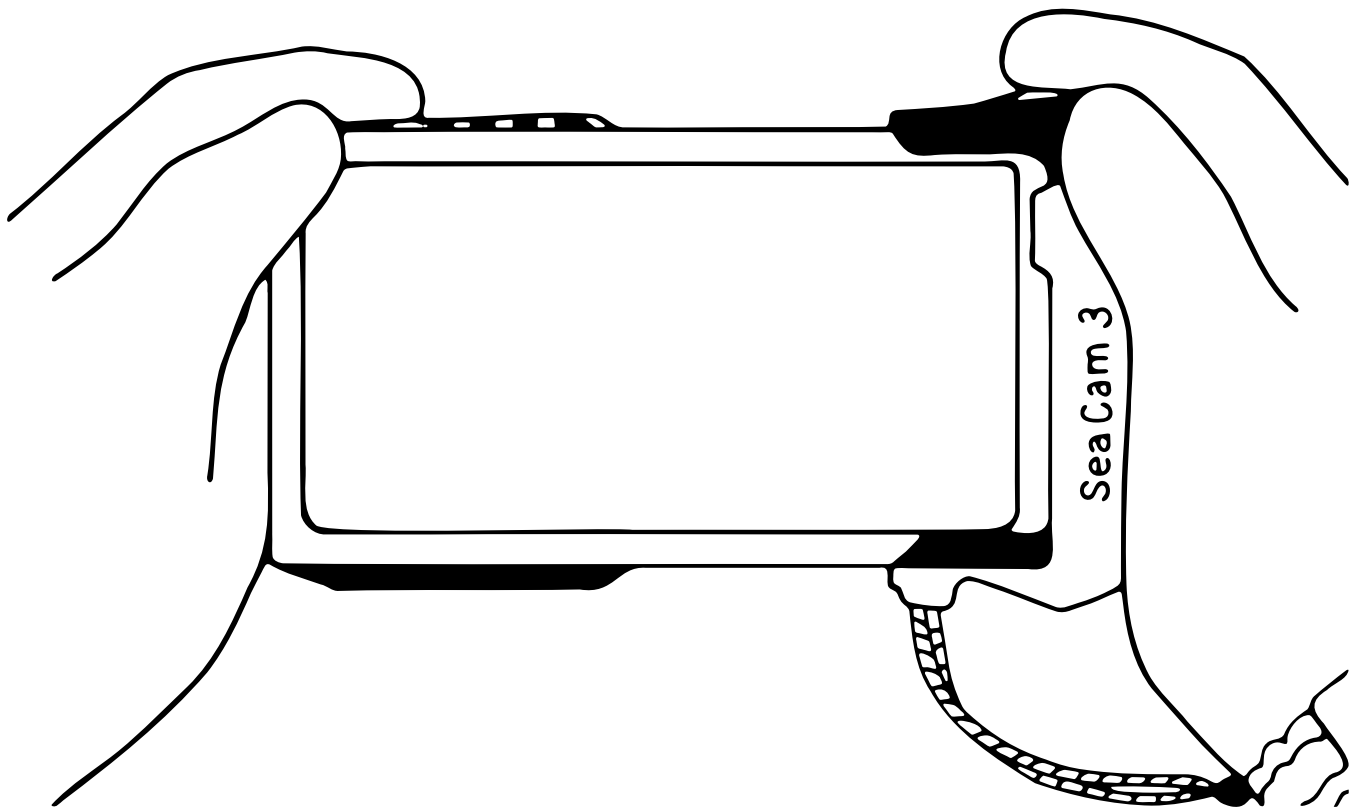
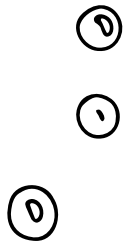
This fish has two long barbels on its chin. It uses them to feel around under the sand for crabs and other small animals to eat.

Barbarin rouge

Ce poisson a deux longs barbillons sous la bouche. Il les utilise pour fouiller le sable à la recherche de crabes et autres petits animaux à manger.

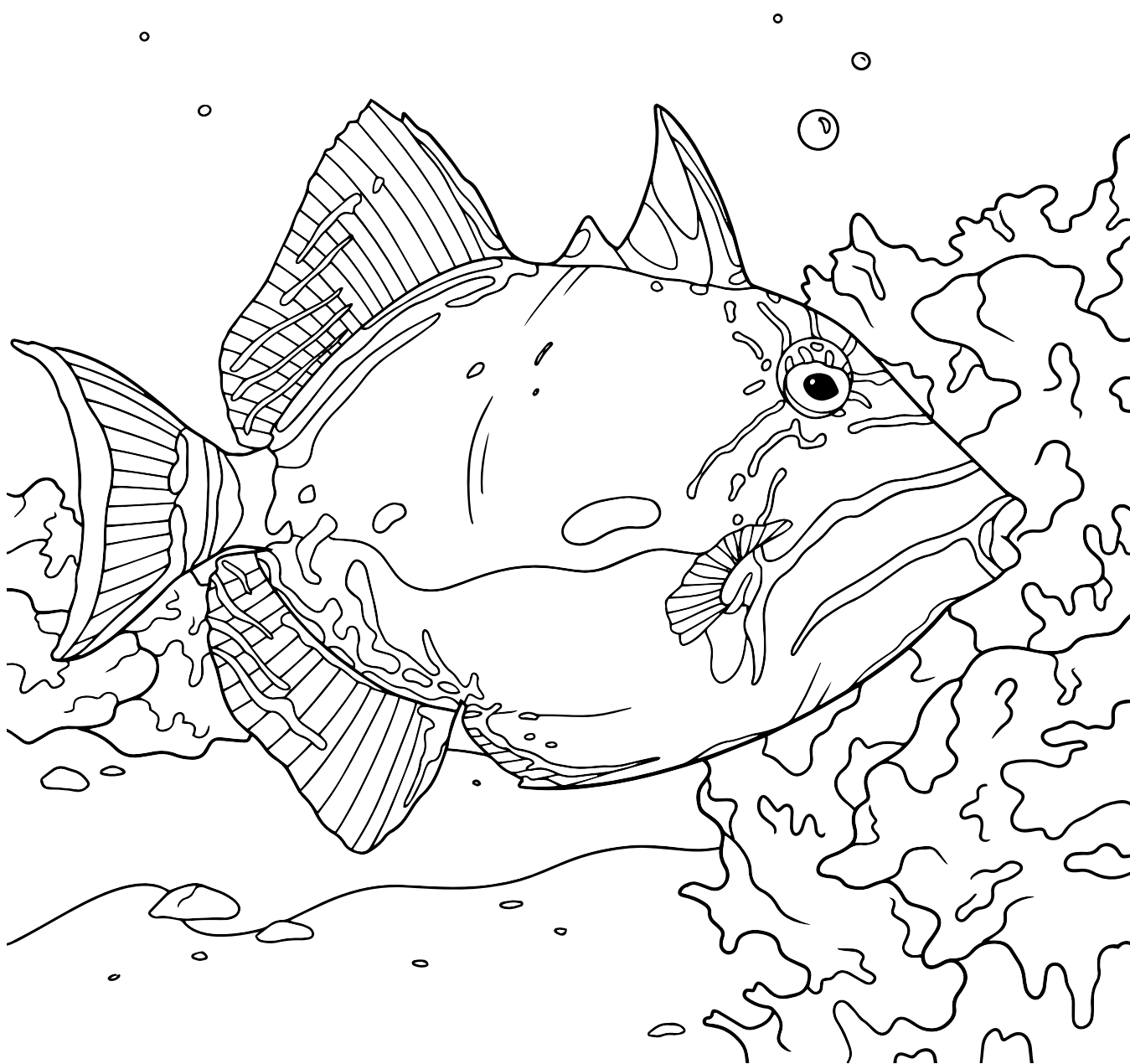
Draw what's missing!

Imagine that you took a photo of our sea life with an underwater camera.
What would your photo look like? Draw and color it!



Dessine ce qui manque !

Imagine que tu as pris une photo de notre vie marine avec un appareil photo sous-marin. À quoi ressemblerait ta photo ? Dessine-la et colorie-la !



Queen Triggerfish

Triggerfish have strong jaws for crushing food like urchins and shrimp. They make a nest for their eggs on the sea floor. They guard it until the eggs hatch.

Baliste royale

Les balistes ont de fortes mâchoires pour écraser leur nourriture comme les oursins et les crevettes. Ils construisent un nid pour pondre leurs œufs sur le fond marin. Ils le gardent jusqu'à l'éclosion des œufs.

Word Search

Look for words related to
our Queen Triggerfish!

English:

COLORFUL	SEA FLOOR
FINS	SHRIMP
JAW	TAIL
NEST	TRIGGERFISH
OLD WIFE	URCHINS

Mots Mêlés

Recherche des mots liés
à notre Baliste royal !

Français :

COLORE	FOND MARIN
NAGEOIRES	CREVETTES
MACHOIRE	QUEUE
NID	BALISTE
VIEILLE FEMME	OURSINS

Q V I E I L L E F E M M E V M
M B U T E C N A S H R I M P T
Q H R R F R E S B G Q M A B C
A D C I I E F E A Y M S J B O
L W H G N V V A L T A I L D L
Q O I G S E F F I Q M C I C O
U N N E C T O L S N A N V X R
E E S R O T N O T T C C Z X F
U S J F L E D O E Z H U O Y U
E T H I O S M R Q S O L V G L
W K S S R N A G E O I R E S E
E T Q H E T R W O U R S I N S
G N E Q X N I U A P E R Z X D
I R Z T W R N K O L D W I F E
G Z C S J A W I Y R F D I H Y



Purplemouth Moray

Morays hunt fish and other reef animals. They have very long bodies. Their body shape lets them swim into crevices and small holes to find food.

Murène à gueule mauve

Les murènes chassent les poissons et autres animaux de récif. Elles ont un corps très allongé. La forme de leur corps leur permet de nager dans les crevasses et les petits trous pour trouver leur nourriture.

Riddle Poem

Did you know a poem can be a riddle? Try writing one about something in this book! First, pick your sea animal. We chose “Purplemouth Moray” but you can pick any one you want! Next, write some clues that describe it without saying its name. You can use the sentence starters below. Then see if your friends can guess what it is!

Here's an example:

I am a long, elastic creature

I have big eyes to see in the dark

I look like a slinky snake

I can twist into tiny spaces

I'm found hunting on the reef at night

What am I?

Write your own!

I am _____

I have _____

I look like _____

I can _____

I'm found _____

What am I?

Poème devinette

Savais-tu qu'un poème peut être une devinette ? Essaie d'en écrire un sur un sujet de ce livre ! Tout d'abord, choisis ton animal marin. Nous avons opté pour la « Murène à gueule mauve » mais tu peux prendre celui que tu veux. Ensuite, écris quelques indices qui le décrivent sans dire son nom. Tu peux utiliser les débuts de phrase ci-dessous. Puis, demande à tes amis de deviner ce que c'est !

Voici un exemple :

Je suis une créature longue et élastique

J'ai de grands yeux pour voir dans le noir

Je ressemble à un serpent sinueux

Je peux me faufiler dans de petits espaces

Je me trouve chassant sur le récif la nuit

Que suis-je ?

Écris-en un toi-même !

Je suis _____

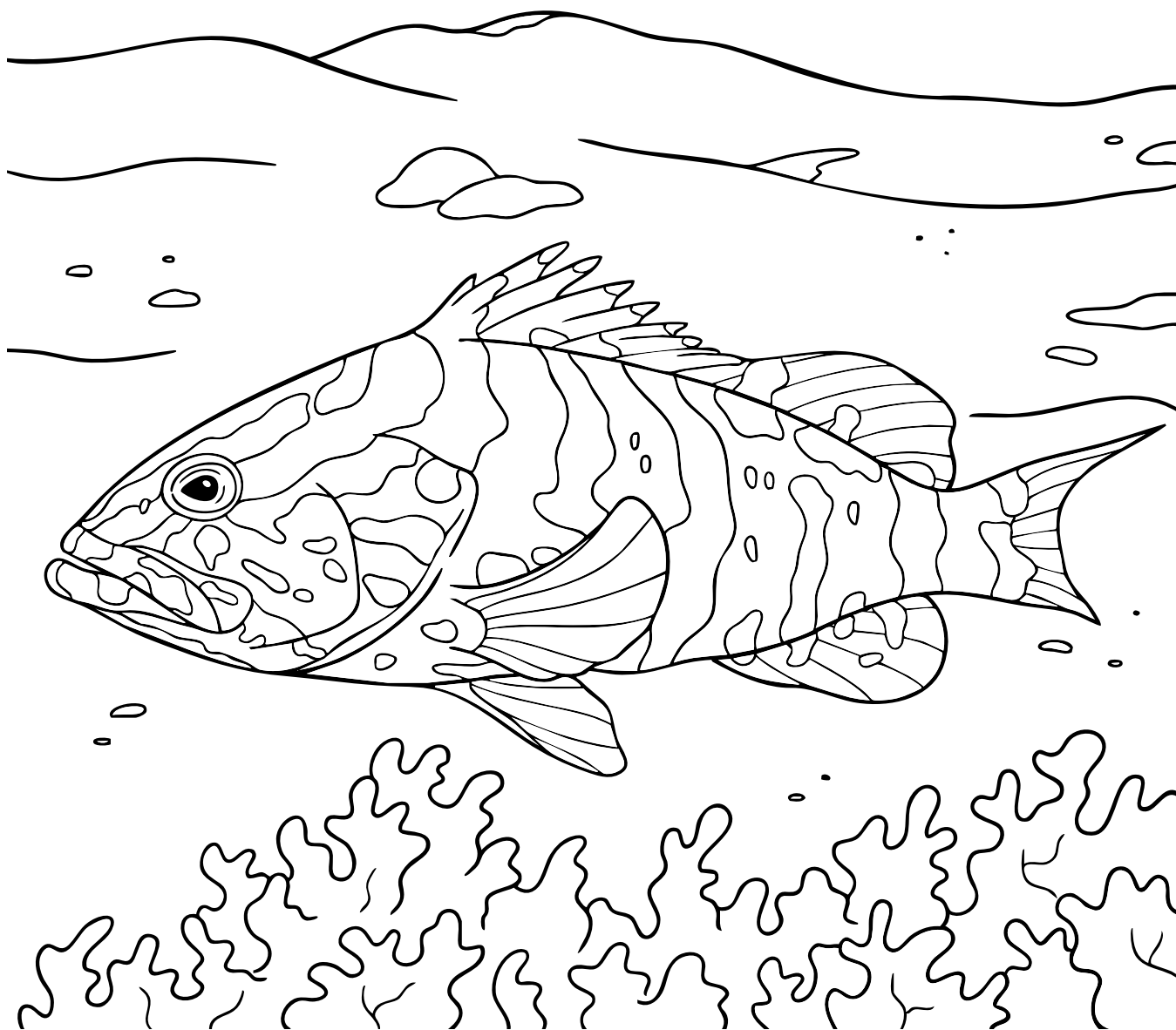
J'ai _____

Je ressemble _____

Je peux _____

Je me trouve _____

Que suis-je?



Nassau Grouper

Groupers are hunters. They have big mouths and swallow their prey whole. Many have become rare due to overfishing.

Mérou de Nassau

Les mérous sont des chasseurs. Ils ont une grande bouche et avalent leurs proies toutes entières. De nombreux mérous sont devenus rares en raison de la surpêche.

What Do You Think?

Write about your favorite St. Martin sea animal! Which one is your favorite? Why is it your favorite? What does it look like, and what does it do?

Qu'en penses-tu ?

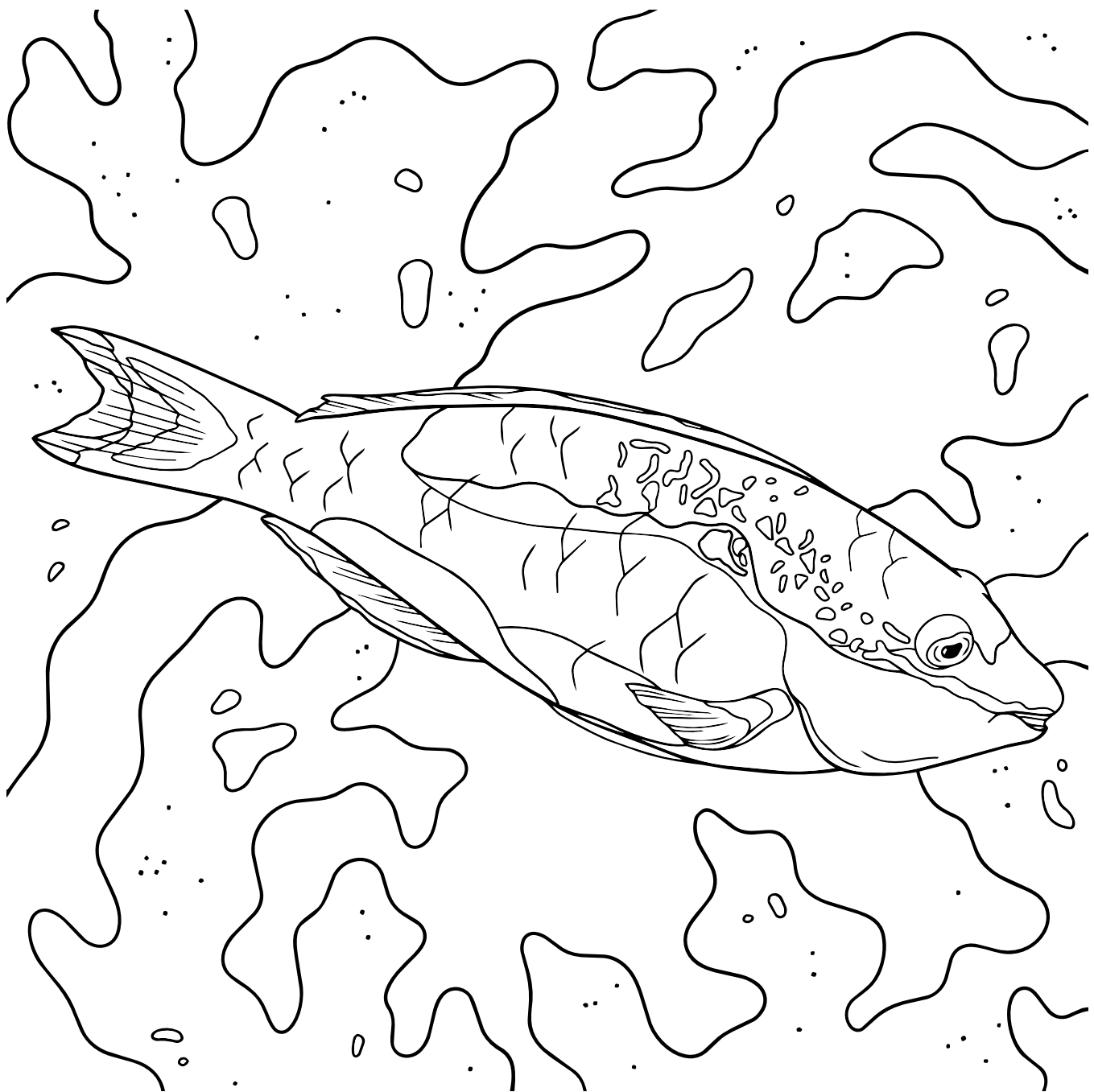
Écris sur ton animal marin préféré de Saint-Martin !
Lequel est ton préféré ? Pourquoi est-ce ton préféré ?
À quoi ressemble-t-il et que fait-il ?

Your story title:

Titre de ton histoire :

Author (your name!):

Auteur (ton nom !):



Redband Parrotfish

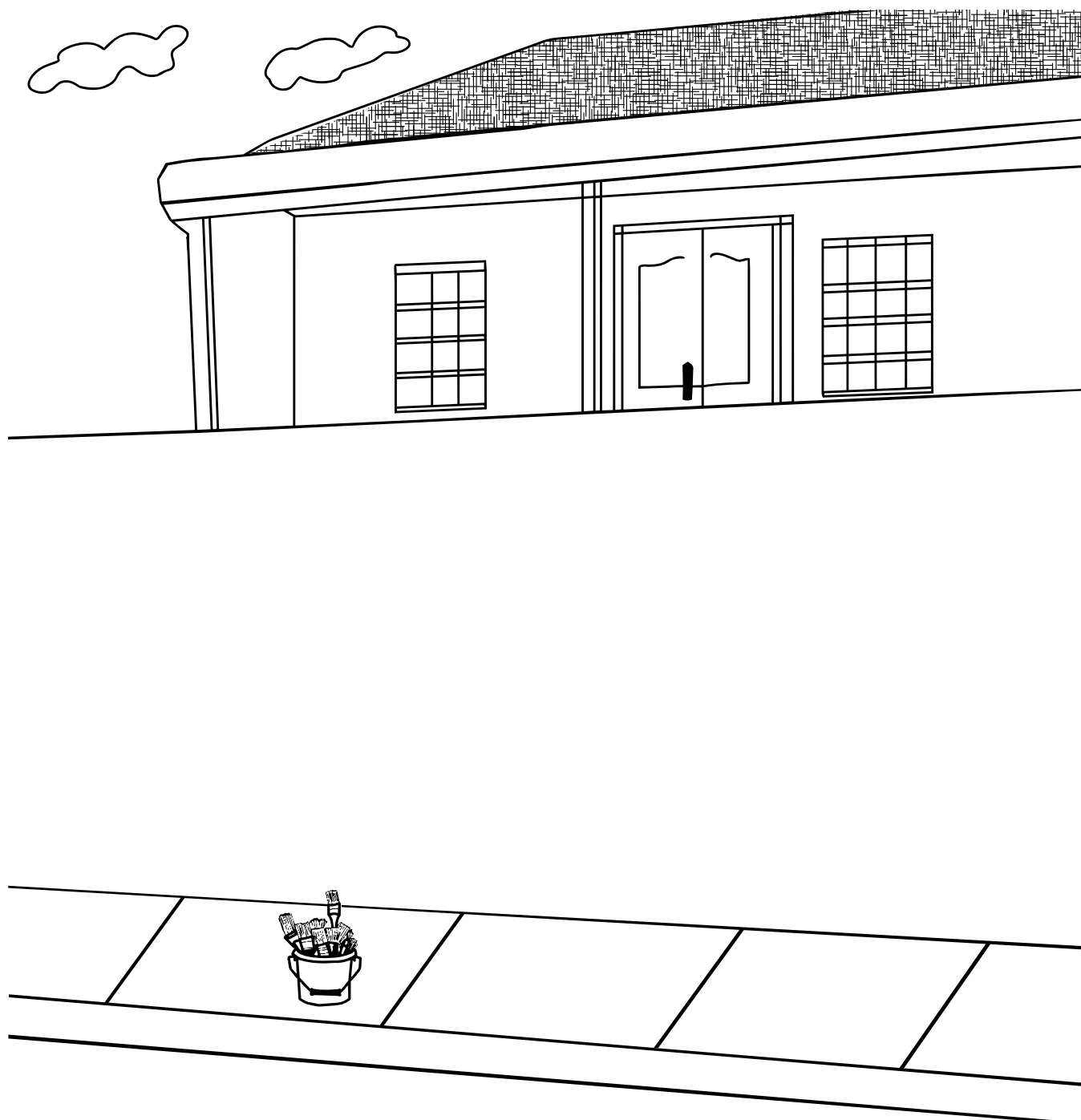
Parrotfish have teeth that grow together like a hard beak. They use it to scrape algae from the reef to eat. This also scrapes away some of the coral. These bits of coral become sand when digested. A big parrotfish can poop one ton of sand per year.

Perroquet à bandes rouges

Les poissons-perroquets ont des dents soudées, comme un bec dur. Ils l'utilisent pour gratter les algues sur le récif pour les manger. Cela gratte aussi une partie des coraux. Une fois digérés, les morceaux de coraux deviennent du sable. Un grand poisson-perroquet peut rejeter près d'une tonne de sable par an.

Draw what's missing!

Imagine that you painted a mural about our sea life!
What does it look like? Draw and color it!



Dessine ce qui manque !

Imagine que tu as peint une fresque murale sur la vie marine !
À quoi ressemble-t-elle ? Dessine-la et colorie-la !



Red Lionfish

This fish was introduced to the Caribbean. It eats many native species and reproduces rapidly. Many consider it one of the biggest threats to reef life in the Caribbean.

Poisson-lion

Ce poisson a été introduit dans les Caraïbes. Il se nourrit de nombreuses espèces locales et se reproduit rapidement. Il est considéré comme l'une des plus grandes menaces pour la vie récifale de la région Caraïbe.

WHY IS THE RED LIONFISH A THREAT?

The Red Lionfish is not native to our region. That means it's not originally from here. It's also invasive, which means it is a threat to our nature. It causes many problems for our sea life, and for people, too. On this page, there are 11 reasons why the Lionfish is a threat. Find and circle them!

Eats huge amounts of our native fish

Mange d'énormes quantités de nos poissons indigènes

Breaks sea bird eggs

Casse les œufs d'oiseaux marins

Disrupts food chains

Perturbe les chaînes alimentaires

Can seriously sting people with its 18 venomous spines

Peut piquer les gens gravement avec ses 18 épines venimeuses

Disrupts our ecosystems

Perturbe nos écosystèmes

Transmits dengue and flu

Transmet la dengue et la grippe

Steals Queen Conch shells

Vole les coquilles de Lambis

Devours tons of baby fish

Dévore un grand nombre de bébés poissons

Kills fish that protect our reefs by eating algae

Tue des poissons qui protègent nos récifs en mangeant des algues

Has no native predators here

N'a pas de prédateurs indigènes ici

Leaves trash on our beaches

Laisse des déchets sur nos plages

Chews through the bottom of boats

Ronge la coque des bateaux

Reproduces super quickly

Se reproduit très rapidement

Harms dive and snorkel tourism by destroying reef life

Détruit la vie des récifs, nuisant au tourisme de plongée et snorkeling

Kills off our mangrove trees

Tue les arbres de nos mangroves

Pollutes our ponds

Pollue nos étangs

Can quickly wipe out most of the fish on a reef

Peut rapidement décimer la plupart des poissons d'un récif

Threatens fishing, since there are less fish to catch

Menace la pêche, car il y a moins de poissons à pêcher

Kidnaps sharks

Kidnappe des requins

POURQUOI LE POISSON-LION EST-IL UNE MENACE ?

Le Poisson-lion n'est pas indigène à notre région. Cela veut dire qu'il n'est pas originaire d'ici. Il est aussi envahissant. Cela signifie qu'il est une menace pour notre nature. Il cause de nombreux problèmes à notre vie marine et aussi aux gens. Sur cette page, il y a 11 raisons pour lesquelles le Poisson-lion est une menace. Trouve-les et entoure-les !

The Open Ocean

The open ocean is the area far from the shore, where the sea floor is generally much deeper. Often, the ocean is so deep there are areas where light never reaches. Most of the ocean is like this. It is also called the pelagic zone.

Some things live on the surface of the open ocean. Tiny algae use sunlight to grow. Tiny animals eat these algae. These tiny algae and animals are called plankton. Most animals that live near the surface of the open sea either eat plankton or hunt animals that eat plankton.

On the surface of the open sea, there is usually no place to hide. Larger predators, like tuna, marlin, sharks, and dolphins are usually powerful and fast. But smaller animals do have some ways to protect themselves. Some jellyfish are transparent, so they are hard to see. Small fish often travel in schools. The school can move together to confuse a larger fish that is hunting them. Flyingfish can even jump out of the water to get away from predators.

Sargassum is a kind of floating seaweed that does give animals a place to hide in the open sea. There are many animals that live on and around it. In the Caribbean, we have only had large amounts of sargassum since 2011. We are still learning about it, and how animals use it.

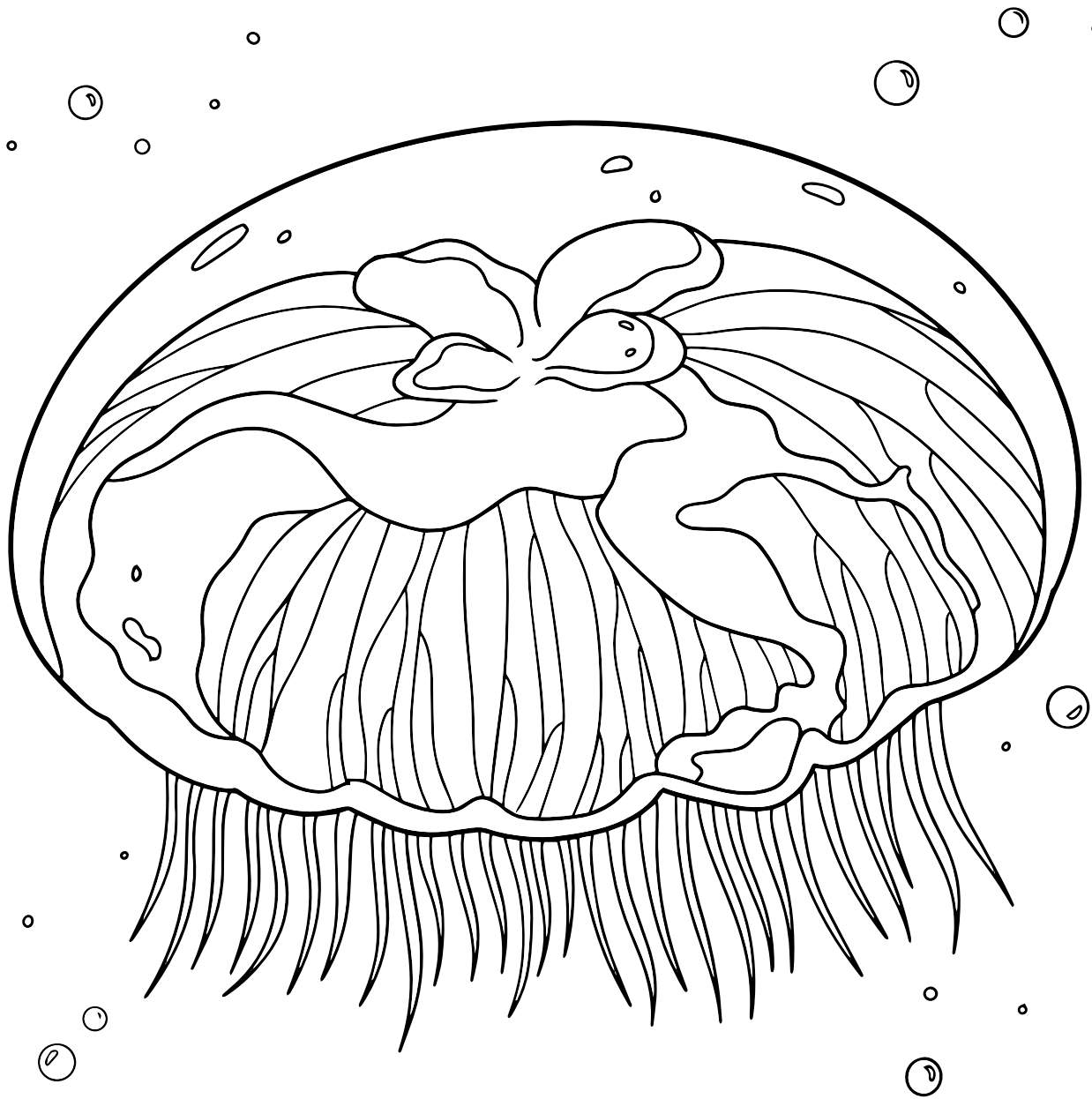
L'océan du large

La haute mer est une zone marine plus profonde et éloignée du rivage. Au large, l'océan est si profond que la lumière du soleil n'atteint pas le fond marin. La majeure partie des océans sur Terre est représentée par cette zone, aussi appelée la zone pélagique.

Certaines espèces marines vivent à la surface de l'océan. De petites algues puisent la lumière du soleil pour se développer. De petits animaux se nourrissent de ces algues. Ces petits animaux et algues sont appelés plancton. En haute mer, de nombreux animaux vivant près de la surface mangent du plancton. Ou bien ils chassent des animaux qui mangent eux-mêmes du plancton.

À la surface, il n'y a généralement aucun endroit où se cacher. Les plus gros prédateurs, comme les thons, les marlins, les requins et les dauphins, sont puissants et rapides. Mais les animaux de petite taille disposent de moyens pour se protéger. Certaines méduses sont transparentes, donc difficiles à voir. Les petits poissons nagent souvent en bancs. Dans un banc, ils peuvent se déplacer ensemble pour confondre un poisson plus gros qui les chasse. Les poissons volants peuvent sauter hors de l'eau pour échapper aux prédateurs.

La sargasse est une algue flottante qui offre aux animaux l'un des rares endroits où se cacher en haute mer. De nombreux animaux vivent sur et autour de ces algues. Dans les Caraïbes, d'importants échouages de sargasses sont observés depuis 2011. Nous étudions encore ces algues et la façon dont ces animaux les utilisent.

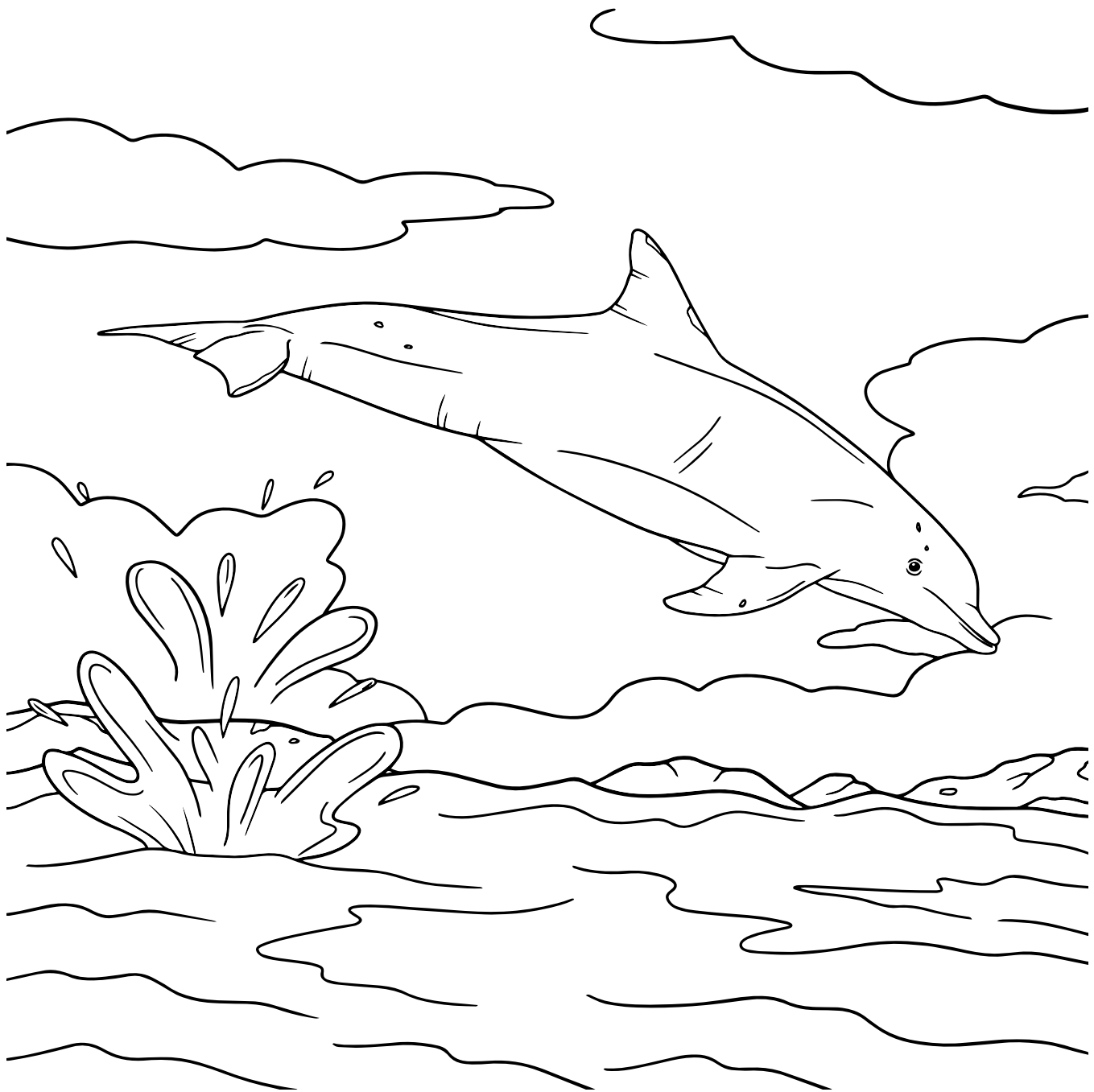


Moon Jellyfish

This jellyfish eats plankton. It catches them using stinging cells on its tentacles. Sometimes small fish swim with jellyfish, perhaps for protection.

Méduse aurélie

Cette méduse se nourrit de plancton. Elle les attrape avec les cellules urticantes sur ses tentacules. Parfois, de petits poissons nagent avec des méduses, peut-être pour se protéger.



Common Bottlenose Dolphin

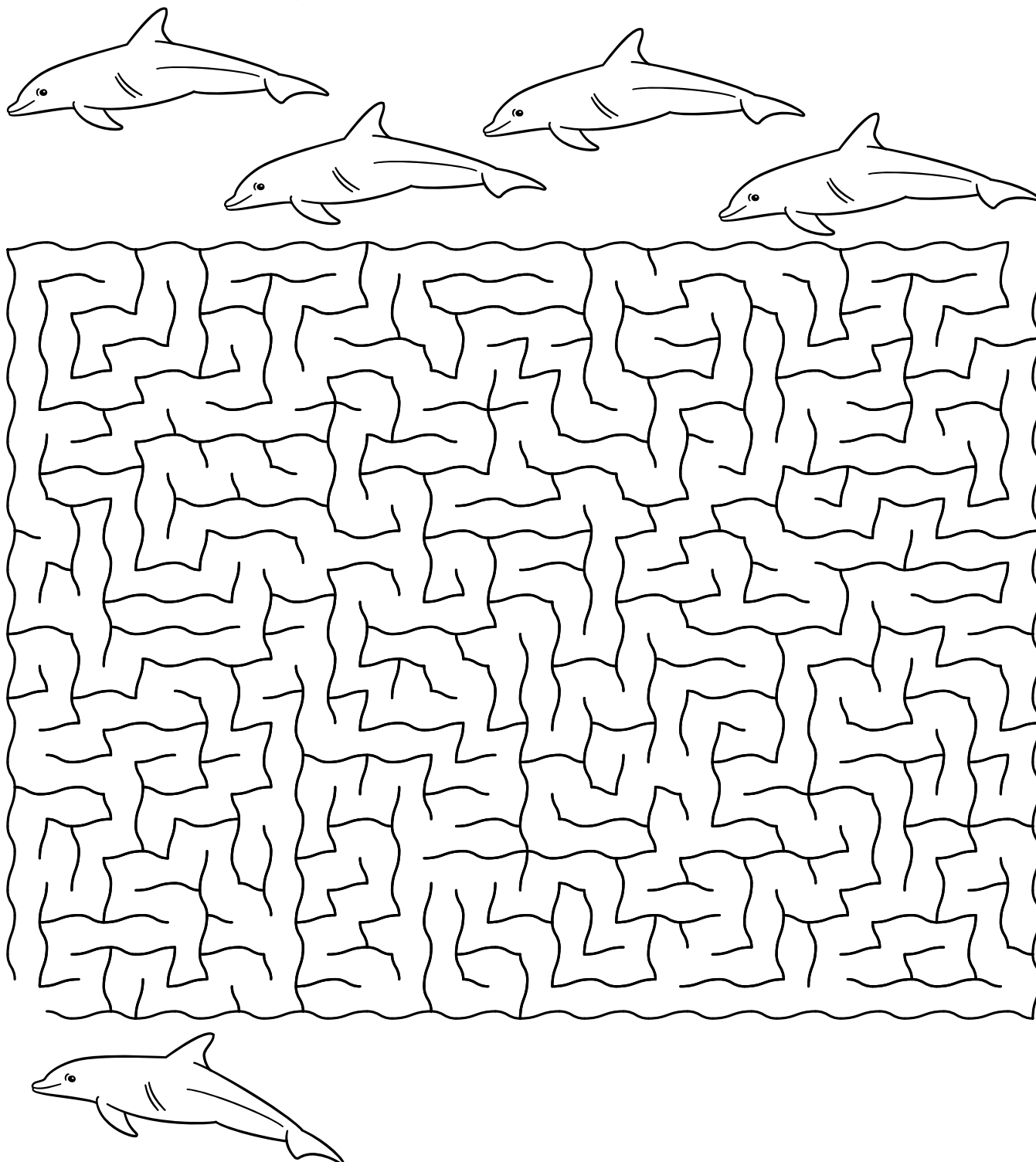
These dolphins live in groups called pods. They talk to each other using squeaks and whistles. A dolphin brain is bigger than a human brain.

Grand dauphin

Ces dauphins vivent en groupes. Ils se parlent à l'aide de sifflements et de clics. Le cerveau d'un dauphin est plus gros que celui d'un humain.

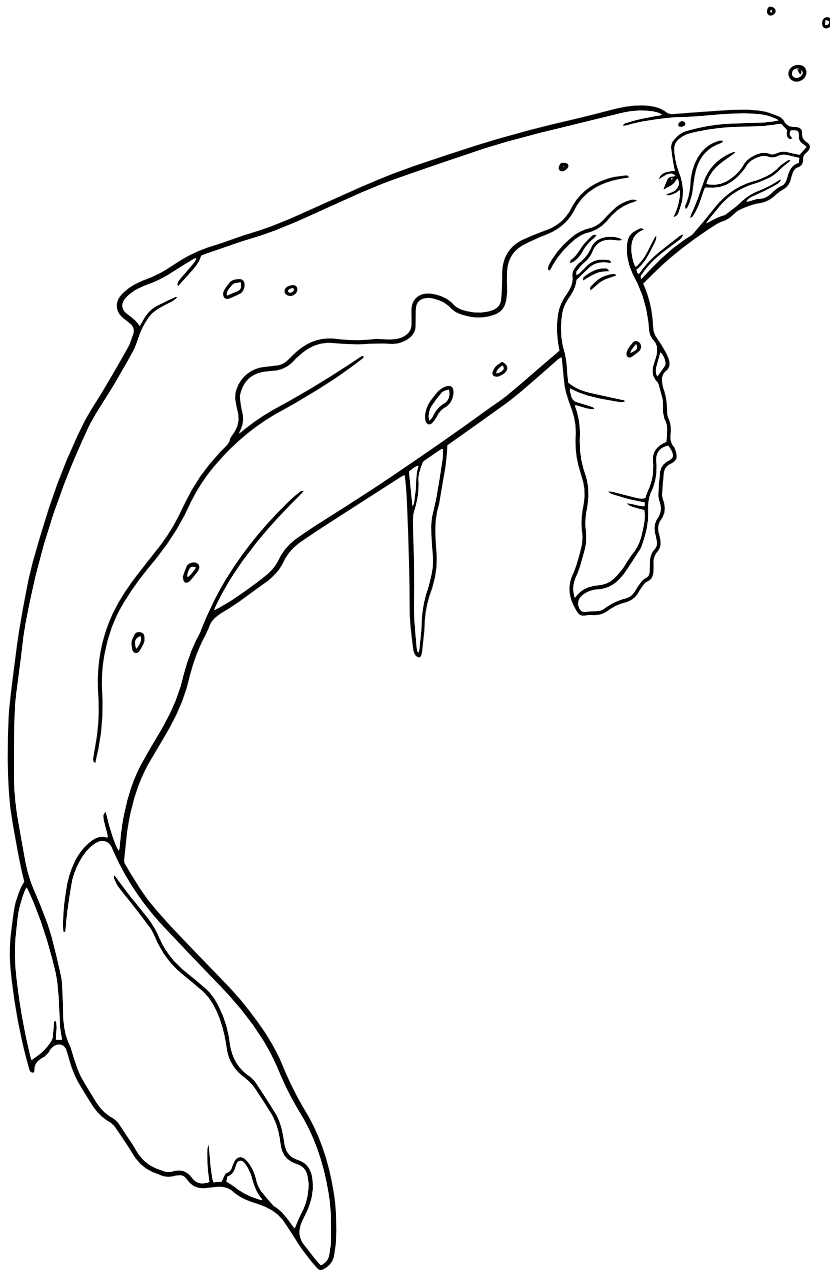
COMMON BOTTLENOSE DOLPHIN MAZE

This dolphin got separated from its pod. Help it find its way back to them!



LABYRINTHE DU GRAND DAUPHIN

Ce dauphin s'est séparé de son groupe. Aide-le à retrouver les siens !



Humpback Whale

These whales come to St. Martin's warm waters from January to June to give birth to their calves. Adults are about 15 meters long and weigh up to 40 tons. They can live for 50 years.

Baleine à bosse

Ces baleines migrent de janvier à juin dans les eaux chaudes de Saint-Martin pour donner naissance à leurs baleineaux. Les adultes mesurent près de 15 mètres de long. Ils pèsent jusqu'à 40 tonnes. Ils peuvent vivre 50 ans.

Humpback Whale Adventure!

Humpback Whales swim in the open ocean to our island, from the cold waters of the North. And they can dive as deep as 616 meters! Imagine you're a Humpback Whale. What would you see in your long journey here? And when you dive deep in the sea? Write a story about it. Have fun!

Aventure : Baleine à bosse !

Les Baleines à bosse nagent en pleine mer jusqu'à notre île depuis les eaux froides du Nord. Elles peuvent plonger jusqu'à 616 mètres de profondeur ! Imagine que tu es une Baleine à bosse. Que verrais-tu durant ton long voyage ici ? Et lorsque tu plongerais profondément dans la mer ? Écris-en une histoire. Amuse-toi bien !

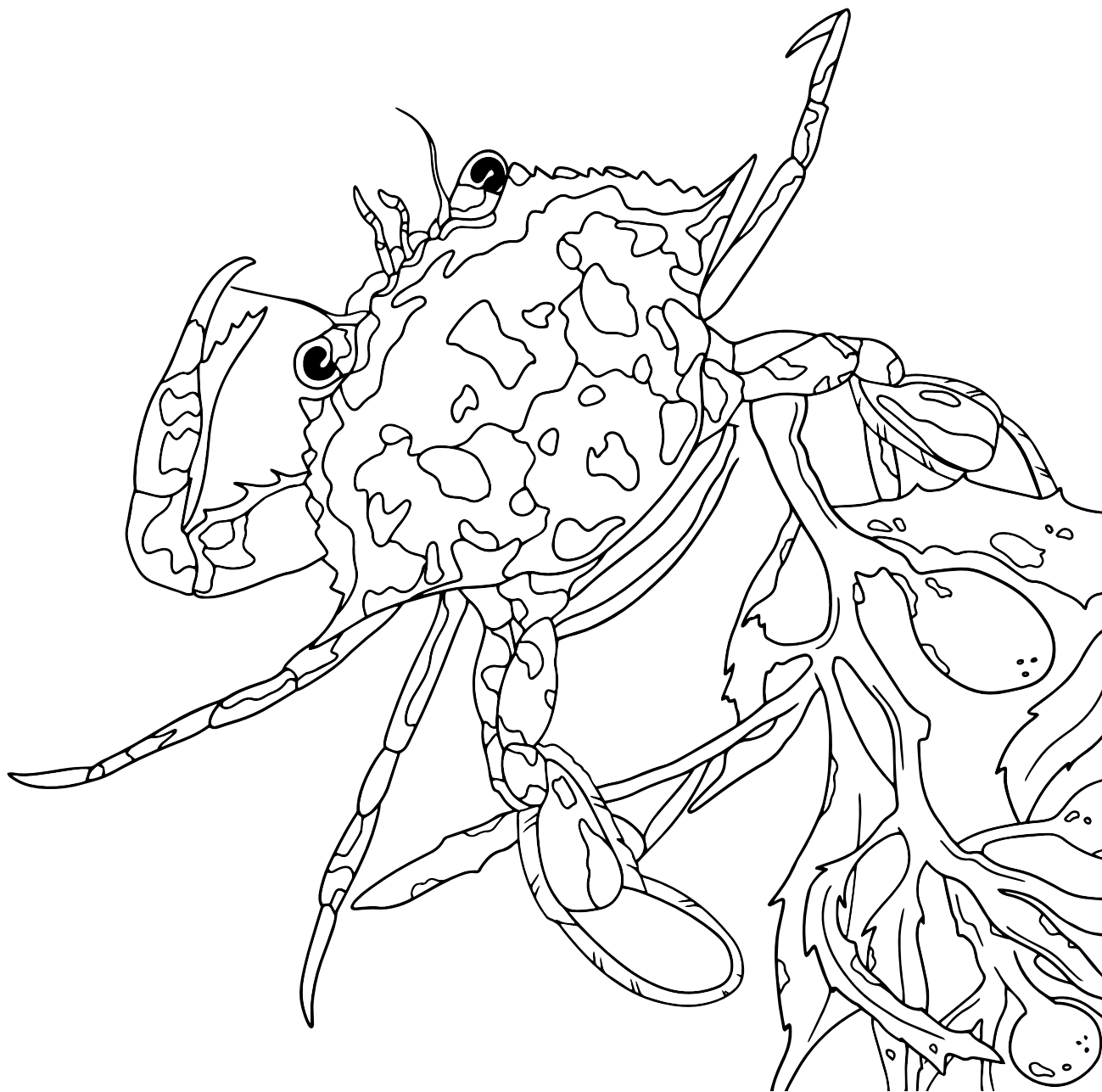
Your story title:

Titre de ton histoire :

Author (your name!):

Auteur (ton nom !):

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are four small square tabs at the corners of the paper, one in each corner. The paper appears to be a standard sheet of notebook or legal paper.



Sargassum Swimming Crab

This small crab is often found in sargassum mats. Its back legs are wide and flat, like paddles, for stronger swimming.

Crabe nageur des sargasses

Ce petit crabe se trouve souvent dans les radeaux de sargasses. Ses pattes arrière sont larges et plates, comme des pagaies. Cela lui permet de mieux nager.

Where Would You Find Me?

Our amazing sea animals live in different places and do different things. Where would you look for each of these sea animals?

Your mission is to match the animals with a good place to find them! Draw a line from the sea animal on the left side, to the place on the right.

Animals *Animaux*

Redband Parrotfish }
Perroquet à bandes rouges

Green Turtle }
Tortue verte

Common Bottlenose Dolphin }
Grand dauphin

Giant Hermit Crab }
Bernard l'ermite géant des Lambis

Checkered Puffer }
Tétrodon réticulé

Southern Stingray }
Raie pastenague américaine

Sargassum Swimming Crab }
Crabe nageur des sargasses

Spinyhead Blenny }
Blennie à tête épineuse

Places *Endroits*

{ In a tube made by a worm in coral
Dans un tube créé par un ver dans le corail

{ Hiding in mangrove roots
Caché dans les racines d'une mangrove

{ Sheltering in sargassum
S'abritant dans les sargasses

{ On the sandy sea floor, looking for buried prey
Sur le fond marin sableux, à la recherche de proies enfouies

{ Scraping algae off the reef with its "beak"
Raclant les algues sur le récif avec son « bec »

{ Hunting with its pod in the open ocean
Chassant avec son groupe en haute mer

{ Living inside a Queen Conch shell
Vivant dans une coquille de Lambi

{ Munching seagrass in a seagrass bed
Broutant des herbes marines dans un herbier marin

Où me trouverais-tu ?

Nos incroyables animaux marins vivent dans des habitats différents et font des choses différentes. Où chercherais-tu chacun de ces animaux marins ?

Ta mission est de relier les animaux avec un bon endroit pour les trouver ! Trace une ligne de l'animal marin sur le côté gauche, vers l'endroit sur la droite.

Page	Scientific Name Nom scientifique	English Names	Noms français
5	<i>Bothus sp.</i>	Peacock Flounder, Plate Fish	Carrelet-paon, Turbot-paon
6	<i>Oreaster reticulatus</i>	Cushion Sea Star	Étoile coussin
8	<i>Dactylopterus volitans</i>	Flying Gurnard	Grondin volant
10	<i>Callinectes sapidus</i>	Blue Crab	Crabe cirique bleu, Cirique bleu
12	<i>Hypanus americanus</i>	Southern Stingray	Raie pastenague américaine
15	<i>Rhizophora mangle</i>	Red Mangrove	Palétuvier rouge
16	<i>Cassiopea xamachana</i>	Mangrove Upside-down Jellyfish, Upside-down Jellyfish	Cassiopée de mangrove
18	<i>Sphoeroides testudineus</i>	Checkered Puffer	Tétronon réticulé
21	<i>Xyrichtys splendens</i>	Green Razorfish	Razon vert
22	<i>Aliger gigas</i>	Queen Conch	Lambi
24	<i>Lactophrys bicaudalis</i>	Spotted Trunkfish	Coffre zinga
26	<i>Sepioteuthis sepioidea</i>	Caribbean Reef Squid	Calmar de récif des Caraïbes
28	<i>Petrochirus diogenes</i>	Giant Hermit Crab, Giant Hermit	Bernard l'ermite géant des Lambis
30	<i>Chelonia mydas</i>	Green Turtle	Tortue verte
35	<i>Acropora palmata</i>	Elkhorn Coral	Corail corne d'élan
36	<i>Gorgonia flabellum</i>	Venus Sea Fan, West Indian Sea Fan	Éventail de mer de Vénus
39	<i>Xestospongia muta</i>	Giant Barrel Sponge	Éponge tonneau géante
40	<i>Condylactis gigantea</i>	Giant Anemone, Giant Caribbean Sea Anemone, Haitian Anemone	Anémone géante
43	<i>Stenorhynchus seticornis</i>	Arrow Crab, Yellowline Arrow Crab	Araignée nez pointu, Crabe flèche
44	<i>Stenopus hispidus</i>	Banded Coral Shrimp, Banded Cleaner Shrimp	Grande crevette nettoyeuse

Page	Scientific Name Nom scientifique	English Names	Noms français
46	<i>Scyllarides aequinoctialis</i>	Slipper Lobster, Spanish Slipper Lobster	Grande cigale de mer
48	<i>Hermodice carunculata</i>	Bearded Fireworm	Ver de feu
50	<i>Edmundsella dushia</i>	Dushi Sea Slug	Flabelline dushia
52	<i>Cyphoma gibbosum</i>	Flamingo Tongue, Flamingo Tongue Snail	Monnaie caraïbe à ocelles, Langue de flamant
54	<i>Octopus briareus</i>	Caribbean Reef Octopus	Chatrou de nuit
56	<i>Eretmochelys imbricata</i>	Hawksbill Turtle, Hawksbill Sea Turtle, Hawksbill	Tortue imbriquée
59	<i>Acanthemblemaria spinosa</i>	Spinyhead Blenny	Blennie a tête épineuse, Blennie-tube naine
60	<i>Elacatinus evelynae</i>	Sharknose Goby, Caribbean Cleaner Goby	Gobie nez de requin
62	<i>Diodon hystrix</i>	Porcupinefish, Spotted Porcupinefish, Hedgehog	Grand poisson porc-épic, Diodon grand porc-épic
64	<i>Holacanthus ciliaris</i>	Queen Angelfish, Yellow Angel	Ange royal
66	<i>Pseudupeneus maculatus</i>	Spotted Goatfish	Barbarin rouge, Rouget-barbet tacheté
68	<i>Balistes vetula</i>	Queen Triggerfish, Old Wife	Baliste royal, Vieille femme
70	<i>Gymnothorax vicinus</i>	Purplemouth Moray	Murène à gueule mauve, Murène à tête mauve
72	<i>Epinephelus striatus</i>	Nassau Grouper	Mérou de Nassau
74	<i>Sparisoma aurofrenatum</i>	Redband Parrotfish	Perroquet à bandes rouges, Perroquet tacheté
76	<i>Pterois volitans</i>	Red Lionfish	Poisson-lion
79	<i>Aurelia</i> sp.	Moon Jellyfish	Méduse aurélie
80	<i>Tursiops truncatus</i>	Common Bottlenose Dolphin, Bottlenose Dolphin	Grand dauphin
82	<i>Megaptera novaeangliae</i>	Humpback Whale	Baleine à bosse
84	<i>Portunus sayi</i>	Sargassum Swimming Crab	Crabe nageur des sargasses

Answer Key

p. 19 Whose Babies Need Mangroves?

Schoolmaster, Nassau Grouper, Sailor's Grunt, Caribbean Spiny Lobster, Barracuda, Rainbow Parrotfish, Mangrove Snapper, Checkered Puffer, Pot-snapper, Doctorfish, French Grunt, Yellowtail Snapper

p. 45 What Do They Eat?

Banded Cleaner Shrimp = Parasites from the bodies of fish; Redband Parrotfish = Algae that grows on the reef; Hawksbill Turtle = Sponges; Moon Jellyfish = Plankton; Dushi Sea Slug = Hydroids; Caribbean Reef Octopus = Lobsters, shrimp and crabs; Flamingo Tongue = Sea fans and other soft corals; Mangrove Upside-down Jellyfish = Nutrients produced by the algae in its body, and plankton

p. 49 Who's Nocturnal?

Caribbean Reef Octopus, Slipper Lobster, Sponge Brittle Star, Bearded Fireworm, Nurse Shark, Queen Conch, Spiny Lobster

p. 63 How Do They Defend Themselves?

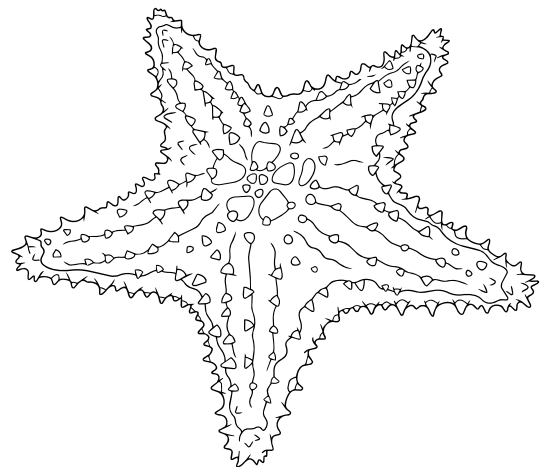
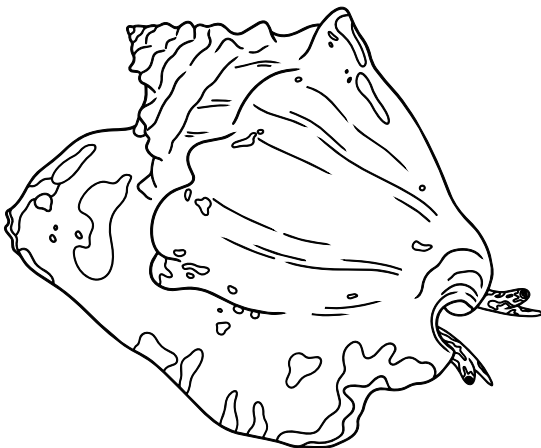
Porcupinefish = Swallows water to swell into a big spiked ball; Queen Conch = Withdraws into its hard shell; Bearded Fireworm = Deploys fluffy bristles full of venom; Blue Crab = Uses its powerful claws; Caribbean Reef Squid = Squirts ink and jets away; Flying Gurnard = Fans out its fin "wings" to surprise predators; Southern Stingray = Uses the venomous barb in its long tail; Moon Jellyfish = Stings with its tentacles

p. 77 Why Is the Red Lionfish a Threat?

Eats huge amounts of our native fish; Disrupts food chains; Can seriously sting people with its 18 venomous spines; Disrupts our ecosystems; Devours tons of baby fish; Kills fish that protect our reefs by eating algae; Has no native predators here; Reproduces super quickly; Harms dive and snorkel tourism by destroying reef life; Can quickly wipe out most of the fish on a reef; Threatens fishing, since there are less fish to catch

p. 85 Where Would You Find Me?

Redband Parrotfish = Scraping algae off the reef with its "beak"; Green Turtle = Munching seagrass in a seagrass bed; Common Bottlenose Dolphin = Hunting with its pod in the open ocean; Giant Hermit Crab = Living inside a Queen Conch shell; Checkered Puffer = Hiding in mangrove roots; Southern Stingray = On the sandy sea floor, looking for buried prey; Sargassum Swimming Crab = Sheltering in sargassum; Spinyhead Blenny = In a tube made by a worm in coral



Clé de réponses

p. 19 Quels bébés ont besoin des mangroves ?

Pagre jaune, Mérou de Nassau, Gorette grise, Langouste royale, Barracuda, Poisson-perroquet arc-en-ciel, Pagre gris, Tétrodon réticulé, Pagre mahogani, Chirurgien rayé, Gorette jaune, Vivaneau queue jaune

p. 45 Que mangent-ils ?

Grande crevette nettoyeuse = Parasites provenant du corps des poissons; Perroquet à bandes rouges = Algues qui prolifèrent sur le récif; Tortue imbriquée = Éponges; Méduse aurélie = Plancton; Flabelline dushia = Hydraïres; Chatrou de nuit = Langoustes, crevettes et crabes; Monnaie Caraïbe à ocelles = Éventails de mer et autres gorgones; Cassiopée de mangrove = Nutriments produits par les algues dans son corps, et plancton

p. 49 Qui est nocturne ?

Chatrou de nuit, Grande cigale de mer, Ophiure des éponges, Ver de feu, Requin nourrice, Lambi, Langouste royale

p. 63 Comment se défendent-ils ?

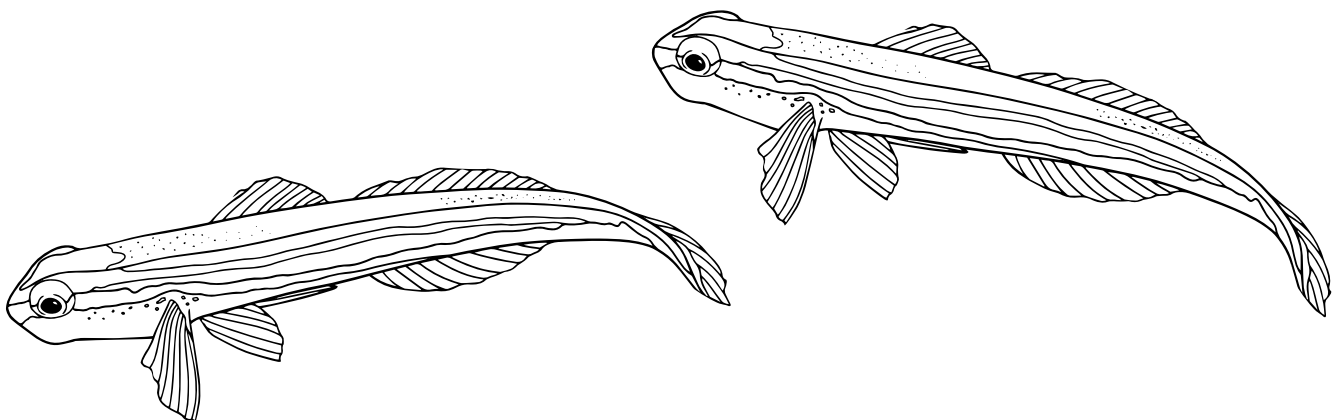
Grand poisson porc-épic = Avale de l'eau pour devenir une grosse boule hérissée; Lambi = Se rétracte dans sa coquille dure; Ver de feu = Déploie des soies souples remplis de venin; Crabe cirique bleu = Utilise ses puissantes pinces; Calmar de récif des Caraïbes = Projette de l'encre et se propulse au loin; Grondin volant = Surprend les prédateurs en déployant ses nageoires « ailes »; Raie pastenague américaine = Utilise le dard venimeux de sa longue queue; Méduse aurélie = Pique avec ses tentacules

p. 77 Pourquoi le Poisson-lion est-il une menace?

Mange d'énormes quantités de nos poissons indigènes; Perturbe les chaînes alimentaires; Peut piquer les gens gravement avec ses 18 épines venimeuses; Perturbe nos écosystèmes; Dévore un grand nombre de bébés poissons; Tue des poissons qui protègent nos récifs en mangeant des algues; N'a pas de prédateurs indigènes ici; Se reproduit très rapidement; Détruit la vie des récifs, nuisant au tourisme de plongée et snorkeling; Peut rapidement décimer la plupart des poissons d'un récif; Menace la pêche, car il y a moins de poissons à pêcher

p. 85 Où me trouverais-tu ?

Perroquet à bandes rouges = Raclant les algues sur le récif avec son « bec »; Tortue verte = Broutant des herbes marines dans un herbier marin; Grand dauphin = Chassant avec son groupe en haute mer; Bernard l'ermite géant des Lambis = Vivant dans une coquille de Lambi; Tétrodon réticulé = Caché dans les racines d'une mangrove; Raie pastenague américaine = Sur le fond marin sableux, à la recherche de proies enfouies; Crabe nageur des sargasses = S'abritant dans les sargasses; Blennie à tête épineuse = Dans un tube créé par un ver dans le corail



This book was developed as a companion to Amuseum Naturalis, St. Martin's free museum of nature and heritage. The Amuseum, and this book, were created by Les Fruits de Mer.

Les Fruits de Mer is a non-profit association based in St. Martin. Their core mission is to collect and share knowledge about local nature and heritage. They carry out this mission through books and other publications, their free museum, short films and oral histories, events and other projects. Discover more and download free resources at lesfruitsdemer.com.

AMUSEUM NATURALIS at The Old House



Ce livre a été conçu en complément de l'Amuseum Naturalis, le musée gratuit de la nature et du patrimoine de Saint-Martin. L'Amuseum et ce livre ont été créés par l'association Les Fruits de Mer.

Les Fruits de Mer est une association à but non lucratif basée à Saint-Martin. Sa mission principale est de recueillir et partager des connaissances sur la nature et le patrimoine de l'île. L'association réalise cette mission à travers des livres et d'autres publications, son musée gratuit, des courts métrages et des histoires orales, des événements et d'autres projets. Pour en découvrir plus et télécharger des ressources gratuites, visitez lesfruitsdemer.com.



Cover artwork • Illustrations de couverture : Paulina Hernández

Cover design • Conception de la couverture : Mark Yokoyama

Book design • Conception du livre : Mark Yokoyama

Common Bottlenose Dolphin Photo • Photo de Grand dauphin : Agnès Etchegoyen

Humpback Whale Photo • Photo de Baleine à bosse : Ed Lyman/NOAA

All other photos • Toutes les autres photos : Mark Yokoyama

Draw What's Missing illustrations • Illustrations Dessine ce qui manque : Jenn Yerkes

All other illustrations • Toutes les autres illustrations : Paulina Hernández

Edited by • Édité par : Jenn Yerkes

French translation by • Traduit de l'anglais par : Amandine Vaslet, Jenn Yerkes

Additional French editing thanks to • Révision supplémentaire en français grâce à : Virginie Geens

This book was produced with the support of:
Ce livre a été réalisé avec le soutien de :

Avec le
soutien
financier
de



**RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*



OFB
OFFICE FRANÇAIS
DE LA BIODIVERSITÉ



Picture Guide

Use the page numbers on these photos
to find the coloring pages!

Guide d'images

Utilise les numéros de page sur ces photos
pour trouver les pages à colorier !

